

## LESMATERIAAL LITERATUURGESCHIEDENIS 1945 - HEDEN

1945-1965

Werkblad 7  
DDR: Schrijvers in de dienst  
van de staat

1945-1949

Werkblad 1  
Een nieuw begin in de  
westelijke zones

Werkblad 6  
DDR: Schrijven in de  
Sowjetzone

1949-1961

Werkblad 2  
Schrijven tijdens de  
wederopbouw

1961-1969

Werkblad 3  
BRD: Literatuur tijdens de  
roerige jaren zestig

1965-1979

Werkblad 8  
DDR: Bloei van de literatuur

1969-1977

Werkblad 4  
BRD: De terugkeer naar het  
persoonlijke

1976-1989

Werkblad 9  
DDR: Op weg naar het einde

1977-1989

Werkblad 5  
BRD: Postmodernisme in  
de literatuur

VANAF 1990

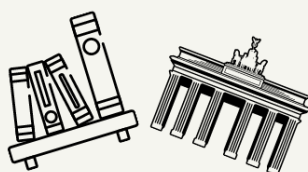
Werkblad 10  
Wendeliteratuur

Werkblad 11  
Migrantenliteratuur

Werkblad 12  
Gevestigde en nieuwe  
schrijvers: Popliteratuur

Werkblad 13  
De rol van de Tweede  
Wereldoorlog

Werkblad 14  
Gevestigde en nieuwe  
schrijvers: Schrijvers van nu



# 1. Een nieuw begin in de westelijke zones, 1945-1949.

## Introductie

In dit werkblad ga je bezig met de periode 1945-1949, de tijd na de oorlog. Je gaat je verdiepen in hoe schrijvers met deze periode omgingen. Dit doe je aan de hand van de schrijvers Gottfried Benn, Günter Eich en Wolfgang Borchert. Je bekijkt de gedichten *Inventur* en *Anemone* en de tekst *Draußen vor der Tür* en maakt hier opdrachten bij.

## Oriëntatie

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen de hoofdstukjes onder het kopje '[Een nieuw begin in de westelijke zones, 1945-1949](#)' in het naslagwerk *Literatuur op de website van het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA)*.

1. Hoe gingen schrijvers in het naoorlogse Duitsland om met de verschrikkingen van het Hitler-regime?
2. Wat kenmerkt de omgang van de Amerikaanse bezettingsmacht met de verslagen Duitse bevolking? En wat merkten schrijvers daarvan? Meer informatie hierover vind je ook in het [Naslagwerk Geschiedenis](#) van het DIA.
3. Vertel iets over het tijdschrift 'Der Ruf'. Door wie is het opgericht? Waarom werd het verboden? Hoe werd daarop gereageerd?
4. Welke toneelschrijvers kozen de Tweede Wereldoorlog als thema voor hun werk?

## Leesopdracht 1

---

De dichter Gottfried Benn (1886-1956) was van beroep arts. Toen de nationaal-socialisten aan de macht kwamen, met wie hij aanvankelijk sympathiseerde, werden zijn geschriften verboden. Daarna was zijn houding tegenover het Hitler-regime dubbel. Benn diende vanaf 1935 tot het einde van de Tweede Wereldoorlog in het Duitse leger als legerarts.

Günter Eich (1907-1972) werd na een aantal mislukte studiepogingen schrijver. Tijdens de oorlog diende hij in het Duitse leger, maar was eveneens als schrijver en als censor in dienst van het nationaal-socialistische regime. Na de Tweede Wereldoorlog kwam hij in Amerikaans krijgsgevangenschap.

*Lees de gedichten 'Inventur' (1947) van Günter Eich en 'Anemone' (1948) van Gottfried Benn en beantwoord onderstaande vragen:*

1. Welk van beide teksten is kenmerkend voor de *Innere Emigration* en welke voor *Trümmerliteratur*? Leg je antwoord uit.
2. Welke verwijzingen naar ontberingen en/of oorlog zie je in de gedichten?

### Inventur

Dies ist meine Mütze,  
 dies ist mein Mantel,  
 hier mein Rasierzeug  
 im Beutel aus Leinen.

Konservenbüchse:  
 Mein Teller, mein Becher,  
 ich hab in das Weißblech  
 den Namen geritzt.

Geritzt hier mit diesem  
 kostbaren Nagel,  
 den vor begehrlchen  
 Augen ich berge.

Im Brotbeutel sind  
 ein Paar wollene Socken  
 und einiges, was ich  
 niemand verrate,

so dient er als Kissen  
 nachts meinem Kopf.  
 Die Pappe hier liegt  
 zwischen mir und der Erde.

Die Bleistiftmine  
 lieb ich am meisten:  
 Tags schreibt sie mir Verse,  
 die nachts ich erdacht.

Dies ist mein Notizbuch,  
 dies ist meine Zeltbahn,  
 dies ist mein Handtuch,  
 dies ist mein Zwirn.

Bron: <http://www.duitseliteratuur.nl/17-naoorlogse-literatuur-in-het-westen-1947-1968/>

### Anemone

Erschütterer –: Anemone,  
 die Erde ist kalt, ist nichts,  
 da murmelt deine Krone  
 ein Wort des Glaubens, des Lichts.

Der Erde ohne Güte,  
 der nur die Macht gerät,  
 ward deine leise Blüte  
 so schweigend hingesät.

Erschütterer –: Anemone,  
 du trägst den Glauben, das Licht,  
 den einst der Sommer als Krone  
 aus großen Blüten flicht.

Bron: <https://www.literatur-niedersachsen.de/landgang/detailansicht/ein-samer-nie-anemone-astern.html>

## Leesopdracht 2

---

*Lees het gedicht 'Inventur' nog eens goed door en maak de volgende opdrachten.*

1. Onderstreep de woorden die je niet kent. Probeer de betekenis te raden uit de context. Gebruik anders een woordenboek.
2. Welke voorwerpen worden opgesomd? Hebben de voorwerpen een overeenkomst met elkaar of behoren ze tot een bepaalde categorie?
3. In Strofe 4 staat: 'und einiges, was ich niemand verrate'. Wat zou dit kunnen zijn? Waarom denk je dat? Geef argumenten.
4. Wat valt je op aan de vorm en stijl van het gedicht? Hoe past de vorm bij de toestand die beschreven wordt?
5. Het gedicht is eigenlijk een sonnet. (Zoek op internet op wat een sonnet is.) Probeer de sonnetvorm van 'Inventur' te reconstrueren.
6. Waarom zou Eich toch deze vorm voor zijn gedicht gekozen hebben en niet de vorm van een sonnet?

## Leesopdracht 3

---

Wolfgang Borchert (1921-1947) diende onvrijwillig als soldaat in de Tweede Wereldoorlog. Hij oefende kritiek uit op het nationaal-socialisme en op de oorlog. Gerichtte kritiek op Goebbels leverde hem een aantal maanden detentie op. Tijdens de oorlog en erna werd hij keer op keer geplaagd door ziekte. Dit werd hem in 1947 fataal.

Hieronder staat een stuk uit Borcherts toneelstuk 'Draußen vor der Tür'. Hoofdpersoon Beckmann diende als soldaat in het Duitse leger en zat na de oorlog drie jaar als krijgsgevangene in een strafkamp in Siberië. Het toneelstuk beschrijft de confronterende ontmoetingen die soldaat Beckmann heeft als hij terugkeert naar Duitsland.

In het volgende fragment zoekt Beckmann in zijn *Heimatstadt* naar zijn ouders. In zijn ouderlijk huis wonen echter andere mensen. Hij vraagt zijn oude buurvrouw, mevrouw Kramer, of zij weet wat er met zijn vader en moeder gebeurd is. Lees het fragment en beantwoord daarna de vragen.

*FRAU KRAMER (vertraulich, schlampig, auf rauhe Art sentimental): Na, Sie sind vielleicht `ne Marke, Sie komischer Sohn. Gut, Schwamm drüber. Tausend Tage Sibirien ist auch kein Spaß. Versteh schon, wenn man dabei durchdreht und in die Knie geht. Die alten Beckmanns konnten nicht mehr, wissen Sie. Hatten sich ein bisschen verausgabt im Dritten Reich, das wissen Sie doch. Was braucht so ein alter Mann noch Uniform zu tragen. Und dann war er ein bisschen doll auf die Juden, das wissen Sie doch, Sie, Sohn, Sie. Die Juden konnte Ihr Alter nicht verknusen. Die regten seine Galle an. Er wollte sie alle eigenhändig nach Palästina jagen, hat er immer gedonnert. Im Luftschutzkeller, wissen Sie, immer wenn eine Bombe runterging, hat er einen Fluch auf die Juden losgelassen. War ein bisschen sehr aktiv, Ihr alter Herr. Hat sich reichlich verausgabt bei den Nazis. Na, und als das braune Zeitalter vorbei war, da haben sie ihn hochgehen lassen, den Herrn Vater. Wegen den Juden. War ja ein bisschen doll, das mit den Juden. Warum konnte er auch seinen Mund nicht halten. War eben zu aktiv, der alte Beckmann. Und als es nun vorbei war mit den braunen Jungs, da haben sie ihm mal ein bisschen auf den Zahn gefühlt. Na, und der Zahn war faul, das muss man wohl sagen, der war ganz oberfaul.....*

1. Hoe werden Duitse soldaten na de Tweede Wereldoorlog door de bevolking gezien en ontvangen? Wat denk jij?
2. Welke overtuiging hadden de ouders van Beckmann tijdens de oorlog? Aan welke kant stonden zij? En waaruit kun je dit opmaken?

Frau Kramer vertelt hoe beide ouders vervolgens uit huis gezet waren.

.....Und das hat den beiden Alten den Rest geben. Da konnten sie wohl nicht mehr. Und sie mochten auch nicht mehr. Na, da haben sie sich dann selbst endgültig entnazifiziert.

3. 'Na, da haben sie sich dann selbst endgültig entnazifiziert.' Wat betekent entnazifizieren? (Lees meer over denazificatie in de [westelijke](#) en in de [oostelijke](#) zones in het Naslagwerk Geschiedenis van het DIA).
4. Waarop wordt in dit stukje gezinspeeld met het woord entnazifizieren?

### Leestips

- Zuckmayer, Carl (1946). *Des Teufels General* (Toneel)
- Borchert, Wolfgang (1947). *Draußen vor der Tür* (Toneel)
- Koeppen, Wolfgang (1948). *Jakob Littners Aufzeichnungen aus einem Erdloch* (Roman)
- Schnurre, Wolfdietrich (1948). *Man sollte dagegen sein* (Korte verhalen)

## 2. Schrijven tijdens de wederopbouw, BRD 1949 – 1961.

### Introductie

In dit werkblad ga je bezig met de periode 1949-1961 in de BRD. In deze periode staan *Vergangenheitsbewältigung* en *Wirtschaftswunder* centraal. Met behulp van deze begrippen ga je de gedichten *Reklame* en *Ins Lesebuch* lezen en opdrachten hierbij maken. Je verdiept je daarnaast in een gedicht van Paul Celan.

### Oriëntatie

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen de hoofdstukjes onder het kopje '[Schrijven tijdens de wederopbouw, BRD 1949-1961](#)' in het naslagwerk literatuur op de website van het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA).

1. Bij de [beschrijving van de West-Duitse literatuur in de periode 1949-1961](#) in het Naslagwerk Literatuur van het DIA wordt gewezen op de aandacht voor reflectie en maatschappijkritiek. Welke Duitse schrijvers worden in dit verband genoemd?
2. Waarop reflecteerden zij precies en waarop hadden zij kritiek?
3. Waardoor werd de [lyriek in deze tijd](#) gekenmerkt volgens het Naslagwerk Literatuur?
4. Paul Celan en Ingeborg Bachmann waren toonaangevende dichters die het thema oorlog niet uit de weg gingen. Zij kwamen beiden overigens niet uit Duitsland. Er zijn meer schrijvers die zich in deze periode met het thema *Vergangenheitsbewältigung* (verwerking van het verleden) bezighielden en ook niet in Duitsland waren of daar geboren waren. Denk aan Thomas Mann en de Zwitser Max Frisch. Noem van elk van hen een invloedrijk werk met dit thema. Op welke manier thematiseerden zij hierin de Tweede Wereldoorlog?



## Achtergrond

---

In 1954 kreeg Duitsland door het *wonder van Bern* – Duitsland werd wereldkampioen voetbal – weer zelfvertrouwen. Ook over de economische groei werd gesproken in termen van een wonder: *das Wirtschaftswunder*.

Kies een van de onderstaande opties: een radiouitzending of een leestekst.

### Radiouitzending

Onder het motto *Die Gunst der Stunde* wordt de economische opbloei van Duitsland in onderstaande uitzending nader uitgelegd.

*Beluister de uitzending van de Bayerische Rundfunk over het [Wirtschaftswunder](#) en beantwoord de volgende vragen.*

1. Welke factoren in Duitsland droegen bij aan het positieve economische klimaat in de jaren vijftig?
2. In 1950 brak de Korea-oorlog uit. Welke drie factoren bevorderden in die tijd bijna vanzelfsprekend de welvaart?
3. Wat spreekt ertegen om het *Wirtschaftswunder* een wonder te noemen?

### Leestekst

Meer over dit fenomeen lees je in het hoofdstuk '[Wirtschaftswunder en Wiedergutmachung](#)' van het Naslagwerk Geschiedenis van het DIA.

*Beantwoord na het lezen van dit hoofdstuk de volgende vragen:*

1. Welke factoren in Duitsland droegen bij aan het positieve economische klimaat in de jaren vijftig?
2. Welke twee namen zijn verbonden met het *Wirtschaftswunder*? Wie waren deze personen?
3. Wat spreekt ertegen om het *Wirtschaftswunder* een wonder te noemen?

## Leesopdracht 1

---

*Lees het gedicht Reklame van Ingeborg Bachmann en Ins Lesebuch für die Oberstufe van Hans Magnus Enzensberger.*

1. Welke twee stemmen hoor je in *Reklame*?
2. Noteer de onduidelijke begrippen uit *Ins Lesebuch für die Oberstufe*. Probeer ze te verklaren.
3. Beide gedichten zijn waarschuwingen. Waarin komen zij overeen en waarin verschillen zij van elkaar?
4. Waartegen willen zij waarschuwen?
5. Hoe overtuigend vind je die waarschuwing als je de gedichten nu leest, hebben ze nog betekenis voor jou?
6. Maak (met 1, 2 of 3 personen) een filmpje waarin je het gedicht *Reklame* voordraagt.

**Ingeborg Bachmann (1956). Reklame**

Wohin aber gehen wir  
*ohne sorge sei ohne sorge*  
 wenn es dunkel und wenn es kalt wird  
*sei ohne sorge*  
 aber  
*mit musik*  
 was sollen wir tun  
*heiter und mit musik*  
 und denken  
*heiter*  
 angesichts eines Endes  
*mit musik*  
 und wohin tragen wir  
*am besten*  
 unsre Fragen und den Schauer aller Jahre  
*in die Traumwäscherei ohne sorge sei ohne*  
*sorge*  
 was aber geschieht  
*am besten*  
 wenn Totenstille  
  
 eintritt

Bron:

<http://web.sonoma.edu/users/g/grobbe/Bachmann.htm>
**Hans Magnus Enzensberger (1957).  
Ins Lesebuch für die Oberstufe**

Lies keine Oden, mein Sohn, lies die  
 Fahrpläne:  
 sie sind genauer. Roll die Seekarten auf,  
 eh es zu spät ist. Sei wachsam, sing nicht.  
 Der Tag kommt, wo sie wieder Listen ans Tor  
 schlagen und malen den Neinsagern auf die  
 Brust  
 Zinken. Lern unerkant gehn, lern mehr als  
 ich:  
 das Viertel wechseln, den Paß, das Gesicht.  
 Versteh dich auf den kleinen Verrat,  
 die tägliche schmutzige Rettung. Nützlich  
 sind die Enzyklien zum Feueranzünden,  
 die Manifeste: Butter einzuwickeln und Salz  
 für die Wehrlosen. Wut und Geduld sind  
 nötig,  
 in die Lungen der Macht zu blasen  
 den feinen tödlichen Staub, gemahlen  
 von denen, die viel gelernt haben,  
 die genau sind, von dir.

Bron:

<https://deutschsprachigedichtung.blogspot.com/2008/04/hans-magnus-enzensberger-ins-lesebuch.html>

[Zie ook Lutz Görner over Enzensberger, hier kan het gedicht tevens beluisterd worden.

(06:29-07:33) [Lyrik für Alle Folge 183 Hans Magnus Enzensberger](#)

## Leesopdracht 2

---

Lees het verhaal van Heinrich Böll [Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral](#) (pdf).

In deze anekdote wordt via het contrast tussen een visser en toerist een paradoxale situatie geschetst.

1. Hoe wordt het contrast tussen beiden opgebouwd? (Leg dit uit door twee kolommen te maken, één met alle woorden, handelingen etc. voor de visser, de andere voor de toerist)
2. Van welke paradox is hier sprake?

## Leesopdracht 3

---

### Literatuur und Vergangenheitsbewältigung

Hieronder vind je een gedicht van Paul Celan, dat karakteristiek is voor de periode direct na 1949 en de omgang met het verleden in Duitsland.

**Paul Celan, *Todesfuge* (1947)**

Schwarze Milch der Frühe wir trinken sie abends  
 wir trinken sie mittags und morgens wir trinken sie nachts  
 wir trinken und trinken  
 wir schaufeln ein Grab in den Lüften da liegt man nicht eng  
 Ein Mann wohnt im Haus der spielt mit den Schlangen der schreibt  
 der schreibt wenn es dunkelt nach Deutschland  
 dein goldenes Haar Margarete  
 er schreibt es und tritt vor das Haus und es blitzen die Sterne  
 er pfeift seine Rüden herbei  
 er pfeift seine Juden hervor läßt schaufeln ein Grab in der Erde  
 er befiehlt uns spielt auf nun zum Tanz

Schwarze Milch der Frühe wir trinken dich nachts  
 wir trinken dich morgens und mittags wir trinken dich abends  
 wir trinken und trinken

der schreibt wenn es dunkelt nach Deutschland  
dein goldenes Haar Margarete  
Dein aschenes Haar Sulamith  
wir schaufeln ein Grab in den Lüften da liegt man nicht eng

Er ruft stecht tiefer ins Erdreich ihr einen ihr andern singet und spielt  
er greift nach dem Eisen im Gurt er schwingts seine Augen sind blau  
stecht tiefer die Spaten ihr einen ihr anderen spielt weiter zum Tanz auf

Schwarze Milch der Frühe wir trinken dich nachts  
wir trinken dich mittags und morgens wir trinken dich abends  
wir trinken und trinken  
ein Mann wohnt im Haus dein goldenes Haar Margarete  
dein aschenes Haar Sulamith er spielt mit den Schlangen

Er ruft spielt süßer den Tod der Tod ist ein Meister aus Deutschland  
er ruft streicht dunkler die Geigen dann steigt ihr als Rauch in die Luft  
dann habt ihr ein Grab in den Wolken da liegt man nicht eng

Schwarze Milch der Frühe wir trinken dich nachts  
wir trinken dich mittags der Tod ist ein Meister aus Deutschland  
wir trinken dich abends und morgens wir trinken und trinken  
der Tod ist ein Meister aus Deutschland sein Auge ist blau  
er trifft dich mit bleierner Kugel er trifft dich genau  
ein Mann wohnt im Haus dein goldenes Haar Margarete  
er hetzt seine Rüden auf uns er schenkt uns ein Grab in der Luft  
er spielt mit den Schlangen und träumet der Tod ist ein Meister aus  
Deutschland

dein goldenes Haar Margarete  
dein aschenes Haar Sulamith

Bron: <http://www.duitseliteratuur.nl/16-trummerliteratur-1945-1947/>

Voor meer informatie over Todeskuge zie: [www.celan.nl](http://www.celan.nl)

1. Werk twee aan twee. Lees het gedicht hardop aan elkaar voor.
2. Beluister daarna [op deze site](#) (Lyrikline.org) hoe de dichter zelf dit gedicht voorleest. Wat vind je van deze voordracht?
3. Hoeveel strofen heeft het gedicht? Hoe zie je dat?
4. Maak twee kolommen, waarin je in volgorde onderbrengt: wie er handelt, wat de personen of het subject doen (een werkwoord).
5. Er is nauwelijks rijm. Waar wel? Kun je daar iets uit afleiden voor de betekenis?
6. Waar gaat dit gedicht over volgens jou?
7. Het gedicht heeft als titel *Todesfuge*. Wat is een fuga en in hoeverre vind je elementen van een fuga in dit gedicht terug?
8. *Schwarze Milch* is een stijfbeeld. Hoe heet deze stijfbeeld? Wat zou *schwarze Milch* betekenen?
9. Wat zou er bedoeld kunnen zijn met *spielt mit den Schlangen*?
10. Wie worden er bedoeld met Margarete en Sulamith?
11. Lees het gedicht nu in rolverdeling hardop voor en neem het zodanig op, dat aan de inhoud en vorm recht gedaan wordt.

### Leestips

- Andersch, Alfred (1957). *Sanibar oder der letzte Grund*. Zürich: Diogenes. (Roman)
- Böll, Heinrich (1950). *Wanderer kommst du nach Spa*. München: DTV. (Kort verhaal)
- Dürrenmatt, Friedrich (1952). *Der Tunnel* (In: *Deutschland erzählt. Vom Kriegsende bis zur Wiedervereinigung*. Frankfurt a. M.: Fischer. 2006.) (Kort verhaal)
- Frisch, Max (1961). *Andorra*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp. (Theater)
- Grass, Günther (1949). *Die Blechtrommel*. München: DTV (Roman)
- Schlöndorff, Volker (1979). *Die Blechtrommel* (Film naar de gelijknamige roman van Günther Grass)

## 3. Literatuur tijdens de roerige jaren zestig, BRD 1961- 1969

### Introductie

Dit werkblad gaat over de BRD in de periode 1961-1969. Je leert in dit werkblad de kenmerken van de literatuur in deze tijd kennen, je bekijkt de mening van Martin Walser en je gaat je verdiepen in het theaterstuk *Die Ermittlung* van Peter Weiss.

### ORIËNTATIE

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen de hoofdstukjes onder het kopje '[Literatuur tijdens de roerige jaren zestig, BRD 1961-1969](#)' in het naslagwerk literatuur op de website van het [Duitsland Instituut Amsterdam \(DIA\)](#).

1. In de jaren zestig ontstaan in de BRD nieuwe opvattingen over literatuur. Welke kenmerken heeft de literatuur die uit deze nieuwe opvattingen voortkomt?
2. Hoe zou je kunnen verklaren waarom deze nieuwe literatuuropvattingen juist toen ontstonden?
3. De Gruppe '61 kan in een aantal opzichten vergeleken worden met de *Bitterfelder Weg* die in 1958 in de DDR ontstond. In welk opzicht komen deze bewegingen overeen? Wat zijn de verschillen? Lees in het Naslagwerk Literatuur van het DIA meer over de *Bitterfelder Weg*.

### ACHTERGROND

---

Zoals je in het hoofdstuk 'Literatuur tijdens de roerige jaren zestig, BRD 1961-1969' hebt kunnen lezen, ontstaat in de jaren '60 met name onder jongere generaties in de Bondsrepubliek steeds meer onvrede over o. a. de neiging tot *Vergangenheitsbewältigung*, ofwel het idee dat het nationaalsocialistische verleden volledig verwerkt en daarmee als het ware afgerond moet worden.

Bekijk de onderstaande cartoon en beantwoord vervolgens de vragen:



Getekend door Walter Hanel

1. Wat zie je op de cartoon? Wie zouden de oude man en het meisje kunnen symboliseren?
2. Wat lees je? Vertaal de tekst in de tekstballon in het Nederlands. Welke boodschap zit er achter deze tekst?
3. Wat denk jij: Kan het verleden überhaupt “afgerond” worden? Of is *Bewältigung* een verkeerde woordkeuze? Overleg met je buurman of buurvrouw en bedenk evt. een andere term.



## LEESOPDRACHT

---

De Duitse schrijver Martin Walser (\* 1927) maakte het einde van de Tweede Wereldoorlog mee als soldaat bij de Wehrmacht. In 1964 is hij aanwezig bij één van de *Auschwitz-Prozesse* in Frankfurt, waarin Nazi's voor hun oorlogsmisdaden veroordeeld worden. De schrijver beschouwt zulke processen als bewijs dat de Duitsers hun verleden maar al te graag willen "bewältigen". Walser schrijft in 1965 het essay *Unser Auschwitz* en wordt daarmee één van de eerste schrijvers die zich openlijk met de Duitse omgang met het nationaalsocialistische verleden bezighoudt – en deze bekritiseert.

Lees onderstaande fragmenten uit Walsers essay en beantwoord de vragen.

“Über ein Jahr lang haben wir in der Zeitung gelesen, wie es zuging in Auschwitz. [...] So ist unser Gedächtnis jetzt angefüllt mit Furchtbarem. Und je furchtbarer die Auschwitz-Zitate sind, desto deutlicher wird ganz von selbst unsere Distanz zu Auschwitz. Mit diesen Geschehnissen, das wissen wir gewiß, mit diesen Scheußlichkeiten haben wir nichts zu tun. Diese Gemeinheiten sind nicht teilbar. In diesem Prozeß ist nicht von uns die Rede. Nicht umsonst werden die Angeschuldigten in den Berichten „Teufel“ und „Henker“ und „Raubtiere“ genannt. Wer von uns ist schon ein Teufel, ein Henker, ein Raubtier.“ (S. 104f.)

1. Vergelijk bovenstaand citaat met de comic uit de vorige opdracht. Waarom is het plaatje zo geschikt ter illustratie van Walsers woorden?

„Weil wir uns also nicht hineindenken können in die Lage der „Häftlinge“, weil das Maß ihres Leidens über jeden bisherigen Begriff geht und weil wir uns deshalb auch von den unmittelbaren Tätern kein menschliches Bild machen können, deshalb heißt Auschwitz eine Hölle, und die Täter sind Teufel. So könnte man sich erklären, warum immer, wenn von Auschwitz die Rede ist, solche aus unserer Welt hinausweisenden Wörter benutzt werden.

Nun war aber Auschwitz nicht die Hölle, sondern ein deutsches Konzentrationslager. Und die „Häftlinge“ waren keine Verdammten oder Halbverdammten eines christlichen Kosmos, sondern unschuldige Juden, Kommunisten und so weiter. Und die Folterer waren keine phantastischen Teufel, sondern Menschen wie du und ich. Deutsche, oder solche, die es werden wollten.“ (S. 108)

2. Wat is Walsers kritiek op de taal die de media gebruiken (bijv. “Hölle” en “Teufel”) om de situatie in Auschwitz te beschrijven?

„Natürlich wird sich Auschwitz nie wiederholen. [... Aber] möglich, es wird uns gegen Ende des Jahrhunderts wieder so langweilig, wie es den feineren Menschen schon am Jahrhundertanfang war. Am Ende kommen wir wieder auf Ideen. Und das ist gern der Anfang des Schrecklichen.“ (S. 119)

3. Aan het einde van zijn essay schrijft Walser bovenstaande zinnen. Waar is hij bang voor? En als je nu naar de wereld kijkt: was Walsers angst in 1965 terecht?

## KIJK-LUISTEROPDRACHT

---

Niet alleen Martin Walser houdt zich bezig met de Auschwitz-processen in Frankfurt. De Duitse schrijver Peter Weiss verwerkt enkele protocollen van processen in zijn theaterstuk *Die Ermittlung*, dat ook al in 1965 in première gaat.

Bekijk op YouTube [in deze documentaire](#) over Peter Weiss het gedeelte dat over het theaterstuk *Die Ermittlung* gaat. [32:15 – 36:55]

1. Welk taboe wordt met dit theaterstuk doorbroken?
2. Welk effect beoogde Weiss toen hij de protocollen tot een toneelstuk bewerkte?
3. Vind jij dat dit theater is? Waarom wel/niet?
4. De volgende twee citaten uit het theaterstuk worden uitgesproken door aangeklaagde voormalige SS-ers. Lees de citaten en beschrijf hun standpunt. Hoe reageren zij op de aanklachten tegen hen?

*"Jedes dritte Wort schon in unserer Schulzeit - handelte doch von denen - die an allem schuld waren - und die ausgemerzt werden mußten - Es wurde uns eingehämmert - daß dies nur zum Besten des eigenen Volkes sei - In den Führerschulen lernten wir vor allem - alles stillschweigend entgegenzunehmen - Wenn einer noch etwas fragte - dann wurde gesagt - Was getan wird geschieht nach dem Gesetz (!) - Da hilft es nichts - daß heute die Gesetze anders sind - Man sagte uns - Ihr habt zu lernen - ihr habt die Schulung nötiger als Brot - Herr Vorsitzender - Uns wurde das Denken abgenommen - Das taten andere für uns"*

Bron: <http://www.workpage.de/kst.php>

*„Wir alle  
das möchte ich nochmals betonen  
haben nichts als unsere Schuldigkeit getan  
selbst wenn es uns oft schwer fiel  
und wenn wir daran verzweifeln wollten  
Heute  
da unsere Nation sich wieder  
zu einer führenden Stellung  
emporgearbeitet hat  
sollten wir uns mit anderen Dingen befassen  
als mit Vorwürfen  
die längst als verjährt  
angesehen werden müßten“*

Bron: <http://zeitgeschichte-online.de/geschichtskultur/vom-ende-aller-gewissheiten-auschwitz-auf-der-buehne>

## Leestips

- Weiss, Peter (1963). *Die Ermittlung*. (Toneel)
- Walser, Martin (1965). *Unser Auschwitz*. In *Martin Walser: Unser Auschwitz – Auseinandersetzung mit der deutschen Schuld*. Herausgegeben von Andreas Maier. (verzameling van Walsers essays uit 2015)

## Filmtips

- Ricciarelli, Giulio (2014). *Im Labyrinth des Schweigens*.
- Kraume, Lars (2015). *Der Staat gegen Fritz Bauer*.
- Trotta, Margarethe von (2012). *Hannah Arendt*.

## De terugkeer naar het persoonlijke, BRD 1969-1977.

### LESMATERIAAL

#### LITERATUURGESCHIEDENIS VANAF 1945 TOT NU

### Introductie

In dit werkblad wordt de periode 1969-1977 van de BRD behandeld. In deze periode gaat het om vrouwenliteratuur, *Alltagslyrik* en zijn er protestbewegingen actief. Je gaat het hebben over hoe Rolf Dieter Brinkmann een vernieuwing in de literatuur aanbrengt. Daarnaast kijk je naar de rol van de krant en maak je zelf een radiofragment.

## ORIËNTATIE

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen de hoofdstukjes onder het kopje '[De herontdekking van het ik, BRD 1969-1977](#)' in het Naslagwerk Literatuur op de website van het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA).

1. Hoe zou je het woord *Tendenzwende* vertalen? Welke *Tendenzwende* heeft er in de jaren zeventig in de Duitse literatuur plaatsgevonden?
2.
  - a. Probeer een definitie te geven van het begrip vrouwenliteratuur.
  - b. Lees nu het stuk over [vrouwenliteratuur](#). Komt het gebruik van het begrip vrouwenliteratuur overeen met jouw definitie? In hoeverre?
  - c. Wat beoogden schrijfsters van vrouwenliteratuur in het Duitsland van de jaren zeventig met hun werk?
3. Wat stel jij je voor onder *Alltagslyrik*? Schrijf een gedicht van 4 regels in het Duits dat volgens jouw opvattingen een *Alltagsgedicht* zou kunnen zijn.

4. Wat was het nieuwe en eigene aan de zogenaamde *Alltagslyrik*, die steeds populairder werd? Breng je antwoord in verband met de omslag van Rolf Dieter Brinkmanns [Standphotos](#) (te zien in het Naslagwerk Literatuur van het DIA)

## ACHTERGROND

---

Lees voor het lezen van de achtergrondvragen in het [Naslagwerk Geschiedenis](#) van het DIA onder het kopje “BRD Ostpolitik en RAF: 1966-1982” de paragrafen “De ‘Ostpolitik’ van Willy Brandt”, “De protestgeneratie roert zich” en “Terreur: RAF en München”.

1. Welke twee bewegingen zorgden in de jaren '60 en '70 voor grote onrust binnen de Duitse samenleving? In welk opzicht hadden deze bewegingen met elkaar te maken?
2. Evenals in de literatuur was er in de politiek sprake van een *Tendenzwende*. Vooral de bondskanselier Willy Brandt is verbonden met een nieuwe wind die in de politiek (binnen- en buitenland) ging waaien. Beschrijf dit zo mogelijk met twee of meer Duitse begrippen.
3. Welke maatschappelijke verklaring zou je kunnen geven voor de keuze van de thema's in de vrouwenliteratuur en in het theater en voor de *Tendenzwende* in de literatuur in het algemeen?
4. Een schrijver die in deze tijd nog steeds van zich deed spreken was Heinrich Böll. In 1972 kreeg hij zelfs de Nobelprijs. Met welk boek was hij in deze periode vooral bekend geworden en bepaald niet onomstreden? Lees deze korte [paragraaf](#) op [duitseliteratuur.nl](#) voor informatie over Böll.

## LEESOPDRACHT 1

---

Met Rolf Dieter Brinkmann breekt er een nieuwe tijd aan in de literatuur van Duitsland. Brinkmann wil de kloof tussen ‘hohe Dichtung’ en ‘bloße Schriftstellerei’ verkleinen. Dit wil

hij bewerkstelligen door elementen uit Amerikaanse Pop Art en Beatliteratuur op Duitse literatuur toe te passen.

Lees onderstaand gedicht, *Einer jener klassischen ...*, dat Brinkmann in 1975 schreef.

**Brinkmann, *Einen jener klassischen ...* (1975)**

Einen jener klassischenschwarzen Tangos in Köln, Ende des  
Monats August, da der Sommer schon  
ganz verstaubt ist, kurz nach Laden  
Schluß aus der offenen Tür einer  
dunklen Wirtschaft, die einem  
Griechen gehört, hören, ist beinahe  
ein Wunder: für einen Moment eine  
Überraschung, für einen Moment  
Aufatmen, für einen Moment  
eine Pause in dieser Straße,  
die niemand liebt und atemlos  
macht, beim Hindurchgehen. Ich  
schrieb das schnell auf, bevor  
der Moment in der verfluchten  
dunstigen Abgestorbenheit Kölns  
wieder erlosch.

1. Het gedicht is een momentopname, een *snap-shot*, van een alledaagse ervaring in Keulen. Welke gebeurtenis wordt beschreven?
2. Welke nieuwe ervaring roept dit alledaagse bij de ik-persoon op?
3. Welke van de twee werelden hebben voor de ik-persoon de overhand? Welke is de meest werkelijke en wint? Geef argumenten.

## LEESOPDRACHT 2

---

Heinrich Böll (1917-1985) is ook in deze periode een toonaangevende Duitse schrijver. In 1974 verschijnt *Die verlorene Ehre der Katharina Blum* van zijn hand. Hoofdpersoon Katharina Blum is een alleenstaande jonge vrouw die een nacht met een man doorbrengt die zij nauwelijks kent. De man, Ludwig Götten, blijkt een terrorist die door de politie op de hielen wordt gezeten. Wanneer de politie hem de volgende ochtend op het spoor is, ontsnapt hij. Katharina wordt daarna het leven door de paparazzi (bedoeld zijn de journalisten van de Bild Zeitung) vrijwel onmogelijk gemaakt. Zij wordt in de pers zwartgemaakt als terroristenbruid. Het boek leest als een spannende *Krimi* en is tevens een scherpe aanklacht tegen de boulevardpers uit de jaren zeventig.

Voor het onderstaande fragment uit dit boek is het volgende van belang: Blorna en zijn vrouw zijn de werkgevers van Katharina. Zij zijn op vakantie als zij horen dat Katharina in de problemen is gekomen door een affaire, die groots in de krant uitgemeten wordt. De Blorna's komen eerder terug van vakantie om Katharina te steunen.



*Lees onderstaande fragmenten en beantwoord de vragen.*

### **Heinrich Böll – Die verlorene Ehre der Katharina Blum**

Als er (Blorna) Freitag früh gegen halb zehn mürrisch zum Frühstück kam, hielt Trude ihm schon die ZEITUNG entgegen. Katharina auf der Titelseite. Riesenfoto, Riesenlettern. RÄUBERLIEBCHEN KATHARINA BLUM VERWEIGERT AUSSAGE ÜBER HERRENBESUCHE. *Der seit eineinhalb Jahren gesuchte Bandit und Mörder Ludwig Götten hätte gestern verhaftet werden können, hätte nicht seine Geliebte, die Hausangestellte Katharina Blum, seine Spuren verwischt und seine Flucht gedeckt. Die Polizei vermutet, daß die Blum schon seit längerer Zeit in die Verschwörung verwickelt ist. (Weiteres siehe auf der Rückseite unter dem Titel: HERRENBESUCHE.)*

Dort las er dann, daß die ZEITUNG aus seiner Äußerung, Katharina sei klug und kühl, "eiskalt und berechnend" gemacht hatte und aus seiner generellen Äußerung über Kriminalität, daß sie "durchaus eines Verbrechens fähig sei".

*Der Pfarrer von Gemmelbroich hatte ausgesagt: "Der traue ich alles zu. Der Vater war ein verkappter Kommunist, und ihre Mutter, die ich aus Barmherzigkeit eine Zeitlang als Putzhilfe beschäftigte, hat Meßwein gestohlen und in der Sakristei mit ihren Liebhabern Orgien gefeiert." "Die Blum erhielt seit zwei Jahren regelmäßig Herrenbesuch. War ihre Wohnung ein Konspirationszentrum, ein Bandentreff, ein Waffenumschlagplatz? Wie kam die erst siebenundzwanzigjährige Hausangestellte an eine Eigentumswohnung im Werte von schätzungsweise 110 000 Mark? War sie an der Beute aus den Bankrauben beteiligt? Polizei ermittelt weiter. Staatsanwaltschaft arbeitet auf Hochtouren. Morgen mehr. DIE ZEITUNG BLEIBT WIE IMMER AM BALL! Sämtliche Hintergrundinformationen in der Wochenendausgabe." (22.)*

Schon am Samstagmorgen am Bahnhof der Stadt, die immer noch saisongemäß fröhlich war, völlig zerknittert und elend, schon auf dem Bahnsteig die ZEITUNG und wieder mit Katharina auf dem Titel, diesmal, wie sie in Begleitung eines Kriminalbeamten die Treppe des Präsidiums herunterkam. MORDERBRAUT IMMER NOCH VERSTOCKT! KEIN HINWEIS AUF GÖTTENS VERBLEIB! PO-LIZEI IN GROSS-ALARM. (23.)

Bron: <https://www.spiegel.de/spiegel/print/d-41651708.html>



5. De Bild-Zeitung is de meestgelezen krant in Duitsland. Toen Böll zijn boek schreef, had de Bild-Zeitung een grote invloed op de publieke opinie. Hoe is dat nu, denk je? (Bekijk op deze Duitse statistiekwebsite [de statistieken](http://de.statistieken) voor de lezersaantallen.)
6. Welk medium is op dit moment van grote invloed op de publieke opinie? Zie je hierin dezelfde methodes als die van de Bild-Zeitung terug?



## LEESOPDRACHT 3

---

*Lees onderstaand verhaal van Rolf Haufs (1935 – 2013) eerst twee aan twee zo rustig mogelijk, maar hardop door. Kies daarna met een groepje van twee één van onderstaande opdrachten.*

1. Verplaats je in de situatie van de man en schrijf in het Duits op wat je denkt. Begin met: “Jetzt höre ich wieder die Schritte ...” Maak dit verhaal met je groepje af.
2. Onderstreep in het verhaal woorden die je belangrijk lijken voor het gehele verhaal. Maak met de onderstreepte woorden een gedicht dat bij de tekst past. (Je kunt eventueel extra woorden toevoegen, het gedicht hoeft niet te rijmen)
3. Twee andere bewoners uit het trappenhuis roddelen over de enigszins vreemde man. Schrijf een dialoog en voer deze op.
4. Zet de tekst akoestisch om voor een radio-uitzending. De tekst mag voorgelezen worden, maar er moeten passende (achtergrond-)geluiden bij te horen zijn.

### **Er - Rolf Haufs**

Er schloss die Tür, die laute Tür, die von innen mit einer Eisenplatte beschlagen war, mit einer Kette im unteren Drittel, die er nur manchmal benutzte, eigentlich nur aus Spaß, wenn er Besuch hatte, oder einfach nur so, das Gefühl, in Sicherheit zu sein, das Gefühl, die Tür, die eigene Tür hinter sich zu haben, er selbst zu sein, machen zu können, was er wollte. Auch in der Küche war die Tür, durch die man in das hintere Treppenhaus gelangte, mit einer Eisenplatte beschlagen, mit einer Kette im unteren Drittel, die er nun einhängte, bevor er sich auszog, ganz auszog und nackt durch die Wohnung ging, quer durch alle Zimmer hindurch und schon daran dachte, was geschehen würde, wenn das Telefon klingelte oder jemand vor der Tür stünde, ob er den Mut haben würde, nackt ans Telefon zu gehen, nackt die Tür zu öffnen, daran dachte, während er Wasser über seine Füße laufen ließ, wieder durch alle Zimmer ging mit nassen Füßen und die Fußspuren betrachtete auf dem Parkettfußboden, die dunklen Abdrücke seiner Zehen, seiner Fersen. Er hatte Angst. Angst war es, die ihn daran hinderte, etwas Vernünftiges zu tun.

Er hörte auf die Geräusche im Haus, auf die Schritte im Treppenhaus, er war erleichtert, wenn die Schritte an seiner Tür vorbeigingen und der Schatten, den er durch den Spion erkennen konnte, nach oben oder nach unten verschwand. Er hörte auf die Schritte in der Wohnung über ihm, auf die Schritte des Mannes, der, wenn er ihm begegnete, kaum seinen Gruß erwiderte, auf die kürzeren, schnelleren Schritte der Frau, die immer ein dunkles Kopftuch trug, deren Stimme durch die Decke drang, er lauschte, er hörte hin, ob sie über ihn sprachen, eine Beschwerde an den Hausverwalter schrieben, eine Anzeige machten, spürte, dass sie über ihn reden, dass sie sich fragten, was er denn eigentlich täte, den ganzen Tag hinter dem Fenster, den geschlossenen Vorhängen, hinter der Tür, die mit einer Eisenplatte beschlagen war, im unteren Drittel mit einer Kette. Er holte einen Stuhl und stellte ihn auf den Tisch, er kletterte auf den Tisch auf dem Stuhl, um der Decke ganz nahe zu sein, den Stimmen, die immer leiser wurden, aber so leise sie wurden, er hörte sie.

### Leestips

- Böll, Heinrich (1974). *Die verlorene Ehre der Katharina Blum*. (Roman)
- Schneider, Peter (1977). *Schon bist du ein Verfassungsfeind. Das unerwartete Anschwellen der Personalakte des Lehrers Kleff*. (Roman)
- Schneider, Peter (1973). *Lenz*. (Roman)

## 5. Postmodernisme in de literatuur, BRD 1977-1989

### Introductie

In dit werkblad ga je je bezighouden met de BRD in de jaren 1977-1989. Het werkblad begint met de politieke veranderingen in deze tijd en de aspecten van postmodernisme binnen de literatuur. Daaropvolgend zul je je gaan verdiepen in *Das Parfum* en hier opdrachten bij maken.

### ORIËNTATIE

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen de hoofdstukjes onder het kopje '[Postmodernisme in de literatuur, BRD 1977-1989](#)' in het Naslagwerk Literatuur op de website van het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA).

1. In Duitsland waren kanseliers Willy Brandt, Helmut Schmidt en Helmut Kohl achtereenvolgens aan de macht. Met welke belangrijke politieke feiten hadden zij in hun regeringsperiode te maken? (Meer informatie vind je in het [Naslagwerk Politiek & Staatsinrichting](#) onder het kopje “kanseliers”).
2. Wat brachten deze politieke feiten teweeg in de Duitse literatuur? Vergelijk dit met de *Tendenzwende* in de vroege jaren '70.
3. Welke aspecten van het postmodernisme in de literatuur worden in het [Naslagwerk Literatuur](#) genoemd?
4. Leg het begrip *Gegengeschichte* uit. Wat is het en waarom hoort het bij postmodernisme?

## LEESOPDRACHT 1

---

*Lees hoofdstuk 1 uit: Patrick Süskind. Das Parfum, Zürich: Diogenes Verlag, 1985.<sup>1</sup> en beantwoord vervolgens de vragen.*

1

Im achtzehnten Jahrhundert lebte in Frankreich ein Mann, der zu den genialsten und abscheulichsten Gestalten dieser an genialen und abscheulichen Gestalten nicht armen Epoche gehörte. Seine Geschichte soll hier erzählt werden. Er hieß Jean-Baptiste Grenouille, und wenn sein Name im Gegensatz zu den Namen anderer genialer Scheusale, wie etwa de Sades, Saint-Justs, Fouchés, Bonapartes usw., heute in Vergessenheit geraten ist, so sicher nicht deshalb, weil Grenouille diesen berühmteren Finsternännern an Selbstüberhebung, Menschenverachtung, Immoralität, kurz an Gottlosigkeit nachgestanden hätte, sondern weil sich sein Genie und sein einziger Ehrgeiz auf ein Gebiet beschränkte, welches in der Geschichte keine Spuren hinterlässt: auf das flüchtige Reich der Gerüche.

2

Zu der Zeit, von der wir reden, herrschte in den Städten ein für uns moderne Menschen kaum vorstellbarer Gestank. Es stanken die Straßen nach Mist, es stanken die Hinterhöfe nach Urin, es stanken die Treppenhäuser nach fauligem Holz und nach Rattendreck, die Küchen nach verdorbenem Kohl und Hammelfett; die ungelüfteten Stuben stanken nach muffigem Staub, die Schlafzimmer nach fettigen Laken, nach feuchten Federbetten und nach dem stechend süßen Duft der Nachttöpfe. Aus den Kaminen stank der Schwefel, aus den Gerbereien stanken die ätzenden Laugen, aus den Schlachthöfen stank das geronnene Blut. Die Menschen stanken nach Schweiß und nach ungewaschenen Kleidern; aus dem Mund stanken sie nach verrotteten Zähnen, aus ihren Mägen nach Zwiebelsaft und an den Körpern, wenn sie nicht mehr ganz jung waren, nach altem Käse und nach saurer Milch und nach Geschwulstkrankheiten. Es stanken die Flüsse, es stanken die Plätze, es stanken die Kirchen, es stank unter den Brücken und in den Palästen. Der Bauer stank wie der Priester, der Handwerksgeselle wie die Meistersfrau, es stank der gesamte Adel, ja sogar der König stank, wie ein Raubtier stank er, und die Königin wie eine alte Ziege, sommers wie winters. Denn der zersetzenden Aktivität der Bakterien war im achtzehnten Jahrhundert noch keine Grenze gesetzt, und so gab es keine menschliche Tätigkeit, keine aufbauende und keine zerstörende, keine Äußerung des aufkeimenden oder verfallenden Lebens, die nicht von Gestank begleitet gewesen wäre.

3

Und natürlich war in Paris der Gestank am größten, denn Paris war die größte Stadt Frankreichs. Und innerhalb von Paris wiederum gab es einen Ort, an dem der Gestank ganz besonders infernalisch herrschte, zwischen der Rue aux Fers und der Rue de la Ferronnerie, nämlich den Cimetière des Innocents. Achthundert Jahre lang hatte man hierher die Toten des Krankenhauses Hôtel-Dieu und der umliegenden Pfarrgemeinden verbracht, achthundert Jahre lang Tag für Tag die Kadaver zu Dutzenden herbeigekarrt und in lange Gräben geschüttet, achthundert Jahre lang in den Grüften und Beinhäusern Knöchelchen auf Knöchelchen geschichtet. Und erst später, am Vorabend der Französischen Revolution, nachdem einige der Leichengräben gefährlich eingestürzt waren und der Gestank des überquellenden Friedhofs die Anwohner nicht mehr zu bloßen Protesten, sondern zu wahren Aufständen trieb, wurde er endlich geschlossen und aufgelassen, wurden die Millionen Knochen und Schädel in die Katakomben von Montmartre geschaufelt, und man errichtete an seiner Stelle einen Marktplatz für Viktualien.



4.

So sollte es auch heute sein, und Grenouilles Mutter, die noch eine junge Frau war, gerade Mitte zwanzig, die noch ganz hübsch aussah und noch fast alle Zähne im Munde hatte und auf dem Kopf noch etwas Haar und außer der Gicht und der Syphilis und einer leichten Schwindsucht keine ernsthafte Krankheit; die noch hoffte, lange zu leben, vielleicht fünf oder zehn Jahre lang, und vielleicht sogar einmal zu heiraten und wirkliche Kinder zu bekommen als ehrenwerte Frau eines verwitweten Handwerkers oder so... Grenouilles Mutter wünschte, dass alles schon vorüber wäre. Und als die Presswehen einsetzten, hockte sie sich unter ihren Schlachttisch und gebar dort, wie schon vier Mal zuvor, und nabelte mit dem Fischmesser das neugeborene Ding ab. Dann aber, wegen der Hitze und des Gestanks, den sie als solchen nicht wahrnahm, sondern nur als etwas Unerträgliches, Betäubendes - wie ein Feld von Lilien oder wie ein enges Zimmer, in dem zuviel Narzissen stehen -, wurde sie ohnmächtig, kippte zur Seite, fiel unter dem Tisch hervor mitten auf die Straße und blieb dort liegen, das Messer in der Hand. Geschrei, Gerenne, im Kreis steht die glotzende Menge, man holt die Polizei. Immer noch liegt die Frau mit dem Messer in der Hand auf der Straße, langsam kommt sie zu sich.

Was ihr geschehen sei?

»Nichts.«

Was sie mit dem Messer tue?

»Nichts.«

Woher das Blut an ihren Röcken komme?

»Von den Fischen.«

Sie steht auf, wirft das Messer weg und geht davon, um sich zu waschen.

Da fängt, wider Erwarten, die Geburt unter dem Schlachttisch zu schreien an. Man schaut nach, entdeckt unter einem Schwarm von Fliegen und zwischen Gekröse und abgeschlagenen Fischköpfen das Neugeborene, zerrt es heraus. Von Amts wegen wird es einer Amme gegeben, die Mutter festgenommen. Und weil sie geständig ist und ohne weiteres zugibt, dass sie das Ding bestimmt würde haben verrecken lassen, wie sie es im übrigen schon mit vier anderen getan habe, macht man ihr den Prozess, verurteilt sie wegen mehrfachen Kindermords und schlägt ihr ein paar Wochen später auf der Place de Grève den Kopf ab.

5

Das Kind hatte zu diesem Zeitpunkt bereits das dritte Mal die Amme gewechselt. Keine wollte es länger als ein paar Tage behalten. Es sei zu gierig, hieß es, sauge für zwei, entziehe den anderen Stillkindern die Milch und damit ihnen, den Ammen, den Lebensunterhalt, da rentables Stillen bei einem einzigen Säugling unmöglich sei. Der zuständige Polizeioffizier, ein gewisser La Fosse, war die Sache alsbald leid und wollte das Kind schon zur Sammelstelle für Findlinge und Waisen in der äußeren Rue Saint Antoine bringen lassen, von wo aus täglich Kindertransporte ins staatliche Großfindelheim von Rouen abgingen. Da nun aber diese Transporte von Lastträgern vermittelt durch Bastkiesen durchgeführt wurden, in welche man aus Rationalitätsgründen bis zu vier Säuglinge gleichzeitig steckte; da deshalb die Sterberate unterwegs außerordentlich hoch war; da aus diesem Grund die Kiepenträger angehalten waren, nur getaufte Säuglinge zu befördern und nur solche, die mit einem ordnungsgemäßen Transportschein versehen waren, welcher in Rouen abgestempelt werden musste; da das Kind Grenouille aber weder getauft war noch überhaupt einen Namen besaß, den man ordnungsgemäß in den Transportschein hätte eintragen können; da es ferner seitens der Polizei nicht gut zugänglich gewesen wäre, ein Kind anonymiter vor den Pforten der Sammelstelle auszusetzen, was allein die Erfüllung der übrigen Formalitäten erübrigt haben würde aus einer Reihe von Schwierigkeiten bürokratischer und verwaltungstechnischer Art also, die sich bei der Abschiebung des Kleinkinds zu ergeben schienen, und weil im übrigen die Zeit drängte, nahm der Polizeioffizier La Fosse von seinem ursprünglichen Entschluss wieder Abstand und gab Anweisung, den Knaben bei irgendeiner kirchlichen Institution gegen Aushändigung einer Quittung abzugeben, damit man ihn dort taufe und über sein weiteres Schicksal entscheide. Im Kloster von Saint-Merri in der Rue Saint Martin wurde man ihn los. Er erhielt die Taufe und den Namen Jean - Baptiste. Und weil der Prior an diesem Tage gute Laune hatte und seine karitativen Fonds noch nicht erschöpft waren, ließ man das Kind nicht nach Rouen expedieren, sondern auf Kosten des Klosters aufpäppeln. Es wurde zu diesem Behuf einer Amme namens Jeanne Bussie in der Rue Saint - Denis übergeben, welche bis auf weiteres drei Franc pro Woche für ihre Bemühungen erhielt.

## Leestips

- Handke, Peter (1970). *Die Angst des Tormanns beim Elfmeter*. Frankfurt am Main: Suhrkamp (Roman)
- Handke, Peter (1976). *Die linkshändige Frau*. Frankfurt am Main: Suhrkamp (Roman)
- Enzensberger, Hans Magnus (1978). *Der Untergang der Titanic* (Gedicht)
- Weiss, Peter (1975-1981). *Ästhetik des Widerstands* (Roman)
- Strauß, B. (1981). *Paare, Passanten*. München: Carl Hanser. (Fragmenten)
- Süskind, Patrick (1985). *Das Parfum*. (Roman)

## Filmtips

- *Die Angst des Tormanns beim Elfmeter*. (Wim Wenders, 1972)
- *Perfume, The Story of a Murderer*. (Tom Tykwer, 2006)

## 6. Schrijven in de Sowjetzone, DDR 1945 – 1949

LESMATERIAAL

LITERATUURGESCHIEDENIS VANAF 1945 TOT NU

### Introductie

In dit werkblad ga je je bezighouden met de periode 1945-1949 in de DDR. In deze tijd staat de SBZ centraal, maar ook schrijvers zoals Bertolt Brecht en Stephan Hermlin. Je gaat in dit werkblad bezig met de functie van literatuur in deze tijd en past dit toe op de literatuur en het volkslied van de DDR.

## ORIËNTATIE

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen de hoofdstukjes onder het kopje '[Schrijven in de Sowjetzone, DDR 1945-1949](#)' in het naslagwerk literatuur op de website van het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA).

1. Vanuit welke overwegingen kiezen veel schrijvers ervoor om zich na de oorlog in de Sovjetzone te vestigen?
2. Antifascistisch betekent letterlijk 'tegen het fascisme'. Het woord neemt een belangrijke plaats in binnen de communistische propaganda. Welke betekenis wordt er door de nieuwe communistische leiders van de SBZ aan gegeven?
3. Welke functie had literatuur in de SBZ? Noem hiervoor ook elementen van de antifascistische mythe.
4. Waarin verschilt de rol van literatuur in het oosten ten opzichte van de westelijke gebieden? Beschrijf ook hoe de verhouding tot de machthebbers in de oostelijke zones verschilt van die in de westelijke zones.

5. Wie was Bertolt Brecht en welke rol heeft hij gespeeld in de verspreiding van de antifascistische mythe?

*„Das moderne Theater muß nicht danach beurteilt werden, wieweit es die Gewohnheiten des Publikums befriedigt, sondern danach, wieweit es sie verändert.“*

6. Bovenstaand citaat is van Bertolt Brecht. Wat wilde hij met zijn theaterstukken teweegbrengen? En waarom wilde hij dat, denk je? Verbind dit met de heropvoeding van het Oost-Duitse volk door de Sovjetregering.

## LEESOPDRACHT 1

---

Het volkslied van de DDR is in 1949 speciaal door Johannes Becher met het doel geschreven om volkslied van het nieuwe land te worden.

1. Er worden een paar toespelingen op de Tweede Wereldoorlog gemaakt. Welke zijn dat? Noem er twee.
2. Welke woorden vind jij typisch communistisch? Schrijf er vier op. En waarom vind je dat?
3. Beluister nu het volkslied in [dit YouTube-filmpje](#). In hoeverre onderstreept de muziek de tekst?
4. Wie is in Strophe 2 'des Volkes Feind'?
5. Vanaf ongeveer 1970 werd de tekst niet meer gezongen. Waarom? Of waarom denk je?

## Nationalhymne der DDR (1949)

Komposition: Hanns Eisler

Text: Johannes R. Becher

Großer Chor des Berliner Rundfunks,  
Solistenvereinigung des Berliner Rundfunks  
Berliner Rundfunk-Sinfonie-Orchester;  
Leitung: Helmut Koch

### 1. Strophe

Auferstanden aus Ruinen  
Und der Zukunft zugewandt,  
Laß uns dir zum Guten dienen,  
Deutschland, einig Vaterland.  
Alte Not gilt es zu zwingen,  
Und wir zwingen sie vereint,  
Denn es muß uns doch gelingen,  
Daß die Sonne schön wie nie  
Über Deutschland scheint.

### 2. Strophe

Glück und Frieden sei beschieden  
Deutschland, unserm Vaterland.  
Alle Welt sehnt sich nach Frieden,  
Reicht den Völkern eure Hand.  
Wenn wir brüderlich uns einen,  
Schlagen wir des Volkes Feind!  
Laßt das Licht des Friedens scheinen,  
Daß nie eine Mutter mehr  
Ihren Sohn beweint.

### 3. Strophe

Laßt uns pflügen, laßt uns bauen,  
Lernt und schafft wie nie zuvor,  
Und der eignen Kraft vertrauend,  
Steigt ein frei Geschlecht empor.  
Deutsche Jugend, bestes Streben  
Unsres Volks in dir vereint,  
Wirst du Deutschlands neues Leben,  
Und die Sonne schön wie nie  
Über Deutschland scheint.

## LEESOPDRACHT 2

---

**Stephan Hermlin** (1915–1997) behoorde tot de schrijvers die er na 1945 bewust voor gekozen hebben om zich in Oost-Duitsland te vestigen. Hermlin heeft zich als zoon van Joodse ouders en overtuigd communist bij het verzet in Frankrijk aangesloten. Via allerlei omzwervingen vond hij uiteindelijk toevlucht in Zwitserland. In 1947 verhuisde hij naar de SBZ (de Russische bezettingszone). De DDR bestond toen nog niet. Later verdedigde hij de bouw van de Muur, maar in de jaren zeventig veranderde hij van mening en bekritiseerde hij het regime in de DDR, o.a. vanwege de *Ausbürgerung* van collega-schrijver Wolf Biermann. (Voor meer info over Biermann: zie [duitseliteratuur.nl](http://duitseliteratuur.nl) – [Tauwetterphase](#))

De opdrachten hebben betrekking op het gedicht ‘Terzinen’ in 1946 geschreven door Stephan Hermlin. Het is karakteristiek voor de tijd van de *Trümmerlyrik*.

1. In de naam *Terzine* zit het woord “drie” verborgen. Kijk naar de vorm van dit gedicht. Wat is een *Terzine*? Controleer [via deze website](#) of je definitie klopt.
2. Het gedicht stamt uit een gedichtencyclus met de titel *Die Erinnerung*. Lees het gedicht eerst globaal door. Om welke herinneringen (aan wie) gaat het hier, denk je?
3. Er worden twee namen van plaatsen genoemd: Plötzensee en Mont-Valérien. Zoek via internet op waarnaar deze namen verwijzen. Deze informatie kan je verder helpen bij het lezen van het gedicht.
4. Probeer nu inhoudelijk structuur aan te brengen in het gedicht. Behalve het rijm en de vorm kunnen je hierbij de (vlucht van) *Schwalben* (zwaluwen) en de mysterieuze *Geisterfahnenflug* (*Fahne* = vlag) verder helpen. Noem per twee strofen wat volgens jou hierin de kernwoorden zijn.
5. De ik-persoon klaagt of hij beklagt zich. Waarover gaat zijn beklag? (Denk aan de tijd waarin dit gedicht geschreven is. Het gedicht stamt uit 1946)

### **Terzinen**

Die Worten warten. Keiner spricht sie aus.  
Auf ihren Lidern eine Handvoll Nacht,  
Ihr Haar wärmt Nest und Brut der Wintermaus.

Aus ihrem Säumnis ist mein Traum gemacht,  
Mein langer Tag aus ihrer Endlichkeit.  
Die Schwalben sind vom Winde überdacht.

Nur sie sind ganz allein im Fluß der Zeit,  
Die Uhren schlagen ihre Namen fort,  
Vermächtnis, Schwur und Mahnmal ungeweiht.

Der Regen wäscht aus Tafeln Wort um Wort,  
Rinnt auf Mont-Valérien und Plötzensee.  
Die Schwalben liegen in der Hand des Nord.

Ich weiß noch, wenn ich dann im Dunkel steh:  
Den Blick voll Bläue, Hand und Atemzug,  
Die Abende von lauem Gold wie Tee.

Die Unerschrockenheit, die sich betrug,  
Als sei die nächste Woche schon gewiss,  
Die Stadt erfüllt mit Geisterfahnenflug,

Mit Fahnen, die der Wind der Zukunft spliss<sup>2</sup>.  
Geknebelt mit Gesängen gingen sie  
Dahin. Jetzt schmilzt ihr Fleisch vom Rattenbiss

Sechs Fuß tief in des Wartens Euphorie,  
Wenn sich die Regensäulen auf sie lehnen.  
Der Schwalbensturz allein vergisst sie nie,  
Die langsam treiben unter den Moränen<sup>3</sup>.

---

<sup>2</sup> spliss (spleißen): splijten, delen.

<sup>3</sup> Moräne: morene, steenmassa door gletscher meegesleurd.



## Leestips

- Fallada, Hans (1947) *Jeder stirbt für sich allein* (Roman)
- Seghers, Anna (1949) *Die Toten bleiben jung* (Roman)
- Becher, Johannes (1946) *Heimkehr*
- Becher, Johannes (1948) *Volk im Dunkeln wandelnd*
- Brecht, Bertolt (1945) *Deutsche Satiren* (Gedichten)

## 7. Schrijvers in dienst van de staat, DDR 1949 – 1965.

LESMATERIAAL

LITERATUURGESCHIEDENIS VANAF 1945 TOT NU

### Introductie

In dit werkblad staat de DDR in de jaren 1949-1965 centraal. In deze periode ontstond er onvrede bij de schrijvers. Hieruit ontstond de kunststroming socialistisch realisme en beweging Bitterfelder Weg. Je maakt kennis met deze bewegingen en met de verschillende meningen van auteurs in die tijd. Dit doe je aan de hand van teksten van Bertolt Brecht.

## ORIËNTATIE

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen de hoofdstukjes onder het kopje '[Schrijvers in dienst van de staat, DDR 1949-1965](#)' in het naslagwerk literatuur op de website van het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA).

Voor meer informatie: op [duitseliteratuur.nl](http://duitseliteratuur.nl) vind je het volgende [filmpje](#) over de DDR-literatuur in een notendop (onder het kopje 'Isolement en Kritiek').

1. Twee historische gebeurtenissen in deze periode lokten bij schrijvers in de DDR kritiek uit op het communistische bewind. Welke twee gebeurtenissen waren dat? Beschrijf ze kort aan de hand van deze pagina's: [Naslagwerk Geschiedenis: 1953](#) en [Naslagwerk geschiedenis: Bouw van de Muur](#).
2. Wat was het doel van de Bitterfelder Weg? In hoeverre werd dit doel bereikt?
3. Bekijk [het volgende filmpje](#) op de website van het Haus der Geschichte. Het is een verslag van een bijeenkomst van de SED en schrijvers in 1963. Wat wordt daarin concreet gezegd over de taak van schrijvers in de maatschappij?

## ACHTERGROND

---

Tijdens het Sovjetbewind ontstond een nieuwe kunststroming die in de DDR heel bekend werd: het socialistisch realisme. Deze stroming vond vertegenwoordiging in o. a. de schilderkunst en literatuur. Eén van de belangrijkste kenmerken van werken uit deze stroming was dat er een herkenbaar tafereel geschetst moest worden uit de *Alltag* van de SBZ-burgers. Het ging dus altijd wel om een arbeider, boer, partijdig of ingenieur. Vervolgens kreeg het subject een heldenstatus: De inzet voor de staat werd verheerlijkt. Hoewel de naam “Socialistisch realisme” waarheidsgetrouwe werken impliceert, was niets minder waar: De werkelijkheid werd veel meer geïdealiseerd.

1. Bekijk het schilderij hieronder. Beschrijf wat je ziet. Hoe kun je uit het tafereel afleiden dat het om socialistisch realisme gaat?



Andrej Mylnikov, "Op de vredige velden", olieverf op doek, 1950.

Kritiek op de Sovjet-machthebbers en het socialistisch realisme kwam vanuit verschillende hoeken. Zo beweerde Bertolt Brecht het volgende: „Unglücklich das Land, das Helden nötig hat!“

(Bron: [https://www.gutzitiert.de/zitat\\_autor\\_bertolt\\_brecht\\_thema\\_heldentum\\_zitat\\_11361.html](https://www.gutzitiert.de/zitat_autor_bertolt_brecht_thema_heldentum_zitat_11361.html))

2. Interpreteer Brechts uitspraak.

3. Ondanks zijn kritiek op het regime durfden de machthebbers Bertolt Brecht niet hard aan te pakken. Hoe zou je, als je zijn levensloop bekijkt, dit kunnen verklaren? Voor informatie over het leven van Brecht: bekijk [deze pagina](#) op de website van het Deutsches Historisches Museum.
4. Er werd in de jaren vijftig volop gewerkt aan de Stalinallee in Berlijn. Ook de arbeiders die hieraan werkten, kwamen massaal in opstand. Lees eerst over de Volksopstand en de Stalinallee (tegenwoordig Karl Marx Allee) in het [Naslagwerk Geschiedenis](#) van het DIA. Leg uit waarom de machthebbers zo fel reageerden op deze opstand. (Zie ook dit [filmpje](#) over het neerslaan van de opstand.)

## LEESOPDRACHT 1

---

### **Die Lösung** van Bertolt Brecht

In de zomer van 1953 schreef Bertolt Brecht het gedicht *Die Lösung*. Daarin neemt hij stelling tegen het neerslaan van de opstand van 17 juni 1953.

1. Lees het gedicht eerst door. Zoek de woorden op die je niet kent.
2. Welke betekenissen heeft het woord *die Lösung*? (Gebruik een degelijk woordenboek.) In hoeverre vind je de titel goed gekozen?
3. In het gedicht is sprake van *Vertrauen*. Vertrouwen van wie en in wie? Waardoor wordt dit vertrouwen precies geschaad en hersteld?
4. Welke indruk zou dit gedicht op de toenmalige machthebbers in de DDR gemaakt kunnen hebben? Hoe zouden ze daarop gereageerd hebben, denk je?
5. Speel een gesprek na tussen een vertegenwoordiger van het (Stalinistische) regime en een redacteur die het gedicht zonder commentaar in zijn krant gepubliceerd heeft.
6. Brecht overleed in 1956. De bouw van de Muur in 1961 heeft hij niet meer meegemaakt. Schrijf in de geest van Brechts *Die Lösung* een soortgelijk gedicht in reactie op de bouw van de Berlijnse Muur.

### **Die Lösung**

Nach dem Aufstand des 17. Juni  
Ließ der Sekretär des Schriftstellerverbands  
In der Stalinallee Flugblätter verteilen  
Auf denen zu lesen war, daß das Volk  
Das Vertrauen der Regierung verscherzt habe  
Und es nur durch verdoppelte Arbeit  
Zurückerobern könne. Wäre es da  
Nicht doch einfacher, die Regierung  
Löste das Volk auf und  
wählte ein anderes?

## LEESOPDRACHT 2

---

Het gedicht *An die Nachgeborenen* schreef Bertolt Brecht al in de periode van 1934-1938: dit was nog vóór het uitbreken van de Tweede Wereldoorlog, maar Hitler en de NSDAP waren al wel aan de macht. Een opname van het gedicht, waarin Brecht zélf voorleest, vind je [hier](#).

Onderstaande strofe komt uit het gedicht:

Was sind das für Zeiten, wo  
Ein Gespräch über Bäume fast ein Verbrechen ist  
Weil es ein Schweigen über so viele Untaten einschließt!  
Der dort ruhig über die Straße geht  
Ist wohl nicht mehr erreichbar für seine Freunde  
Die in Not sind?

1. In welk opzicht zou deze strofe ook op de DDR-tijd betrekking kunnen hebben? Denk aan de antifascistische mythe en aan de geheime praktijken van de Stasi (meer info vind je [hier](#)).

## Leestips

- Wolf, Christa (1963). *Der geteilte Himmel* (Roman)
- Johnson, Uwe (1959). *Mutmaßungen über Jakob* (Roman)
- Müller, Heiner (1956). *Der Lohndrucker* (Toneel)
- Apitz, Bruno (1958). *Nackt unter Wölfen* (Roman)

## 8. Bloei van de literatuur, DDR 1965 – 1976

LESMATERIAAL

LITERATUURGESCHIEDENIS VANAF 1945 TOT NU

### Introductie

In dit werkblad verdiep je je in de periode 1965-1976 in de DDR. De SED was het in deze tijd niet eens met de bewegingen die binnen de cultuur en de literatuur plaatsvonden. Ook in deze periode uitten schrijvers, zoals Christa Wolf, hun onvrede. In dit werkblad bekijk je bovendien het gedicht *Gagarin* en plaats je deze in de tijd.

## ORIËNTATIE

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen de hoofdstukjes onder het kopje '[Bloei van de literatuur, DDR 1965-1976](#)' in het Naslagwerk literatuur op de website van het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA).

Aanvullende informatie vind je op [duitseliteratuur.nl](http://duitseliteratuur.nl) '[DDR-literatuur 1949-1989, Aufbau und Ankunfsliteratuur](#)'

1. Na de arbeidersopstand van 1953 en de bouw van de Berlijnse Muur in 1961 drijft ook het 11. ZK-Plenum (het elfde congres van het Centraal Comité) een wig tussen de SED enerzijds en schrijvers en DDR-burgers anderzijds. Beschrijf deze bijeenkomst en leg uit wat de kern het conflict is.
2. Erich Honecker – op dat moment nog geen Generalsekretär der DDR, maar al hoog gepositioneerd in de SED, hij is Sicherheitssekretär des ZK – spreekt op de bijeenkomst de volgende woorden:

„Leider hat sich in den letzten Jahren eine neue Art Literatur entwickelt, die im Wesentlichen aus einer Mischung von Sexualität und Brutalität besteht. Ist es ein Wunder, wenn nach dieser Welle in Literatur, Film, Fernsehen und Zeitschriften manche Jugendlichen nicht mehr wissen, ob sie richtig oder falsch handeln, wenn sie dort ihre Vorbilder suchen?“

Bovendien verwijt Honecker verschillende aanwezige kunstenaars "Unmoral", "Dekadenz", "spießbürgerlichen Skeptizismus" en "Staatsfeindlichkeit".

Bron: <https://www.tagesspiegel.de/gesellschaft/11-plenum-der-ddr-vor-50-jahren-wie-das-11-plenum-zum-kahlschlagplenum-wurde/12681922-3.html>

- a. Vat in je eigen woorden samen wat Erich Honecker hiermee zegt.
  - b. Hoe komt het dat de SED zo fel tegen de toenmalige ontwikkelingen in cultuur en literatuur tekeering? Probeer zelf een reden te bedenken. Achtergrondinformatie is te vinden [op de site van het Deutsches Historisches Museum](#) en [op de site van het DIA](#).
3. Welke manieren gebruikte schrijver en theatermaker Heiner Müller om de censuur te omzeilen?

## ACHTERGROND

---

Je hebt in het Naslagwerk literatuur kunnen lezen dat de grenzen van de censuur behoorlijk aangescherpt werden na het elfde partijcongres. Dit congres werd ook wel het “Kahlschlag-Plenum” genoemd.

1. Waarom kreeg het congres deze bijnaam?

De schrijfster Christa Wolf beschrijft de gevolgen van het congres voor haar eigen carrière als volgt:



„Aber ein Vorhang ist hinter mir gefallen. Ein Zurück in das Land vor diesem Vorhang, ein harmloses Land, gibt es nicht mehr. [...]  
 Ahnte ich, dass es diesmal darum ging, in die Wirklichkeit gestoßen zu werden? Von Anfang an dieses schmerzhaft, angespannte Gefühl. Das Gift, das ich fast bewusst zu mir nahm. Jetzt vertrage ich keinen Tropfen mehr davon. Jede Pose ist von mir abgefallen. Zu denken, dass immer neue Wirklichkeiten hinter dieser sind. [...]  
 Die Wände um uns rücken enger zusammen. Doch in der Tiefe, zeigt sich, ist viel Raum.“

In: Christa Wolf – *Ein Tag im Jahr. 1960-2000*. Frankfurt am Main: Suhrkamp 2008. S. 88.

2. Vat in eigen woorden de tekst van Wolf samen. Wat bedoelt ze met “Gift”?
3. Na het congres begint Wolf zich kritischer tegenover het SED-systeem te uiten. Ze schrijft bijvoorbeeld de roman *Nachdenken über Christa T.*, die 1968 verschijnt en waarin autobiografische elementen verwerkt zijn. Kun je ook al uit bovenstaand fragment afleiden dat Wolf van plan is om kritischer te zijn?

## LEESOPDRACHT 1

---

Lees het volgende gedicht van Günter Kunert uit *Notizen in Kreide* (1970) en beantwoord vervolgens de vragen.

## GAGARIN

Als er durch des Himmels Bläue aufgefahren,  
Schien es, er bewege sich nicht länger fort,  
Und er hänge fest in dieser schwarzen Weite,  
Und die Erde drehe sich vor seinem Fenster dort.  
Eine unfäßbare Kugel nannte er nun Heimat,  
Und wie nie vorher kam sie ihm plötzlich nah,  
Da er, fern von ihr in den Unendlichkeiten,  
Stumm und reglos auf sie niedersah.  
Und er liebe sie, die sich ihm zeigte,  
Weil sie doch der Menschen Mutter war,  
Immer noch die Söhne nährend und behausend,  
Aber auch durch sie in tödlicher Gefahr.  
Während seiner Rückkehr zum Planeten  
Ward ihm klar: Die Erde ist nur eins.  
Die darauf sind, müssen miteinander leben,  
Oder von ihr wird es heißen: Leben keins.

1. Hoe wordt de aarde beschreven in dit gedicht?
2. Wie was Gagarin? Kijk voor extra informatie op [YouTube](#).
3. Kun je elementen herkennen die in het communisme passen?

## Leestips

- Günter Kunert (1970). *Notizen in Kreide* (Gedichten)
- Heiner Müller (1977). *Der Auftrag und andere Revolutionsstücke* (Toneel)
- Christa Wolf (1968). *Nachdenken über Christa T.* (Roman)

## 9. Op weg naar het einde, DDR 1976-1989

LESMATERIAAL

LITERATUURGESCHIEDENIS VANAF 1945 TOT NU

### Introductie

In dit werkblad houd je je bezig met de periode 1976-1989 in de DDR. Er was veel politieke spanning in deze tijd. Je kijkt naar hoe dit invloed had op liedschrijvers zoals Wolf Biermann en Reiner Kunze. Hiervoor kijk je o.a. naar de *Stasi-balade*. Daarnaast vergelijk je de persvrijheid toen met nu. Als laatste bekijk je hoe in verschillende gedichten een beeld van de DDR wordt geschetst.

## ORIËNTATIE

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen de hoofdstukjes onder het kopje '[Op weg naar het einde, DDR 1976-1989](#)' in het naslagwerk literatuur op de website van het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA).

1. Begin jaren zeventig was er in de DDR sprake van enige politieke ontspanning. Wat was daarvan de reden? Lees in het Naslagwerk Geschiedenis: [DDR onder Honecker](#).
2. In de binnenlandse politiek leidde dit op cultureel gebied tot *Tauwetter*. Wat denk je, wat wordt onder dooi in dit verband verstaan? Lees daarvoor de informatie op [duitseliteratuur.nl](#)
3. Waaraan is de DDR uiteindelijk ten onder gegaan? Lees voor beantwoording [deze tekst](#) in het Naslagwerk Geschiedenis over de DDR onder Honecker.

## ACHTERGROND

---

*Lees de volgende stukken uit de Stasi-Akten over de bekende Oost-Duitse Liedermacher Wolf Biermann. Hierin wordt zijn optreden beschreven in Keulen op 13 november 1976. Na dit optreden mocht Biermann niet meer terugkomen in de DDR. Het Stasi-verslag over dit optreden bevat meer dan 20 pagina's.*

1. Wat zijn Stasi-Akten?
2. In de [Stasi-Akten](#) van Wolf Biermann wordt beschreven waarom hij in 1976 niet terug mag naar de DDR. Welke redenen worden in de stukjes hieronder genoemd?
3. Hoe staat het op dit moment in de wereld met de persvrijheid? Zoek op de site van [Reporter ohne Grenzen](#) vijf landen op waar censuur en geen persvrijheid is. Waarom juist in die landen, denk je?
4. Kun je verklaren waar de machthebbers in de DDR (in de jaren zeventig) kennelijk bang voor waren? Wat hadden ze tegen Biermann?<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> In dit [gesprek uit 2006](#) met de Bundeszentrale für politische Bildung reageert Biermann op de activiteiten van de Stasi en de controle over hem in de DDR-dictatuur.

„Biermann sang und rezitierte insgesamt 25 Titel, die überwiegend – massive Angriffe gegen die sozialistische Staats- und Gesellschaftsordnung und Aufforderungen zu deren Veränderung, – Angriffe gegen die Staats- und Parteiführung in der DDR und – eine Verunglimpfung des sozialistischen Staates, seiner Organe und Funktionäre beinhalteten.

Vor jedem Liedvortrag gab Biermann hetzerische und die sozialistische Staats- und Gesellschaftsordnung verleumdende Texteingführungen und forderte wiederholt das Publikum auf, mitzusingen und sich mit ihm und seinem Anliegen solidarisch zu erklären. Mehrfach unterbrach er seinen »Vortrag«, interpretierte den feindlich-negativen Text und wiederholte seine Forderungen."

„Zur Einleitung seines, die DDR verleumdenden Liedes »In diesem Lande leben wir wie Fremdlinge im eigenen Haus«, diskriminierte er in übelster Weise das Ministerium für Staatssicherheit. In Kommentar und Lied unterstellte er, in der DDR würden die Bürger bei geringsten Anlässen inhaftiert, wobei die Anklagen bereits aufgrund bloßer Unterstellungen erfolgten. Diese und ähnliche provokatorische und hetzerische Ausführungen lösten bei den Zuschauern Tumulte und Pfiffe, aber auch Beifall und Heiterkeit aus."

Bron:

[https://www.bstu.bund.de/SharedDocs/Downloads/DE/zaig\\_bericht\\_15\\_november\\_1976.pdf;jsessionid=8530B3325AAA987FCADD9F02B1FA7BA7.2\\_cid344?\\_blob=publicationFile](https://www.bstu.bund.de/SharedDocs/Downloads/DE/zaig_bericht_15_november_1976.pdf;jsessionid=8530B3325AAA987FCADD9F02B1FA7BA7.2_cid344?_blob=publicationFile)

5. Veel schrijvers uit de DDR verklaarden zich solidair met Biermann. Lees hun protestbrief (hieronder afgedrukt). Was dit protest moedig of eerder een beetje laf? Geef argumenten voor je mening op grond van de tekst van de brief.

„Wolf Biermann war und ist ein unbequemer Dichter – das hat er mit vielen Dichtern der Vergangenheit gemein.

Unser sozialistischer Staat, eingedenk des Wortes aus Marxens „18. Brumaire“, dem zufolge die proletarische Revolution sich unablässig selber kritisiert, müsste im Gegensatz zu anachronistischen Gesellschaftsformen eine solche Unbequemlichkeit gelassen nachdenkend ertragen können.

Wir identifizieren uns nicht mit jedem Wort und jeder Handlung Biermanns und distanzieren uns von Versuchen, die Vorgänge um Biermann gegen die DDR zu missbrauchen. Biermann selbst hat nie, auch nicht in Köln, Zweifel daran gelassen, für welchen der beiden deutschen Staaten er bei aller Kritik eintritt.

Wir protestieren gegen seine Ausbürgerung und bitten darum, die beschlossene Maßnahme zu überdenken.“

17. November 1976

Sarah Kirsch, Christa Wolf, Volker Braun, Franz Fühmann, Stephan Hermlin, Stefan Heym, Günter Kunert, Heiner Müller, Rolf Schneider, Gerhard Wolf, Jurek Becker, Erich Arend"

## LEESOPDRACHT 1

---

1. Beluister via de YouTube-link op de volgende pagina de Stasi-Ballade van Wolff Biermann (geschreven eind jaren zestig). In hoeverre is dit lied een echte ballade?

### Wat is een ballade?

Wie viele andere Gedichtformen auch, ist die Ballade ursprünglich ein von Tanzenden gesungenes Gedicht, das seine Wurzeln in den romanischen Ländern hat. In England wurde der Begriff Ballade im 18. Jahrhundert auf Volkslieder übertragen, die ein dramatisches Ereignis, auch mithilfe der Personenrede, erzählen. Seither ist die Ballade definiert als ein längeres Gedicht, das lyrische, epische (narrative) und dramatische Elemente verbindet.

Bron: <http://www.einladung-zur-literaturwissenschaft.de/>

2. Waarom “waardeert” de zanger in zekere zin de Stasi, blijkt uit couplet 1? (Betrek in je antwoord de vergelijking met de vriend van Goethe: Eckermann.)
3. In couplet 2 en 3 vergelijkt Biermann de Stasi met zijn “beschermers”. Waarvoor behoeden zij hem heel concreet?
4. Hoe serieus is de zanger? Is hij *ironisch*, *sarcastisch* of *cynisch*? (Zoek de [begrippen](#) op.)
5. In couplet 4 zingt Biermann *mein Herz wird doch beklommen*. Wat bedrukt hem uiteindelijk toch en waarom heeft hij minder “waardering” voor zijn beschermers?
6. Wat is *Bautzen*? Welke wending geeft Biermann aan zijn verhaal in deze ballade door [Bautzen](#) te noemen?

Lied: [Die Stasi-Ballade](#) (1970)

|   |   |
|---|---|
| <p>1</p> <p>Menschlich fühl ich mich verbunden<br/>         mit den armen Stasi-Hunden<sup>1</sup><br/>         die bei Schnee und Regengüssen<br/>         mühsam auf mich achten müssen<br/>         die ein Mikrofon einbauten<br/>         um zu hören all die lauten<br/>         Lieder, Witze, leisen Flüche<br/>         auf dem Klo und in der Küche<br/>         – Brüder von der Sicherheit<br/>         ihr allein kennt all mein Leid<br/>         Ihr allein könnt Zeugnis geben<br/>         wie mein ganzes Menschenstreben<br/>         leidenschaftlich zart und wild<br/>         unsrer großen Sache gilt<br/>         Worte, die sonst wärn verscholln<br/>         bannt ihr fest auf Tonbandrolln<br/>         und ich weiß ja: Hin und wieder<br/>         singt im Bett ihr meine Lieder<br/>         – dankbar rechne ich euchs an:<br/>         die Stasi ist mein Ecker<br/>         die Stasi ist mein Ecker<br/>         die Stasi ist mein Eckermann<sup>2</sup></p> | <p>2</p> <p>Komm ich nachts alleine mal<br/>         müd aus meinem Bierlokal<br/>         und es würden mir auflauern<br/>         irgendwelche groben Bauern<br/>         die mich aus was weiß ich für<br/>         Gründen schnappten vor der Tür<br/>         – sowas wäre ausgeschlossen<br/>         denn die grauen Kampfgenossen<br/>         von der Stasi würden – wetten?! –<br/>         mich vor Mord und Diebstahl retten<br/>         denn die westlichen Gazetten<sup>3</sup><br/>         würden solch Verbrechen – wetten?! –<br/>         Ulbricht<sup>4</sup> in die Schuhe schieben<br/>         (was sie ja besonders lieben!)<br/>         dabei sind wir Kommunisten<br/>         wirklich keine Anarchisten<br/>         Terror (individueller)<br/>         ist nach Marx<sup>5</sup> ein grober Fehler<br/>         die Stasi ist, was will ich mehr<br/>         mein getreuer Leibwäch<br/>         mein getreuer Leibwäch<br/>         mein getreuer Leibwächter</p> |
|---|---|



|   |   |
|---|---|
| <p>3</p> <p>Oder nehmen wir zum Beispiel<br/>meinen sexuellen Freistil<br/>meine Art, die so fatal war<br/>und für meine Frau ne Qual war<br/>nämlich diese ungeheuer<br/>dumme Lust auf Abenteuer<br/>– seit ich weiß, dass die Genossen<br/>wachsam sind, ist ausgeschlossen<br/>dass ich schamlos meine Pfläumen<br/>pflücke von diversen Bäumen<br/>denn ich müsste ja riskiern<br/>dass sie alles registriern<br/>und dann meiner Frau serviern<br/>sowas würde mich geniern<br/>also spring ich nie zur Seit<br/>spare Nervenkraft und Zeit<br/>die so aufgesparte Glut<br/>kommt dann meinem Werk zugut<br/>– kurzgesagt: die Sicherheit<br/>sichert mir die Ewig<br/>sichert mir die Ewig<br/>sichert mir die Unsterblichkeit</p> | <p>Wenn wir singen oder grad<br/>Konjak kippen, das wär schad<br/>ach, bedenkt: ich sitz hier fest<br/>darf nach Ost nicht, nicht nach West<br/>darf nicht singen, darf nicht schrein<br/>darf nicht, was ich bin, auch sein<br/>– holtet ihr mich also doch<br/>eines schwarzen Tags ins Loch<br/>ach, für mich wär das doch fast<br/>nichts als ein verschärfter<br/>nichts als ein verschärfter<br/>nichts als ein verschärfter Knast</p> <p>Nachbemerkung und Zurücknahme</p> <p>Doch ich will nicht auf die Spitze<br/>treiben meine Galgenwitze<br/>Gott weiß: es gibt Schöneres<br/>als grad eure Schnauzen<br/>schönre Löcher gibt es auch<br/>als das Loch von Bautzen<sup>8</sup></p> <p>Erschienen 1974 auf dem Album „aah-ja!“.</p> |
| <p>4</p> <p>Ach, mein Herz wird doch beklommen<br/>solltet ihr mal plötzlich kommen<br/>kämet ihr in eurer raschen<br/>Art, Genossen, um zu kaschen<sup>6</sup><br/>Sei's zu Haus' bei meinem Weib<br/>meinen armen nackten Leib<br/>ohne menschliches Erbarmen<br/>grade, wenn wir uns umarmen<br/>oder irgendwo und wann</p>  | <p>1 Gemeint sind Mitarbeiter/innen des<br/>Ministerium für Staatssicherheit (= MfS).</p> <p>2 Johann Peter Eckermann (1792–1854) war<br/>ein deutscher Dichter und enger Freund und<br/>Vertrauter von J. W. von Goethe. Er gilt als<br/>Goethes Sekretär.</p> <p>3 Veraltete und heute oft ironisch verwendete<br/>Bezeichnung für Zeitung.</p> <p>4 Walter Ulbricht (1893–1973) war der erste</p>  |

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| mit dem Teufel Havemann <sup>7</sup> | <p>Staatsratsvorsitzende der DDR bis zur Ablösung durch Erich Honecker 1971.</p> <p>5 Karl Marx (1818–1883) war ein deutscher Philosoph und Journalist. Er gilt als der einflussreichste Theoretiker des Sozialismus und Kommunismus.</p> <p>6 Kaschen. (= Gefangen nemen.)</p> <p>7 Gemeint ist Robert Havemann.</p> <p>8 Anspielung auf das Gefängnis in Bautzen, in dem größtenteils politische Häftlinge einsaßen.</p> |
|--------------------------------------|--|

## LEESOPDRACHT 2

---

De schrijver Reiner Kunze werd door de Stasi “beschattet”, afgeluisterd en nauwlettend in de gaten gehouden. Uiteindelijk heeft hij de DDR op zijn verzoek mogen verlaten. Over de af luisterpraktijken van de Stasi maakte hij onderstaand gedicht.

1. Hoe zie je aan de tekst, dat dit gedicht met Stasi-praktijken te maken heeft?
2. Het gedicht zoals het hier afgedrukt staat is niet af. Hoe zou je dit gedicht af willen maken, welke regel past hier volgens jou het beste? Geef daarvoor (inhoudelijke en literaire) argumenten.<sup>5</sup>

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Silberdistel</b></p> <p>Sich zurückhalten<br/>an der erde</p> <p>Keinen schatten werfen<br/>auf andere</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | <p>Kies uit:</p> <p>1. Aber den anderen<br/>ein dorn sein</p> <p>2. Aber den rücksichtslosen<br/>Stechen</p> <p>3. Aber die erde<br/>Beschatten</p> <p>4. Im schatten der anderen<br/>Leuchten</p> <p>5. Versunken glänzen<br/>für sich</p> |
|--|---|

---

<sup>5</sup> Naar een idee van Monika Bischof (GI, München)

## LEESOPDRACHT 3

---

In deze opdracht ga je op zoek naar het beeld dat in onderstaande gedichten van de DDR wordt geschetst.

Je kiest hiervoor één van de volgende gedichten:

'Portrait eines alten Mannes' (1968) van Wolf Biermann

'Vom Besteigen hoher Berge' (1979) van Volker Braun

'Ich bin erzogen im Namen einer Weltanschauung' (1980) van Uwe Kolbe

Ga als volgt te werk:

1. Bestudeer één gedicht
  - a. Lees de drie gedichten eerst vluchtig door.
  - b. Kies een gedicht, dat je op het eerste gezicht het beste begrijpt of dat jou het meeste aanspreekt.
  - c. Noteer kernwoorden uit het gekozen gedicht.
  - d. Welke vragen heb je bij dit gedicht? Wat valt je op? Wat vind je vreemd? Enz.
2. Maak een groep met twee klasgenoten die hetzelfde gedicht kozen.
  - a. Lees het gedicht hardop voor. (Corrigeer elkaar eventueel.) Vergelijk elkaars vragen en zoek een antwoord.
  - b. Wat is volgens jullie de *hamvraag* bij het gekozen gedicht? Waarom?
3. Maak een poster.
  - a. Beantwoord in je groep de volgende vragen:
    - Welk beeld schetst jullie gedicht van de DDR in haar eindfase?
    - Waarom is de ik-persoon wanhopig?
    - Welke kritiek heeft hij op de DDR of heeft hij juist hoop? Waar maak je dat uit op?
  - b. Noteer jullie *kernwoorden en hamvraag* bij jullie gedicht op een groot blad papier. Welk jaargetijde, welke kleur(en), welk gevoel vind je bij dit gedicht passen? En waarom? Geef dat aan op je poster.

- c. Voorzie je poster van kleuren, figuren, tekeningen, plaatjes die voor jullie goed bij het gedicht passen.
- d. Vergelijk elkaars posters. Waarin komen de gedichten overeen, wat zijn de verschillen?

**Wolf Biermann - *Portrait eines alten Mannes***

Seht, Genossen, diesen Weltveränderer: Die Welt  
Er hat sie verändert, nicht aber sich selbst  
Seine Werke, sie sind am Ziel, er aber ist am Ende

Ist dieser nicht wie der Ochse im Joch  
des chinesischen Rades? Die Wasser  
hat er geschöpft. Die Felder  
hat er gesättigt. Der Reis  
grünt. Also schreitet dieser  
voran im Kreise  
und sieht auch vor sich nichts, als  
abertausendmal eigene Spur im Lehm  
Jahr für Jahr wöhnt er also, der Einsame  
den Weg zu gehen der Massen. Und er läuft doch  
sich selbst nur nach. Sich selber nur  
trifft er und findet sich nicht  
und bleibt sich selber immer der Fernste

Seht, Genossen, diesen Weltveränderer: Die Welt  
er hat sie verändert, nicht aber sich selbst  
Seine Werke, sie sind am Ziel, er aber ist am Ende  
Das seht, Genossen. Und zittert!

**Volker Braun: Vom Besteigen hoher Berge. In: Volker Braun GEDICHTE Reclam  
1979 - Vom Besteigen hoher Berge**

(Nach Lenin)

1

Jetzt sind wir höher als die Baumgrenze geklommen  
Aber der Wald hat zugenommen.  
Jetzt haben wir das Lager errichtet  
Unter dem Gipfel: den keiner mehr sieht.  
Jetzt hängen wir am Seil ungelenk  
Um nicht abzustürzen beim nächsten Schwenk.  
Jetzt geht es nicht mehr vorwärts in dem ewigen Schnee  
(...)

Wo wollen wir eigentlich hin.  
Ist das überhaupt der Berg, den wir begehren  
Oder eine ägyptische Pyramide.  
Warum sind wir so müde.  
Müssen wir nicht längst umkehren  
Und von unsern Posten herabfahren.  
Und uns aus den Sicherungen schnüren  
Denn dieser Weg wird nicht zum Ziel führen.  
Tappen ins Ungewisse, aus dem wir aufgestiegen waren.  
Die Reibung unser einziger Halt.  
Tagelang arbeiten, um einen Zoll zurückzugehn  
Verschwinden, um zu bestehn.  
Aufstieg gleich Abstieg, heiß kalt.  
Und den Gipfel in wieder erreichbarer Ferne zu sehn.

2

Und nun schrein die Arschlöcher, die nie einen Schritt wagen.  
Was hat das zu sagen.

**Uwe Kolbe - *Ich bin erzogen im Namen einer Weltanschauung* (1980)**

Mit verklebten Augen blieb ich ein Gläubiger,  
Ich kannte keine andere Philosophie denn die herr-  
schende, ich dachte nie, dass es so viele herr-  
schende Philosophien gibt, verstand diesen Krieg nicht.  
Jetzt seh ich die Zahl der Köpfe:  
verstehe,  
dass Krieg unvermeidlich, spiele ebenfalls  
Papiertiger, Sandlöwe, Tropfenpanzer, lächle  
mündungsschwarz und bluthundsüß. Ich grüße  
den Weltfriedenskongreß, irgendeinen, meine Eltern,  
den Wimpel mit Lenins Bildnis auf der Venus,  
den Staub, aus dem mein Kosmos geformt sei.  
Ich sehe keine Chance, den Kopf zu retten  
aus dem Krieg um den Frieden, dem Krieg  
zwischen Mann und Frau, aus dem der Darmwand  
und des Bluts mit Speiseresten, aus dem osmotischen  
Weltkrieg, dem weltpolitischen Knopfdruckkrieg.  
Vom Schachbrett weg, aus den Zwickmühlen zieht  
mich nur der mit der Sense, einer der Freunde,  
auf die Verlaß ist, einer der größten Spieler,  
der gefürchteten Banksprenger, einer der Gewinner.

## Leestips

- Kunze, Reiner (1978). *Die wunderbaren Jahre*. (Verhalen)
- Wolf, Christa (1983). *Kassandra*. (Roman)
- Müller, Heiner (1977). *Die Hamletmaschine*. (Toneel)
- Wander, Maxie (1977). *Guten Morgen, du Schöne*. (Reportage)
- Hein, Christoph (1989). *Die Ritter der Tafelrunde*. (Toneel)



## 10. Wendeliteratuur, BRD vanaf 1990

LESMATERIAAL

LITERATUURGESCHIEDENIS VANAF 1945 TOT NU

### Introductie

In dit werkblad staat de BRD vanaf 1990 centraal. De muur is net gevallen en hier wordt verschillend op gereageerd. De Wendeliteratuur ontstaat. Je kijkt in dit werkblad naar hoe Braun, Enzensberger en Kunze met deze tijd omgaan. Daarnaast beluister je een leid van Die Ärzte en plaatst deze in de tijd.

## ORIËNTATIE

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen de hoofdstukjes onder het kopje '[Wendeliteratuur, BRD vanaf 1990](#)' in het naslagwerk literatuur op de website van het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA).

1. Hoe reageerden Oost-Duitse schrijvers op de val van de Muur en de Duitse *Wiedervereinigung*? Noem een aantal verschillende reacties.
2. Voor de inwoners van de DDR betekende de val van de Muur een enorme omwenteling in hun bestaan. Noem tenminste drie problemen waarmee zij vanaf nu in het reïne moesten zien te komen en die later belangrijke thema's in de *Nachwendeliteratur* zouden worden.
3. Christa Wolf was een prominente Oost-Duitse schrijfster en genoot ook buiten de grenzen van de DDR hoog aanzien. Beschrijf haar rol in de *Nachwendejahre*.
4. Wat wordt er onder *Wendeliteratur* verstaan?
5. Zou je kunnen verklaren waarom er enige tijd na de val van de Muur zo vol verlangen uitgekeken werd naar de ultieme *Wenderoman*?

## ACHTERGROND

---

### Aufruf - Für unser Land

Welke gevolgen de val van de Muur zou hebben, was niet meteen duidelijk. Al snel werd gesproken over een hereniging van Duitsland. Duitsland zou weer één land worden.

Op de Oost-Duitse *Montagsdemonstrationen* die tot de val van de Muur hadden geleid, was vaak de roep "Wir sind das Volk" – "Wij zijn het volk", met andere woorden "Luister naar onze wil" – te horen geweest. Deze roep veranderde na de val van de Muur in "Wir sind ein Volk". 'Ein' drukt de wens uit om één volk te vormen. In de DDR deelde echter niet iedereen de wens van een snelle eenwording. De tekst *Für unser Land* verscheen op 26 november in de kranten en was opgesteld en medeondertekend door verschillende toonaangevende schrijvers.

1. Welke redenen zouden DDR-burgers kunnen hebben om tegen of juist voor een hereniging van Duitsland te zijn?
2. Hoe keken de West-Duitsers aan tegen de hereniging, denk je? Kijk ook [in het Naslagwerk Geschiedenis](#) van het DIA.

*Lees voor de volgende vraag het pamflet door.*

3. Welke twee *oplossingen* voor de crisis in de DDR worden in dit pamflet genoemd?
4. Waarvoor waren de ondertekenaars vooral bang? In hoeverre vind je dat te begrijpen?

### ***Für unser Land***

Unser Land steckt in einer tiefen Krise. Wie wir bisher gelebt haben, können und wollen wir nicht mehr leben. Die Führung einer Partei hatte sich die Herrschaft über das Volk und seine Vertretungen angemaßt, vom Stalinismus geprägte Strukturen hatten alle Lebensbereiche durchdrungen. Gewaltfrei, durch Massendemonstrationen hat das Volk den Prozeß der revolutionären Erneuerung erzwungen, der sich in atemberaubender Geschwindigkeit vollzieht. Uns bleibt nur wenig Zeit, auf die verschiedenen Möglichkeiten Einfluß zu nehmen, die sich als Auswege aus der Krise anbieten.

Entweder können wir auf der Eigenständigkeit der DDR bestehen und versuchen, mit allen unseren Kräften und in Zusammenarbeit mit denjenigen Staaten und Interessengruppen, die dazu bereit sind, in unserem Land eine solidarische Gesellschaft zu entwickeln, in der Frieden und soziale Gerechtigkeit, Freiheit des einzelnen, Freizügigkeit aller und die Bewahrung der Umwelt gewährleistet sind.

Oder wir müssen dulden, daß, veranlaßt durch starke ökonomische Zwänge und durch unzumutbare Bedingungen, an die einflußreiche Kreise aus Wirtschaft und Politik in der Bundesrepublik ihre Hilfe für die DDR knüpfen, ein Ausverkauf unserer materiellen und moralischen Werte beginnt und über kurz oder lang die Deutsche Demokratische Republik durch die Bundesrepublik Deutschland vereinnahmt wird.

Laßt uns den ersten Weg gehen. Noch haben wir die Chance, in gleichberechtigter Nachbarschaft zu allen Staaten Europas eine sozialistische Alternative zur Bundesrepublik zu entwickeln. Noch können wir uns besinnen auf die antifaschistischen und humanistischen Ideale, von denen wir einst ausgegangen sind. Alle Bürgerinnen und Bürger, die unsere Hoffnung und unsere Sorge teilen, rufen wir auf, sich diesem Appell durch ihre Unterschrift anzuschließen.

Berlin, den 26. November 1989

## LEESOPDRACHT 1

---

Lees het gedicht *das Eigentum* van de Oost-Duitse schrijver Volker Braun.

1.
  - a. “Friede den Hütten! Krieg den Palästen” is een revolutionaire zin die de schrijver Büchner in 1813 schreef. Deze zin werd omarmd door het communistische bewind in de DDR. Wat is de boodschap van Büchners zin?
  - b. Volker Braun draait de zin om. Welk effect heeft dit?
2. Wat vindt Volker Braun van het einde van de DDR? Waaruit concludeer je dat?

### **Volker Braun – *das Eigentum***

Da bin ich noch: mein Land geht in den Westen.  
KRIEG DEN HÜTTEN FRIEDE DEN PALÄSTEN.  
Ich selber habe ihm den Tritt versetzt.  
Es wirft sich weg und seine magre Zierde.  
Dem Winter folgt der Sommer der Begierde.  
Und ich kann bleiben wo der Pfeffer wächst.  
Und unverständlich wird mein ganzer Text  
Was ich niemals besaß wird mir entrissen.  
Was ich nicht lebte, werd ich ewig missen.  
Die Hoffnung lag im Weg wie eine Falle.  
Mein Eigentum, jetzt habt ihrs auf der Kralle.  
Wann sag ich wieder mein und meine alle.

Bron: <http://www.lyrikline.org/de/gedichte/das-eigentum-235#.VOYklr5K2wk>

## LEESOPDRACHT 2

---

In romans en gedichten werd verschillend gereageerd op de val van de Berlijnse Muur en op alles wat hierna kwam. Hieronder lees je van de West-Duitse schrijver Hans Magnus Enzensberger een fragment van het gedicht *Aufbruchstimmung* en van de Oost-Duitse schrijver Reiner Kunze het gedicht *die Mauer*.

1. Enzensberger beschrijft Oost-Duitse burgers die na de val van de Muur kunnen gaan en staan waar ze willen. Welk probleem stipt hij aan?
2. Reiner Kunze schrijft dit gedicht ter gelegenheid van de hereniging van Duitsland. Welke rol speelde de Berlijnse Muur in het leven van 'wir' voordat hij viel? Uit welke woorden maak je dat op?
3. Waaraan kun je herkennen dat Enzensberger een West-Duitse en Kunze een Oost-Duitse schrijver is?
4. Wat was hun houding ten opzichte van de *Wende*? Waar blijkt dat uit?

### Hans Magnus Enzensberger

#### *Aufbruchstimmung*

[...] "Pilgerscharen  
 In der Fußgängerzone  
 Auf der Suche nach Identität  
 Und Südfrüchten" [...]

### Reiner Kunze

#### *Die Mauer*

Zum 3. Oktober 1990

Als wir sie schleiften, ahnten wir nicht,  
 wie hoch sie ist  
 in uns

Wir hatten uns gewöhnt  
 an ihren horizont

Und an die windstille

In ihrem schatten warfen  
 alle keinen schatten

## LEES- EN LUISTEROPDRACHT 3

*Luister op youtube naar [het lied 'Hip hip Hurra'](#) van de band 'Die Ärzte'. Lees de tekst hieronder mee.*

1. In welke zin wordt de val van de Berlijnse Muur genoemd?
2. Op welke manier wordt er tegen de nieuwe politieke situatie in Duitsland aangekeken? Waar maak je dat uit op?
3. Weerspiegelt het lied de werkelijkheid? Geef argumenten.
4. Wat vind je van dit lied?

| <b>Die Ärzte – Hurra</b>  |   |
|---|---|
| <p>           Weißt du noch wie's früher war?<br/>           Früher war alles schlecht<br/>           Der Himmel grau, die Menschen mies<br/>           Die Welt war furchtbar ungerecht<br/>           Doch dann - dann kam die Wende:<br/>           Unser Leid war zuende<br/> <br/>           Hip hip hurra!<br/>           Alles ist super, alles ist wunderbar<br/>           Hip hip hurra!<br/>           Alles ist besser, als es damals war<br/> <br/>           Früher waren wir alle traurig,<br/>           Wir weinten jeden Tag<br/>           Es nieselte, wir waren oft krank<br/>           Jetzt ist alles total stark<br/>           Jetzt lachen immer alle und reißen ständig Witze<br/>           Wir sind nur noch am baden geh'n<br/>           Wejen die Hitze         </p> | <p>           Gestern ging es allen dreckig<br/>           Heute geht es steil bergauf<br/>           Jeder hat 6 richtige<br/>           Alle sind total gut drauf<br/>           Europa, Asien, Afrika<br/>           Australien und Amerika<br/>           Friede, Freude, Eierkuchen, alle singen<br/>           jajajaaaaa<br/> <br/>           Hip hip hurra!<br/>           Alles ist super, alles ist wunderbar<br/>           Hip hip hurra!<br/>           Alles ist besser, als es gestern war<br/> <br/>           Hip hip hurra!<br/>           Alles ist super, alles ist wunderbar<br/>           Hip hip hurra!<br/>           Alles ist besser, als es damals war         </p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>Und ich find es wirklich scharf<br/>         Daß ich das noch erleben darf</p> <p>Hip hip hurra!<br/>         Alles ist super, alles ist wunderbar<br/>         Hip hip hurra!<br/>         Alles ist besser, als es gestern war<br/>         Alle sind happy, alle sind glücklich, alle sind froh<br/>         Und überall, wo man hinguckt: Liebe und Frieden<br/>         und so</p> | <p>Alle sind Freunde, alle sind happy, alle sind froh<br/>         Und überall, wo man hinguckt: Liebe und Frieden<br/>         Und überall, wo man hinguckt: Liebe und Frieden<br/>         Und überall, wo man hinguckt: Liebe und Frieden<br/>         und so?</p> |
|--|---|

## Leestips

- Wolf, Christa (1990). *Was bleibt* (vertelling)
- Brussig, Thomas (1995). *Helden wie wir* (roman)
- Brussig, Thomas (1999). *Am kürzeren Ende der Sonnenallee* (roman)
- Rusch, Claudia (2003). *Meine freie deutsche Jugend* (verhalen)
- Hensel, Jana (2002). *Zonenkinder* (verhalen)

# 11. Migrantenliteratuur, BRD vanaf 1990

LESMATERIAAL

LITERATUURGESCHIEDENIS VANAF 1945 TOT NU

## Introductie

Dit werkblad gaat over de BRD vanaf 1990. In deze tijd staan schrijvers met een migratieachtergrond centraal. Hierover ga je verschillende opdrachten maken.

## ORIËNTATIE

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen de hoofdstukjes onder het kopje '[Migrantenliteratuur 1990 - 2015](#)' in het Naslagwerk literatuur op de website van het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA). Extra informatie vind je in het hoofdstuk '[De stem van migranten: grenzen voorbij](#)' op de site [duitseliteratuur.nl](http://duitseliteratuur.nl)

1. Welke thema's verwacht je bij schrijvers met een migratieachtergrond?
2. Noem drie namen van Nederlandse schrijvers die zo'n achtergrond hebben.
3. Lees in het Naslagwerk Literatuur van het DIA over [migrantenliteratuur](#). Welke thema's worden in deze literatuur zoal aangesneden? Noem er drie.
4. Bedenk nog een reden waarom schrijvers met een migratieachtergrond liever niet hebben dat hun werk als 'migrantenliteratuur' bestempeld wordt. Waarom is deze term problematisch volgens jou?



5.
  - a. Welke opvallende verschuiving heeft zich voorgedaan in de immigratie naar Duitsland sinds de Tweede Wereldoorlog? [Lees voor de beantwoording van de vraag deze tekst op [Planet Wissen](#) over immigratie in Duitsland.]
  - b. Welke sporen zie je hiervan terug in de Duitse migrantenliteratuur?

## LEESOPDRACHT 1

---

Hieronder staat een gedicht van Jusuf Naoum (1941), het stamt uit de jaren zeventig.

1. Voor welke heel concrete misstanden houdt hij Duitsland verantwoordelijk?
2. In hoeverre is dit gedicht naar jouw mening nog actueel?

Als Hund, der schon solange in Westberlin lebt, wäre ich schon längst eingebürgert, und ich bräuchte nicht jedes Jahr um meine Aufenthaltsgenehmigung betteln.

Als Hund, der schon solange in Westberlin lebt, hätte ich längst die Rechte eines deutschen Menschen, und keiner wollte mich ausweisen.

Als Hund, der schon solange in Westberlin lebt, würden sie mich streicheln und freundlich begrüßen, und keiner würde auf mich herab sehen.

Als Hund, der schon solange in Westberlin lebt, hätte ich nicht Lokalverbot, sondern ich wäre in den ersten Häusern willkommen.

Als Hund, der schon solange in Westberlin lebt, hätte ich eine anständige warme Wohnung und nicht eine Hütte im Abrisshaus.

Als Hund, der schon solange in Westberlin lebt, brauchte ich mich nicht schämen, viele Kinder zu haben.

Als Hund, der schon solange in Westberlin lebt, würde mich keiner Kanake nennen oder Kameltreiber.

Ja, wenn ich ein Hund wäre, und ich würde schon so lange in Westberlin leben, ja, dann trüge ich ein schönes Band am Hals und könnte hinscheißen, wohin es mir passt.

3. Aysel Özakin slaat een andere toon aan in het gedicht *Neue Umwelt* (1985).
  - a. Wat ziet, hoort of voelt de hoofdpersoon in zijn vreemde omgeving?
  - b. Op welke manier raakt hij vertrouwd met zijn nieuwe omgeving?
  - c. In hoeverre is de titel passend?

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Aysel Özakin: <i>Neue Umwelt</i></b></p> <p>Wenn ich den Geschmack nachempfinden kann<br/>Bei einem Mädchen, das Crepes isst<br/>Und an mir vorbei geht.<br/>Wenn ich mir vorstellen kann<br/>Was die beiden alten Frauen vor mir<br/>Arm in Arm einander erzählen<br/>Während sie zurück<br/>Ins Altersheim gehen<br/>Nach Kaffee und Kuchen.<br/>Wenn ich die Mischung<br/>Spüren kann<br/>Von Spaß und Verlorenheit<br/>Bei den arbeitslosen Männern<br/>Die gemeinsam ein zerbrochenes Lied singen<br/>Am Brunnen.<br/>Wenn ich abschätzen kann<br/>Welche Zeitung</p> | <p>Die junge Frau<br/>Mit der Baumwolljacke<br/>In der Tasche hat<br/>Oder der junge Mann<br/>Der mitten in Europa<br/>Von Afrika träumt.<br/>Wenn ich mir denken kann<br/>Worauf das Kind neugierig ist<br/>Das enttäuscht die Hand der Mutter verlässt.<br/>Wenn ich die Suche nach dem Sinn des Lebens<br/>Nachfühlen kann<br/>Hinter dem verbitterten Gesicht<br/>Der alleinstehenden Frau.<br/>Wenn ich Herzklopfen hören kann<br/>Um mich herum<br/>Dann denke ich mir<br/>Hier lebe ich.</p> |
|--|---|

## LEESOPDRACHT 2

---

### Migranten geven een nieuwe impuls aan de Duitse literatuur.

Bij deze opdracht kies je met een groepje één uit drie literaire fragmenten. Als je de opdracht voltooid hebt, informeer je andere groepen over jullie bevindingen. Iedere leerling schrijft bovendien voor zichzelf een kort verslag met het antwoord op de vragen.

*Vorm een groep en kies één van de onderstaande tekstfragmenten. De teksten zijn niet even lang, maar uiteindelijk zijn de opdrachten even moeilijk of evenveel werk.*

- Opdracht I: Feridun Zaimoglu, *Kanak Sprak*
- Opdracht II: Radek Knapp, *Der Gipfeldieb*, Hoofdstuk 5
- Opdracht III: Uljana Wolf, *Drei Bögen: Böbrach* (gedicht)

## Opdracht I

Lees de inleiding op onderstaande leestekst uit *Kanak Sprak*.

### Inleiding

Feridun Zaimoglu (1964) cultiveert in *Kanak Sprak* (1995) met opzet het eigene van de Turkse cultuur van jongeren in Duitsland. In de ondertitel staat: *Die gesammelten Mißtöne vom Rande der Gesellschaft*. Hij laat jonge Turken in hun straattaal aan het woord en geeft een kritische blik op de Duitse maatschappij vanuit hun perspectief. In het voorwoord schrijft hij als waarschuwing:

*Ich befürchtete, daß meine Absicht, den Kanaken ungeschminkt darzustellen, auf allseitige Entrüstung stoßen würde. Der brave Türke wird mir Nestbeschmutzung vorhalten. Der Deutsche wird mir vorwerfen, ich betriebe die Ikonisierung des kleinkriminellen Vorstadtlevantiners oder arbeitete den Fremdenhassern in die Hände. Diese Vorwürfe handle ich mir ein, weil ich mich weigere, die Realität aus doktrinärer Distanz heraus zu beschreiben statt sie vom Schreibtisch aus zu konstruieren. [Zaimoglu, 1995/2011, 21]*

Het boek bestaat uit 24 monologen in straattaal van de tweede generatie Turken. De suggestie wordt gewekt dat het hier om authentieke documenten gaat. Gedeeltelijk is dat waar, maar Zaimoglu heeft nooit ontkend dat het hier ook om literatuur gaat en dat hij de monologen wel degelijk voor dat doel bewerkt heeft. Dat neemt niet weg dat hij een manifest heeft geschreven, waarin kansarme jongeren aan de rand van de maatschappij het multiculturele drama zonder een blad voor de mond te nemen aan de kaak weten te stellen.

*Mancher Türke hat gelernt, es deutschen Kleinbürgern gleichzutun und ist zum netten Kollegen »Ali« mutiert, den man mal nach Feierabend zum Stammlokal mitnimmt. Andere haben den Sprung zur Universität geschafft und verkehren in deutschen oder internationalen akademischen Kreisen. Für wirkliche Intellektuelle war Interkulturalität immer etwas Selbstverständliches. Dergestalt Integrierte haben es unbestritten in der deutschen Gesellschaft zu etwas gebracht. Sie sind »sozial verträglich«, haben keine gesellschaftliche Sprengkraft. In diesem Buch wird man vergeblich nach ihnen suchen. Hier hat allein der Kanake das Wort. [Zaimoglu, 1995/2011, 22]*

1. Lees onderstaand tekstfragment hardop aan elkaar voor.
2. Noteer uit elke alinea tenminste vijf woorden die naar je vermoedt tot de Turkse straattaal te rekenen zijn.
3. Welke woorden begrijp je en kun je vervangen door een ander woord? Welke kun je niet vertalen? Maak twee rijtjes.
4. Wat heeft Hakan tegen Duitsland en de Duitsers?
5. Vat in een paar zinnen van elke alinea de hoofdgedachte samen.

**Tekst I: *Ich spiel in der Liga der Verdammten***

Hakan, 22, Kfz-Geselle

Mir ist nicht klar, wieso es sowas gibt wie das stunde-für-stunde-wegrinnen, und dass man, als ginge es nie mal talab, wieder zum gut glück dumpfem niedrigsinn anhängt, an dem man sich vollgefressen hat, der die magenwand quält und hochspült wie'n kupfertaler, den man versehentlich geschluckt, na ja, ich meine, ieles von dem, was so los ist in der welt, dies oberkacke elend mit protz und heissa, dies allgemeine vermeiern, das ja schon tarif ist, ich versteh's nicht, ehrlich, dass mich die miseren im bund anfallen, und erste güte fehlschlag nach sich ziehen, weil ich denn'n gelähmter bin mit affenscheiße im maul. Das weiß ich wohl: ich spiel in der liga der verdammten, so verdammt und zugenagelt wie der ochsige alemanne kann ich aber bei gott nicht sein. So tief rutscht bei mir die würde nicht in die hose, dass ich mit blondem busch auf'm schädel und nullmannesstolz talent im leib ein hundeleben führ wie das des alemannen, der die zucht bei ner dominavettel holt, und sonst ordnung kläfft, wenn so'n kanake wie ich fremden rasengrund betritt. Hol doch die alemannenbrut der gehörnte, dort ist das olle pack als höllenholt in bester gesellschaft und kann so richtig wie nie zuvor in scheidampf vergehen. Ich bin keiner, der die ich-verstellmich- dass's-deutscheaas-mich-auch-echt-gern-hat-pennernummer bringt, ich fang die miesen stöße nicht ab, oder duck mich schwer unterm blonden fluch.

Was soll überhaupt dies pomadenschiss von deutsch-istnummer- eins-was-gibt, die schön's proletenmaul aus'm gelenk kippen und überalles-in-der-welt jaulen, wo jeder

klarsieht, dass auch der niedrigste und sperrigste aus'm asiatenreich mehr manieren und memoiren hat. Schau dir doch dies ariervölkchen an: die haben von ihresgleichen die schnauze gestrichen voll, und reisen weit weg, wo sie sich, und das ist auch'n fettes kapitel für sich, wie kaputte gullivers im zwergenstaat aufführen, dass einem als sehender die scham die kalotte presst. Die gehen in ihrer blöden heimat in feinfesche lokale, zum spanier, zum portugiesen, zum chinesen, zum mulatten, und auch zu uns, und lassen sich einen salatnassen döner in alu wickeln. Und wo ist denn ihr eigener folklorefraß? Das heißt denn gutbürgerliche küche, und meist würgt man da an nem stück ferkel und schiebt rotkohl nach. Schau dir das pack an, wenn die man orntlich bedonnert sind, bei uns singen die leute wenigstens ein paar takte aus der sentimental mottenkiste, und spät in der nacht kracht denn der schwere schwere schädel auf'n tisch. Hier wird gebrüllt und fremdes verflucht oder gejagt. Folklore is für'n deutschen musikantenstadl oder schlesien-wie-fehlst-du-mir oder'n karatehieb ins kaneken-genick, dass man auch als der letzte prolofucker noch'n kraushaar unter sich weiß.

Der deutsche malocher is ne pogromsau, tottreten is für die hier oberster volkssport. Also, wer will mir hier was einreden von wegen du bist hier'n für-neuweile-gast, also führ dich man hier nicht wie'n freier auf, sonst kriegt der alemanne wind von, und kann dir den kragen knacken. Ich bin'n freier, und knecht nur vor gott dem herrn, und sonst keiner blondsau was schuldig, und wenn's mich ins nordische getrieben hat, dann isses mit schweiß erkaufte geld, dafür tu ich auch der einheimischen dreck kehren, und das ist denn einwandfrei und legal dienstleistung. Mein ruf an die kanaken in deutschland is: freunde, wenn euch die wurzel trocknet, seid ihr toter busch im wirbel der winde. Wenn ihr die hand gebt dem unbeschnittenen, vergesst nicht, dass er auch seine eigene mutter auf'n strich schicken würde, wenn schotter für ihn herausspringt. Wenn ihr wie olle zoopaviane nach des deutschen wärters zuckerwürfel schnappt, vergesst nicht, dass ihr euch habt eure blanke seele verwursten lassen. Ne zornige macht von straighten türkenseelen is wie tausend rechte haken ins bleiche wabbelfleisch des deutschen oberteufels. Ich ruf den brüdern zu: bildet ne stramme einheit, und haltet euch fern von den psychogemetzeln, die da in alemania toben. Verderben ist der stamname des blonden teufels.

## Opdracht II

*Lees de inleiding op onderstaande leestekst uit Gipfeldieb.*

Inleiding:

Radek Knapp is in 1964 in Warschau geboren. Op twaalfjarige leeftijd volgt hij zijn moeder naar Wenen. Na zijn opleiding op een economische hogeschool en de universiteit besluit hij, terwijl hij als emigrant met verschillende banen in Wenen het hoofd boven water houdt, schrijver te worden.

Knapps boek uit 2015 *Der Gipfeldieb* is gedeeltelijk autobiografisch. Het boek bestaat uit een aaneenschakeling van komische anekdotes uit het leven van Ludwik Wiewurka. Wiewurka betekent eekhoortje en past ook goed, omdat Ludwik van het ene komische avontuur in het andere terecht komt. Aan het begin van het verhaal wordt beschreven hoe Ludwik onverwacht de Oostenrijkse nationaliteit krijgt en hoe hij direct daarop voor de militaire dienst gekeurd moet worden. Omdat hij weigert in dienst te gaan, doet hij vervangende dienstplicht in een bejaardentehuis. Later wordt hij aflezer van meterstanden en komt hij met de meest vreemde mensen en dieren in aanraking. Zo krijgt hij een steen van een bergtop cadeau van een man die als belangrijke bezigheid toppen van bergen steelt. Vergezichten zijn belangrijker dan de liefde, zegt hij.

Het verhaal is luchtig geschreven, vol humor en lijkt weinig serieus. Maar er zit een licht melancholische ondertoon in die gevormd wordt door de emigrant, die op zoek is naar zijn identiteit en naar een plaats om te *zijn*. Als Ludwik de Oostenrijkse nationaliteit krijgt, wordt hij door de staat getrakteerd op een vrijkaartje voor een theaterstuk. Dat is gewoonte in Oostenrijk. Daarover gaat het hoofdstuk dat je hier onder kunt lezen. In werkelijkheid was het stuk, dat Radek Knapp als kersverse Oostenrijker mocht bezoeken, de musical *Cats*. Maar in hoofdstuk vijf van het boek zijn het de avonturen van Odysseus die hij Ludwik van commentaar laat voorzien en daarmee indirect zowel de goedbedoelende Oostenrijkse staat als ook de emigrant zelf op de korrel neemt.

1. In welke (drie) hoofddelen zou je dit hoofdstuk kunnen verdelen? Geef argumenten voor je indeling.
2. In alinea zeven begint de beschrijving van het theaterstuk. Drie beroemde avonturen van Odysseus worden genoemd: Het paard van Troje, de tovenares Circe en Kalypso. Zoek deze

namen via internet en het belangrijkste verhaal over hen op. Beschrijf de inhoud in het kort.

3. Maak een lijst met eigenschappen van het theaterstuk (tenminste 15 bijvoeglijke naamwoorden in het Duits) die in het commentaar van de hoofdpersoon naar voren komen. Wat vindt Ludwik van het stuk?
4. Welk verband legt de schrijver tussen Odysseus en de immigrant?
5. Hoe gedraagt de ik-persoon zich aan het einde van het hoofdstuk op de Karlsplatz? Hoe kun je zijn gedrag verklaren?

(HAK=Handelsakademie.)

### **Tekst II: Radek Knapp, *Der Gipfeldieb*, hoofdstuk 5.**

Zie bijlage *Der Gipfeldieb*.

5

Ich weiß nicht, was mich juckte, zu »Odysseus, der melancholische Emigrant« zu gehen. Ich war kein großer Theaterfreund mehr. Früher ging ich wirklich ganz gern ins Theater, sogar lieber als ins Kino. Aber dann waren die Stücke irgendwie schlampig geworden und hatten angefangen, die Handlung zu vernachlässigen. Statt Dialoge zu führen, mussten die Schauspieler auf der Bühne lebendigen Hühnern nachjagen oder vollkommen nackt herumlaufen. Mit den Kinofilmen ging es ebenso abwärts, nur was es dort umgekehrt. Bei ihnen zählte nur noch die Handlung, und die Schauspieler hatten nur wenige Sekunden zwischen den Schießereien, um ihren Dialog anzubringen. Daher lieb ich mir lieber alte Schwarzweißfilme aus. Am liebsten Klassiker mit Audrey Hepburn oder amerikanische Komödien mit Rock Hudson.

Dass ich schließlich doch zu »Odysseus, der melancholische Emigrant« ging, lag einzig daran, dass ich an dem Abend nichts zu tun hatte. Außerdem waren die Freikarten in der dritten Reihe und es ist immer faszinierend wenn man so nah an der Bühne sitzt und den Schauspielern zusieht. Man kann sehen wie sie beim Reden spucken und andere Peinlichkeiten passieren, die sie überspielen müssen. Ansonsten machte ich mir keine

großen Hoffnungen. Odysseus, der melancholische Emigrant war sicher nicht viel anders als die üblichen Stücke.

Doch als ich an dem Abend vor dem Theater stand, staunte ich nicht schlecht. Das Publikum strömte nur so in den Saal. Noch dazu war es wirklich bunt durchmischt. Neben den üblichen Abonnenten erschien eine beachtliche Menge an frischgebackenen Österreichern.

Nachdem ich meine Karte vorgezeigt hatte, mischte ich mich unter die Leute, die in den Theatersaal strömten, und fand schnell meinen Platz. Ich saß in der dritten Reihe neben zwei Bauarbeitern aus Polen, die offenbar gerade erst vom Gerüst heruntergestiegen waren. Sie trugen noch ihre Arbeitskluft, und einer von ihnen roch stark nach Benzin. Ein paar Sitze weiter erblickte ich das türkische Ehepaar. Sie saßen still nebeneinander, wie im Wartezimmer, und wirkten ähnlich nervös. Um uns herum elegante Damen mit Perlenketten um den Hals, ältere Männer mit jungen gelangweilten Frauen und einige Intellektuelle, die offenbar die Neugier in die Premiere getrieben hatte.

Vielleicht liegt es daran, dass ich so viel mit dem arbeitenden Volk zu tun habe, vielleicht leide ich auch einfach unter Minderwertigkeitskomplexen, aber es gibt eine Art von Intellektuellen, die mir nicht geheuer ist. Zwei solcher Exemplare saßen hinter mir. Sie unterhielten sich lautstark über das Emigrationsproblem: »Die Integration ist in unserer Epoche ebenso unentbehrlich geworden wie die Luft zum Atmen«, sagte einer, der Andere meinte: »Das Fremde ist uns in die Wiege gelegt worden, und alles Leben ist nur Zurückfindung.« Zugleich rümpften sie die Nase und schauten auf den kleinen Arbeiter vor ihnen, der den Benzingeruch verströmte. Der kleine Arbeiter versuchte sich noch kleiner zu machen, aber das nutzte nichts, weil sein Gefährte ihm immer wieder einen freundschaftlichen Rempler gab und mit einem Blick auf unsere Reihe sagte: »Für mich hat das Theater jetzt schon angefangen. Maurer aus Zakopane, Schafhirten aus Anatolien und Spargelpflücker aus Transsilvanien auf einem Haufen. So einen Stall kriegst du nicht mal auf dem Südbahnhof zusammen.« Der kleinere nickte vorsichtig wie ein Automat, der sich in einer Endlosschleife verfangen hat. Zum Glück ging dann das Licht im Saal aus. Die Gespräche verstummten, dann hob sich der Vorhang.

Auf der Bühne erschien ein Gott. Und dann noch ein zweiter und dritter. Sie nahmen Platz auf einer Art Balkon und erklärten im Chor: »Ich bin Zeus, ich Poseidon und ich Ares. Ab jetzt haben wir auf alles ein Auge. Sogar auf das Publikum.« Das löste leichtes Gelächter aus, denn die Götter steckten in Anzügen und sahen wie Konzernbosse aus, die mit einem Anruf zweitausend Leute entlassen. Obwohl das den »Gegenwartsbezug« ein bisschen zu



übertrieben herausstrich, war es trotzdem irgendwie witzig. Es lag an den Grimassen, die die Götter machten. Danach betraten weitere Schauspieler die Bühne. in modernen Klamotten. Zum Schluss erschien Odysseus, der just die Bauarbeiterkluft anhatte wie die polnischen Bauarbeiter. Das sollte zeigen, dass Odysseus nichts Menschliches fremd war und dass er das Leben aus persönlicher und jahrelanger Erfahrung kannte. Das Problem war nur, dass der Schauspieler, der ihn spielte, nicht älter als fünfundzwanzig war und das Gesicht eines Rasierschaum-Models besaß. Es fiel mir schwer, so einem Odysseus abzukaufen, dass er ein trojanisches Pferd gebaut haben sollte und überhaupt ein großer Feldheer war. Besonders unglaublich wirkte, wie er sich dem Publikum vorstellte: »Ich bin der Herr von Ithaka, Sieger über Troja und habe zehn Jahre meines Lebens für einen Krieg geopfert. Und wozu das Ganze?«

Er machte ein bedeutungsschwangeres Gesicht und fing an, seine Abenteuer zu bestehen. Während er von einem Desaster ins nächste schlitterte, gaben die Götter von ihrem Balkon herunter immer wieder ihren Senf dazu. Sie sagten zum Beispiel Sachen wie: »Dieser arrogante Schnösel will einer von uns sein? Wir werden ihm zeigen, dass er eine Null ist.« Und dann stellten sie ihn auf eine ihrer berühmten Proben.

Manchmal warfen sie sogar merkwürdige Gegenstände auf ihn herab, zerknüllte Papierdokumente zum Beispiel, und Odysseus tat so, als wären es Steine, die ihn fast umbrachten. Im Mittelteil dann gab es doch auch ein paar spannende Szenen. Als seine Kameraden in Schweine verwandelt wurden, sagte Circe zu Odysseus, der sich schrecklich über diese Verwandlung ärgerte: »Ich habe sie nicht verwandelt, sondern ihnen lediglich ihre wahre Gestalt zurückgegeben.«

Ein kleiner Höhepunkt war natürlich, als Odysseus bei Calypso landete. Sie sah wirklich blendend aus und war angezogen wie eine Edelprostituierte. Calypso wollte Odysseus die Unsterblichkeit schenken und ihn für immer bei sich behalten, was ziemlich großzügig von ihr war. Sie versprühte Charme und war überhaupt sehr geistreich. Leider machte Odysseus dabei ein Gesicht, als hätte sie ihm keine Unsterblichkeit, sondern einen drei Wochen alten Emmentaler angeboten. Er tat kund: »Ewiges Leben ist nichts als ständige Wiederholung. Und ich bin ein Sterblicher und werde es immer sein.« Er sagte das mit so viel Emphase, dass es sogar die Bauarbeiter ärgerte, die ohnehin schon auf der Seite von Calypso waren. Der größere flüsterte kurz zu dem Benzinmann: »Sie hat echt Klasse. Wie unsere Jola aus Ottakring. Und die Beine sind erstklassiges Solarium, sage ich dir. Dieses Nivea-Arschloch hat sie jedenfalls nicht verdient.«

Am Ende fand Odysseus nach zwanzig Jahren sein Ithaka und betrat seinen eigenen Palast verkleidet als Bettler. Aber wo immer er hinging, war der Palast voller Freier, die um seine Penelope buhlten. Sie saßen überall herum, spielten Videospiele oder surften auf ihren iPhones. Der desorientierte Odysseus irrte in seinem Palast herum und fand sich nicht zurecht, weil es aussah wie in einem Media Markt. Da nahm er eine Axt und zerstörte alles, was er in die Finger bekam. Er haute wirklich so zu, dass die Scherben ins Publikum flogen. Und als er fertig war, begann er die Freier zu töten. Als er beim letzten ankam, sagte dieser zu Odysseus: »Warum tötest du uns? Wir haben dir nichts getan. Keinen umgebracht oder verletzt. Wir haben eine Strafe verdient, aber nicht den Tod.« Darauf erwiderte Odysseus: »Ihr habt versucht meine Welt zu stehlen, und darauf steht der Tod.« Dann erledigte er auch den letzten Freier. Das war die Szene, in der mir Odysseus am besten gefiel. Er war zum ersten Mal richtig bei der Sache. Besonders als er die Bildschirme zerstörte und mit der Axt herumwirbelte. Und das wäre ein perfektes Ende gewesen, wenn er sich den letzten Monolog verkniffen hätte. Aber er musste noch die Emigrantenkarte ausspielen:

»Ich mag lange ein Fremder gewesen sein, aber meine Heimat war immer da. Ich musste sie mir nur erkämpfen. So findet jeder sein Zuhause«, verkündete er und verneigte sich. Er blieb so lange in dieser Verneigung, bis der Applaus ihn ereilte. Das Publikum klatschte wirklich mit Begeisterung. Der Beifall dauerte geschlagene fünf Minuten. Unsere Ausländerreihe klatschte auch wie verrückt. Besonders das türkische Ehepaar hatte einen Narren an dem Stück gefressen. Nach der Vorstellung wurde im Foyer noch Prosecco und kleine Häppchen gereicht, und es hieß, das Ensemble würde sich später auch dazugesellen.

Ich spielte kurz mit dem Gedanken zu bleiben, aber dann müsste ich zusehen, wie Odysseus Gratulationen entgegennahm und sich von den Intellektuellen umschmeicheln ließ. Ich musste sowieso schon längst an die frische Luft. Es war ziemlich stickig geworden, besonders zum Schluss hatte ich richtige Beklemmungen gehabt.

Als ich hinausging, bemerkte ich die beiden Intellektuellen, wie sie sich neben einer Marmorsäule Luft zufächelten und mit hochroten Köpfen miteinander diskutierten. Dann war ich schon draußen. Ich ging einfach so vor mich hin und beschloss die U-Bahn am Karlsplatz zu nehmen. Aber bis dahin war es noch ein Stück, und ich musste an das leidige Emigrationsproblem denken, das der eigentliche Grund für die Inszenierung war. Es war alles ziemlich verfahren, wenn man es genau betrachtete. Die Behörden in ganz Westeuropa bemühten sich recht ordentlich, die Fremden zu integrieren. Was eine honorige Sache war und überhaupt in bester humanistischer Manier. Aber alle wunderten

sie sich, dass das gar nicht so klappte, wie es sollte. Der Westen hatte gute Absichten, er übersah nur einen Punkt. Dass es keinen Emigranten auf der Welt gibt, der sich selbst als Emigranten sieht. Jedenfalls hatte ich noch keinen getroffen, der beim Friseur sagte, schneiden Sie mir meine Emigrantenhaare, oder der den Zahnarzt anflehte, ihm die Emigrantenzähne schmerzfrei zu verplomben. Haare sind Haare und Zähne Zähne. Das große Geheimnis dahinter war: Kein Emigrant will verstehen, dass seine Heimat ein für alle Mal verloren ist. Selbst wenn man ihn grillte, wäre er überzeugt davon, irgendwann einmal dorthin zurückzukehren. Emigranten fühlen sich nie wohl in der Gegenwart, halten Ausschau nach der glücklichen Rückkehr, die irgendwann in der Zukunft stattfinden wird. So gesehen war Odysseus clever, sich auf die Prüfungen der Götter zu konzentrieren. Er hätte sonst nie zurückgefunden, hätte er die ganze Zeit Ithaka nachgeweint. Von Hindernis zu Hindernis zu denken war der einzig richtige Weg. Und dass er am Ende diesen Media Markt kurz und klein geschlagen hat, war klüger, als es aussah. Denn wenn das so weiterginge, würden die Leute bald in ihren eigenen vier Wänden zu Emigranten werden, weil sich alles wie in Odysseus Palast in einen Media Markt verwandeln würde

Kurz vor dem Karlsplatz tat ich plötzlich etwas Ausgefallenes. Ich ging von einer Bank zur anderen und stellte mir vor, es wäre eine Station der Prüfungen, die die Götter mir auferlegt hatten. Die erste Bank war die Entführung nach Wien, die zweite die schreckliche HAK, die mich fast in den Wahnsinn getrieben hätte. Und so ging es weiter und weiter. Ich berührte jede Bank, wie im »ich hab dich«-Spiel, bis ich alle Bänke berührt hatte. Dann drehte ich mich um und betrachtete die lange Reihe von Holzbänken, die die Stadtverwaltung für erschöpfte Touristen aufgestellt hatte, und kam mir vor, als hätte ich über das Schicksal gesiegt. Denn genau das war das Problem: Niemand maß heute den Hindernissen dieselbe Bedeutung zu, wie Odysseus es noch getan hatte. Für uns waren es nur alltägliche Probleme, die gelöst werden mussten. So bekam am Ende niemand seinen Lohn von den Göttern, sondern nur eine Gehaltserhöhung.

Vielleicht war es das. Vielleicht lag das Problem aber auch darin, dass es keine Götter mehr gab, die uns das Leben schwermachten. Das erledigten wir alles selber. Kein Wunder, dass alle so mürbe waren. Wenn man alles selber macht, dreht man früher oder später durch.

## Opdracht III

Lees de inleiding op onderstaand gedicht *drei Bögen: Böbrach*.

### Inleiding

Uljana Wolf is in 1979 in Berlijn geboren. Omdat zij tot een nieuwe jonge generatie schrijvers behoort, neemt zij een bijzondere plaats in de migrantenliteratuur in. Eigenlijk spreekt geen enkele immigrant uit de tweede of derde generatie nog graag van migrantenliteratuur. Dit geldt ook voor Uljana Wolf. Zij stamt weliswaar van Poolse voorouders af, maar is in Berlijn geboren en heeft altijd in het Duits geschreven. In 2016 ontving zij de **Adelbert-von-Chamisso-Preis**, een belangrijke prijs die in feite voor emigranten bedoeld is, omdat zij in haar werk op originele wijze aandacht voor het “vreemde”, voor de buitenstaander centraal stelt.

Wolf heeft in Warschau gestudeerd, spreekt vloeiend Pools en Engels en is met een Amerikaanse dichter getrouwd. Zij woont in Berlijn en Brooklyn. Haar gedichten zijn vaak gemakkelijke taalspelen, waarin zij het verschijnsel *falsche Freunde*, woorden die er in twee talen vrijwel hetzelfde uitzien of hetzelfde klinken, maar iets anders betekenen, tot thema neemt. Denk aan het Engelse *kind* en het Duitse *Kind* of *cow* en *kau* of het Nederlandse *vreemd* (merkwaardig = eigenartig) en het Duitse *fremd* (=buitenlands). In haar gelijknamige dichtbundel heeft zij twee gedichten met de titel *Aliens* opgenomen. Daarin komen tegen de achtergrond van twee taalwerelden problemen als immigratie, grenzen overschrijden, oversteken naar andere werelddelen aan de orde. Het probleem van *übersetzen* in de zin van *vertalen* wordt hier verbonden met het letterlijk *overzetten* van mensen naar een ander land of werelddeel. Een andere taal leren, betekent ook een nieuwe identiteit krijgen. Het onderstaande gedicht, *Drei Bögen: Böbrach* (2012), gaat over de actuele problematiek van de vele nieuwe asielzoekers in Duitsland.

Klik op de link voor een [interview met Uljana Wolf in Brooklyn over taal en identiteit](#).

Aanwijzingen bij de lezing van het gedicht:

- *Böbrach* is een dorp in de Landkreis Regen. Böbrach ligt in het *Bayerische Wald* op de grens met Tsjechië. Hier is een aftands hotel omgebouwd tot asielzoekerscentrum, waar de verwarming in elk geval weer werkt. In de stad is niet veel te beleven, een schnaps-museum met een kleine stokerij van het merk Bärwurz.

- *Schnurz* uit de uitdrukking *es ist mir schnurz-egal* – het kan me niets schelen
  - Wolf heeft het gedicht op drie bladen (=Bögen) geschreven. *Bögen* in de titel gebruik je ook voor *Fragebögen* (formulieren met vragen), die asielzoekers moeten invullen voor de aanvraag van verblijfsvergunningen.
  - Het woord *Zumutung* kun je opzoeken, evenals *ächzen*.
1. Beluister nu op YouTube eerst [de voordracht door Uljana Wolf](#) zelf. Daarin legt zij ook uit wat de twee citaten boven het gedicht met de inhoud te maken hebben. Wat zegt zij daarover?
  2. Lees om de beurt een deel van het gedicht hardop voor. Wat valt je op aan de vorm, de klanken; herken je stijfiguren?
  3. Noteer per strofe de kernwoorden en discussieer over de betekenis van elke strofe.
  4. In dit tijdschrift (Signaturen) zie je [een uitleg](#) van het gedicht. In hoeverre komt dit overeen met jullie interpretatie?

### Tekst III: Gedicht van Uljana Wolf *Drei Bögen: Böbrach*

Man hört auch: *in die fichten gehen*, verloren gehen, wegkommen – Grimmsches Wörterbuch

Die Verteilung ... soll die Bereitschaft zur Rückkehr in das Heimatland fördern

– DVAsyl Bayern § 6 Abs. 5

I

„ländlicher landstrich“. also lasten verteilen, schneedecken schichten auf ästen, kleines ächzen. dass auch die fichten nicht brechen ins schweigen. denn regen ist kreisstadt, neigen pflicht. entsprechend: „für die lage können wir nichts.“ nur für die grenzen und den hellen schein. der forst ist rein „it welcomes you“. die worte dazu sind weiß oder weg wie der letzte bus aus dem dorf. nachts rumpelt die stille im frost: der wald sei dem fremden

II

„zumutbar“. wie wallpaper, wo nur die augen wandern. wie einer am andern die stämme, sie stammen von hier, reichen dir keine papiere. aber einreißen bald und steht ein

stammeln an der haltestelle. oder nacht, die grosse zelle, sperrt sich selber auf und zu.  
drin das hämmern, drin die stirn: „schauen bauen schneien freuen.“ diese sprache war  
mal firn, dann feriedings, die leuchtet jeden heim. und wo soll das sein: „schnurz“. aber  
bärwurz, bärwurz,

### III

ein rändlicher anstrich im sinne von land, oder glänzender wandsinn brennt dir im kopf.  
wer kennt ein gespräch über fichten, wen fichts an wenn, „bei stress fallen die nadeln eher  
ab“. also abnabeln, schnee adeln, die alte unterkunft: „alles markenware“. kalte päckchen,  
einander in den mund, solange sie reichen. überm deckchen derweil null empfang. nur der  
wald treibt sein stöberndes amt, er nimmt dich in weiße abführungszeichen. (2012)

Uljana Wolf:meine schönste lengevitch. Gedichte. Berlin (Kookbooks) 2013. 80 S.

## 12. Gevestigde en nieuwe schrijvers: Popliteratuur, BRD vanaf 1990

### Introductie

Dit werkblad gaat over de BRD vanaf 1990. Deze tijd wordt gekenmerkt door de popliteratuur, de Generation Golf en *coming of age*-romans. Je verdiept je hierbij in de roman *Tschick* en maakt hier opdrachten over.

Meer informatie voor het maken van de opdrachten vind je in het Naslagwerk Literatuur van het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA) en op de site [duitseliteratuur.nl](https://duitseliteratuur.nl). Voor de teksten en achtergronden kun je op deze websites terecht:

- <https://duitslandinstituut.nl/naslagwerk/1557/popliteratuur>
- <https://duitslandinstituut.nl/naslagwerk/1558/schrijvers-van-nu-zeh-hermann-maier-en-erpenbeck>

### ORIËNTATIE

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen het hoofdstuk 'Popliteratuur' onder het kopje 'Gevestigde en nieuwe schrijvers: 1990 – 2015' in het naslagwerk literatuur op de website van het DIA.

1. Aan het eind van de twintigste eeuw doet een nieuwe generatie schrijvers van zich spreken. Zij worden wel gekscherend de *generatie golf* (naar het boek van Florian Illies) genoemd. Is die aanduiding vooral als kritiek, meer neutraal of juist als compliment bedoeld? Lees voor je antwoord [deze tekst in het Naslagwerk Literatuur van het DIA](#). Geef argumenten.
2. Het egoïsme en het gebrek aan reflectie en historisch besef van de *Generation Golf* wordt door sommigen geduid als opstandigheid van deze jongeren tegen hun linkse, juist maatschappelijk bewuste ouders. Wat vind je van deze verklaring? Leg uit.
3. Wat zijn kenmerken van popliteratuur?

## ACHTERGROND

---

1. Het verschijnsel popliteratuur is niet echt nieuw in de literatuurgeschiedenis. In de jaren zestig bijvoorbeeld wilde Rolf Dieter Brinkmann (1940 – 1975) de kloof tussen elitaire en populaire literatuur overbruggen. Lees op deze [site](#) meer over Brinkmann en noem tenminste drie kenmerken van popliteratuur.
2. De hedendaagse kunstenaar Neo Rauch brengt zichzelf ook wel in verband met de *Generation Golf*. Bekijk deze aflevering over zijn werk op YouTube: [Neo Rauch part 4](#)  
Noteer in kernwoorden wat naar jouw mening karakteristiek is voor zijn schilderijen.

Breng wat je in de schilderkunst bij Neo Rauch gezien hebt in verband met de thema's van *Generation Golf*. Hoe zou je hun levensfilosofie kunnen samenvatten?

## LEESOPDRACHT 1

---

De schrijver Christian Kracht is beïnvloed door de Amerikaanse populaire cultuur van bijvoorbeeld Bret Easton Ellis met zijn romans *Less than Zero* (*Minder dan niks*, 1985, 1986) of *American Psycho*.

*Lees onderstaand fragment uit het boek Faserland (1995) van Christian Kracht.*

1. Hoe wordt Duitsland hierin gekarakteriseerd? Positief of negatief? Waar blijkt dat uit? (Maak een rijtje met woorden en uitdrukkingen)
2. Hoe zou je de stijl van dit fragment noemen? Waarom?
3. Is dit *popliteratuur*? Geef argumenten.



Het boek beschrijft een reis van Noord- naar Zuid-Duitsland en eindigt bij de Bodensee in Zwitserland. Aan het eind van de reis door Duitsland denkt de verteller - na de zelfmoord van één van de hoofdpersonen - na over wat hij zijn kinderen over dit land allemaal nog zou kunnen vertellen.

‘Ich würde ihnen von Deutschland erzählen, von dem großen Land im Norden, von der großen Maschine, die sich selbst baut, da unten im Flachland. Und von den Menschen würde ich erzählen, von den Auserwählten, die im Inneren der Maschine leben, die gute Autos fahren müssen und gute Drogen nehmen und guten Alkohol trinken und gute Musik hören müssen, während um sie herum alle dasselbe tun, nur eben ein ganz klein bisschen schlechter. Und dass die Auserwählten nur durch den Glauben weiter leben können, sie würden es ein bisschen besser tun, ein bisschen härter, ein bisschen stilvoller.

Von den Deutschen würde ich erzählen, von den Nationalsozialisten mit ihren sauber ausrasierten Nacken, von den Raketen-Konstrukteuren, die Füllfederhalter in der Brusttasche ihrer weißen Kittel stecken haben, fein aufgereiht. Ich würde erzählen von den Selektierern an der Rampe, von den Geschäftsleuten mit ihren schlecht sitzenden Anzügen, von den Gewerkschaftern, die immer SPD wählen, als ob wirklich etwas davon abhinge, und von den Autonomen, mit ihren Volxküchen und ihrer Abneigung gegen Trinkgeld.

Ich würde auch erzählen von den Männern, die nach Thailand fliegen, weil sie so gerne mächtig und geliebt wären, und von den Frauen, die nach Jamaica fliegen, weil sie ebenfalls mächtig und geliebt sein wollen. Von den Kellnern würde ich erzählen, von den Studenten, den Taxifahrern, den Nazis, den Rentnern, den Schwulen, den Bausparvertrags-Abschließern, von den Werbern, den DJs, den Ecstasy-Dealern, den Obdachlosen, den Fußballspielern und den Rechtsanwälten. Das wäre aber alles eigentlich auch etwas, das der Vergangenheit angehören würde, dieses Erzählen da oben an dem Bergsee. Vielleicht bräuchte ich das alles nicht zu erzählen, weil es die große Maschine ja nicht mehr geben würde. Sie wäre unwichtig, und da ich sie nicht mehr beachte, würde es sie nicht mehr geben, und die Kinder würden nie wissen, dass es Deutschland jemals gegeben hat, und sie wären frei, auf ihre Art.’ (blz 153, 154)

4. Hoe zou je op grond van onderstaand fragment uit *Faserland* de levensfilosofie van de ik-persoon kunnen typeren?

“Das Taxi fährt die Milchstraße hoch, dann biegen wir ab, und schon sind wir im dicksten Pöseldorf. Wir halten vor Nigels Wohnung, und ich bezahle den Taxifahrer, der zum Glück...kein einziges Wort gesagt hat, weil er sauer war, dass wir beide gleich alt sind und ich ein Jackett von Davies&sons trage und er auf Demos geht.

Oggleich, wenn ich es mir überlege, hätte ich gerne mit ihm geredet und ihm gesagt, dass ich auch auf Demonstrationen gehe, nicht, weil ich glaube, damit würde man auch nur einen Furz erreichen, sondern weil ich die Atmosphäre liebe. Es gibt nämlich nichts besseres als den Moment, in dem die Polizei sich überlegt, loszuschlagen, weil wieder ein paar Flaschen geflogen sind, und dann rennt die Polizei los...und dann stolpert ein Demonstrant, irgend so ein armes Schwein, der sich die Schnürsenkel an seinen blöden Doc Martens nicht gescheit zugebunden hat und dann fallen ca.80 Polizisten über den her und prügeln auf ihn ein. Davon gibt es dann Fotos in der Zeitung, und dann wird wieder diskutiert, ob die Polizei zu gewalttätig ist, oder die Demonstranten oder beide und ob die Gewaltspirale eskaliert. Das ist wieder so ein unglaublicher Satz. Daran lässt sich doch alles über diese Welt ablesen, wie unfassbar verkommen alles ist. Aber das würde der Taxifahrer nicht verstehen, weil er sonst ja ein Jackett von Davies&sons tragen würde, sich die Haare anständig schneiden und kämmen und seinen Regenbogen-Friedens-Nichtraucher-Ökologen-Sticker von seinem Armaturenbrett reißen würde. Also zahle ich dem Taxifahrer seinen Fahrpreis und gebe ihm noch ein dickes Trinkgeld, damit er in Zukunft weiß, wer der Feind ist.“ (blz 29 – 30)

Voor meer informatie over Christian Kracht en popliteratuur zie: <http://www.duitseliteratuur.nl/20-duitstalige-literatuur-1989-heden/#Coming%20of%20age:%20Irony%20is%20over>

## LEESOPDRACHT 2

---

### **Coming of age – roman: *tschick***

Popliteratuur is een vrij vaag begrip en een verzamelnaam voor verschillende genres. Zo worden ook de *coming of age*-romans hiertoe gerekend. Er worden op het moment veel romans over jongeren in de puberteit geschreven, soms met een knipoog naar Goethes briefroman *Die Leiden des jungen Werther*, maar meestal naar het voorbeeld van Amerikaanse *road-movie*-romans. Hieronder vind je een hoofdstuk uit de *coming of age*-roman *tschick* van Wolfgang Herrndorf.

1. Stel, je wordt gevraagd dit fragment als hoorspel voor twee stemmen te bewerken voor een radio-uitzending.
2. Neem de uitzending op je telefoon op en lever hem in.

«Ein Mann, der Herrn K. lange nicht gesehen hatte, begrüßte ihn mit den Worten: «Sie haben sich gar nicht verändert.» – «Oh», sagte Herr K. und erbleichte. Das war ja mal eine angenehm kurze Geschichte.» Kaltwasser klappte im Vorbeigehen die Tafel auf, zog das Jackett aus und warf es über seinen Stuhl. Kaltwasser war unser Deutschlehrer, und er kam immer ohne Begrüßung in die Klasse, oder zumindest hörte man die Begrüßung nicht, weil er schon mit Unterricht anfang, da war er noch gar nicht durch die Tür. Ich muss zugeben, dass ich Kaltwasser nicht ganz begriff. Kaltwasser ist neben Wagenbach der Einzige, der einen okayen Unterricht macht, aber während Wagenbach ein Arschloch ist, also menschlich, wird man aus Kaltwasser nicht schlau. Oder ich werde nicht schlau aus ihm. Der kommt rein wie eine Maschine und fängt an zu reden, und dann geht es 45 Minuten superkorrekt zu, und dann geht Kaltwasser wieder raus, und man weiß nicht, was man davon halten soll. Ich könnte nicht sagen, wie der zum Beispiel privat ist. Ich könnte nicht mal sagen, ob ich ihn nett finde oder nicht. Alle anderen sind sich einig, dass Kaltwasser ungefähr so nett ist wie ein gefrorener Haufen Scheiße, aber ich weiß es nicht. Ich könnte mir sogar vorstellen, dass er auf seine Weise ganz okay ist, außerhalb der Schule. «Angenehm kurz», wiederholte Kaltwasser. «Und da haben sich sicher einige gedacht, so kurz kann ich das auch mit der Interpretation halten. Aber dann dürfte wohl klargeworden sein: So einfach ist das nicht. Oder fand es jemand sehr einfach? Wer will denn mal? Freiwillige? Na, kommt. Die letzte Reihe lacht mich an.» Wir folgten Kaltwassers

Blick zur letzten Reihe. Dort lag Tschick mit dem Kopf auf dem Tisch, und man konnte nicht genau erkennen, ob er in sein Buch schaute oder schlief. Es war die sechste Stunde. «Herr Tschichatschow, darf ich bitten?» «Was?» Tschicks Kopf hob sich langsam. Dieses ironische Siezen. Da ging schon mal das Warnlämpchen an.

«Herr Tschichatschow, sind Sie da?»

«Bei der Arbeit.»

«Haben Sie die Hausaufgaben gemacht?»

«Selbstverständlich.»

«Hätten Sie die Güte, sie uns vorzulesen?»

«Äh ja.» Tschick sah sich kurz auf seinem Tisch um, entdeckte dann seine Plastiktüte auf dem Boden, hievte sie hoch und suchte nach dem Heft. Wie immer hatte er nichts ausgepackt vor der Stunde. Er zog mehrere Hefte raus und schien Mühe zu haben, das richtige zu identifizieren.

«Wenn du keine Hausaufgaben gemacht hast, sag's.»

«Ich hab Hausaufgaben – wo isses denn? Wo isses denn?»

Er legte ein Heft auf den Tisch, steckte die anderen zurück und blätterte darin herum.

«Da, da ist es. Soll ich vorlesen?»

«Ich bitte darum.»

«Gut, ich fang dann jetzt an. Die Hausaufgabe war die Geschichte vom Herrn K. Ich beginne. Interpretation der Geschichte von Herrn K. Die erste Frage, die man hat, wenn man Prechts Geschichte liest, ist logisch – » «Brecht», sagte Kaltwasser, «Bert Brecht.» «Ah.» Tschick

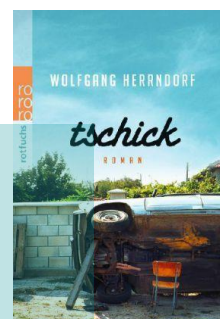
fischte einen Kugelschreiber aus der Plastiktüte und kritzelte in seinem Heft. Er steckte den Kugelschreiber zurück in die Plastiktüte.

«Interpretation der Geschichte von Herrn K. Die erste Frage, die man hat, wenn man Brechts Geschichte liest, ist logisch, wer sich hinter dem rätselhaften Buchstaben K. versteckt. Ohne viel Übertreibung kann man wohl sagen, dass es ein Mann ist, der das Licht der Öffentlichkeit scheut. Er versteckt sich hinter einem Buchstaben, und zwar dem Buchstaben K. Das ist der elfte Buchstabe vom Alphabet. Warum versteckt er sich? Tatsächlich ist Herr K. beruflich Waffenschieber. Mit anderen dunklen Gestalten zusammen (Herrn L. und Herrn F.) hat er eine Verbrecherorganisation gegründet, für die die Genfer Konvention nur einen traurigen Witz darstellt. Er hat Panzer und Flugzeuge verkauft und Milliarden gemacht und macht sich längst nicht mehr die Finger schmutzig. Lieber kreuzt er auf seiner Yacht im Mittelmeer, wo die CIA auf ihn kam. Daraufhin floh Herr K. nach Südamerika und ließ sein Gesicht bei dem berühmten Doktor M. chirurgisch verändern und ist nun verblüfft, dass ihn einer auf der Straße erkennt: Er erleicht. Es versteht sich von selbst, dass der Mann, der ihn auf der Straße erkannt hat, genauso wie der Gesichtschirurg wenig später mit einem Betonklotz an den Füßen in unheimlich tiefem Wasser stand. Fertig».

Ich guckte Tatjana an. Sie hatte die Stirn gerunzelt und einen Bleistift im Mund. Dann guckte ich Kaltwasser an. An Kaltwassers Gesicht war absolut nichts zu erkennen. Kaltwasser schien leicht angespannt, aber mehr so interessiert-angespannt. Nicht mehr und nicht weniger. Eine Zensur gab er nicht. Anschließend las Anja die richtige Interpretation, wie sie auch bei Google steht, dann gab es noch eine endlose Diskussion darüber, ob Brecht Kommunist gewesen war, und dann war die Stunde zu Ende. Und das war schon kurz vor den Sommerferien.

### Leestips

- Herrndorf, Wolfgang (2010). *tschick*. (Roman)
- Illies, Florian (2000). *Generation Golf*. (Manifest/roman)
- Kracht, Christian (1995). *Faserland*. (Roman)
- Lebert, Benjamin (1999). *Crazy*. (Roman)



## 13. De rol van de Tweede Wereldoorlog, BRD vanaf 1990

### LESMATERIAAL

#### LITERATUURGESCHIEDENIS VANAF 1945 TOT NU

### Introductie

Werkblad 13 gaat over de tijd vanaf 1990. In dit werkblad staat het herdenken en de holocaust centraal. Je bekijkt hiervoor een tekstfragment uit *Der Vorleser*.

## ORIËNTATIE

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen de hoofdstukjes onder het kopje '[De rol van de Tweede Wereldoorlog, 1990-2015](#)' in het naslagwerk literatuur op de website van het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA).

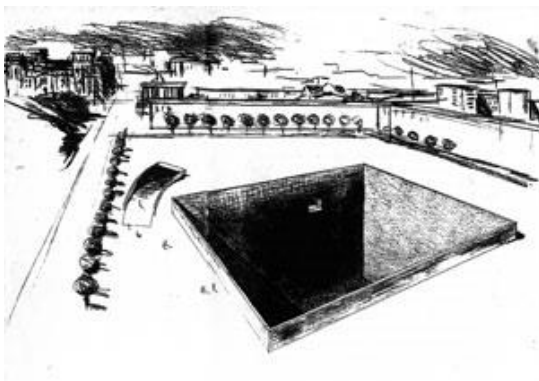
1. Na de val van de muur werd de vraag naar een Holocaust-Mahnmal (Holocaustmonument) in Berlijn plotseling actueel. Veel moderne Duitse schrijvers mengden zich met hun romans over de Tweede Wereldoorlog onwillekeurig in de discussie over *gedenken*. [Zie daarvoor dit hoofdstuk in het Naslagwerk Literatuur van het DIA](#). Welke vragen en gezichtspunten ten aanzien van de Tweede Wereldoorlog stelden zij in hun romans vooral centraal?
2. In hoeverre is hier een duidelijk verschil met de schrijvers uit de tijd van de Trümmerliteratur? [Zie daarvoor het Naslagwerk Geschiedenis van het DIA](#).

## ACHTERGROND

---

1. In de discussies over oprichting van een nieuw gedenkteken in Berlijn voor de slachtoffers van de Holocaust speelde ook de publicatie van Daniël J. Goldhagen, *Hitlers Willing Executioners* een rol. Lees daarover het artikel uit [De Groene](#). Wat was zijn verklaring voor de Holocaust? Waarom ontstond over zijn these zoveel discussie?

2. Hieronder zie je vier foto's van ontwerpen voor een gedenkteken ter herinnering aan de Holocaust: *Denkmal für die ermordeten Juden Europas*.
- Bekijk de foto's.
  - Beschrijf de kunstwerken aan de hand van de vraag: *ik zie ..., ik denk ..., ik vraag me af ....*
  - Bedenk voor elk kunstwerk/gedenkteken een passende titel.
  - Onderzoek via de bijbehorende link (klik op de foto) welke naam en uitleg de kunstenaar eraan gegeven heeft.
  - Stel je zit in de jury, welk van de ontwerpen zou je gekozen hebben? Waarom?



[ <http://www.hgb-leipzig.de/mahnmal/herzmatz.html>  
<http://www.hgb-leipzig.de/mahnmal/hohei.html>  
<http://www.hgb-leipzig.de/mahnmal/sischno.html> ]

3. Bekijk op de website van het Goethe Instituut [de video](#) over het *Denkmal für die ermordeten Juden Europas* dat uiteindelijk gerealiseerd is.
  - a. Wat zegt de ontwerper van het gedenkteken, Peter Eisenmann, over de betekenis ervan?
  - b. Wat vind je van dit *Denkmal*? In hoeverre vind je het goed gelukt?



## LEESOPDRACHT 1

---

Hieronder vind je twee hoofdstukken uit het boek *Der Vorleser* van Bernhard Schlink. Bernhard Schlink (1944) zegt in een interview “Ich liebe die Geschichte”. Daarmee bedoelt hij in de eerste plaats dat je sommige thema’s niet anders dan via een verhaal aan de orde kunt stellen. In *Der Vorleser* ontmoet de nog jonge Michael Berg per toeval een wat oudere vrouw, Hanna Schmitz, met wie hij een relatie krijgt. Hanna is in 1922 geboren en heeft de oorlog dus meegemaakt. Zij is analfabeet, zij kan zelf niet lezen en nauwelijks schrijven. Het eerste deel van het boek gaat over hoe zich de relatie tussen Hanna en Michael ontwikkelt. Plotseling verdwijnt Hanna uit Michaels leven. Veel later, als Michael student is, ontmoet hij de vrouw opnieuw. In het kader van zijn studie rechten maakt hij een proces mee tegen vroegere nazi’s. Pas dan komt hij te weten dat Hanna Schmitz in de oorlog een kampbewaakster was. Deze onthulling stelt Michael voor nieuwe vragen, waar hij in zijn verdere leven een antwoord op moet zien te vinden. In deze spannende en aangrijpende roman verwerkt Schlink het probleem van een naoorlogse generatie, die zich de vraag stelt hoe je in het reine kunt komen met mensen die je in je jeugd hebt liefgehad, maar vroeger nazi’s blijken te zijn geweest. Tijdens het proces (*das Verfahren*) dat hij op de tribune meemaakt, besluit hij liftend (*trampen*) een bezoek te brengen aan het concentratiekamp Struthof–Natzweiler in de Elzas.

*Lees de hoofdstukken aan de hand van de vragen.*

1. Waarom wil Michael naar Struthof?
2. Michael lift met drie verschillende mensen mee. Hoe zien zij eruit en hoe reageren zij op zijn voorgenomen bezoek aan het concentratiekamp? (Pag. 144 – 147)



3. Breng de reactie van de derde bestuurder in verband met de studie van Goldhagen (zie *achtergrond*) of Hannah Arendt over de “[banaliteit van het kwaad](#)” op de website van IsGeschiedenis.
4. Beschrijf welke indruk Struthof op Michael maakt bij een tweede bezoek vele jaren later. (Pag. 148 – 150)
5. Op bladzijde 150 – 151 staat een herinnering aan zijn eerste bezoek beschreven. Wat zou in dit verband de betekenis kunnen zijn van de scene met de kaartspelers en de man met het houten been?
6. Met welke vaststelling eindigt dit hoofdstuk? (151 – 152)

**Schlink, B. (1995), *Der Vorleser*.**

Zürich: Diogenes. Hoofdstuk II, 14, 15.

14

Ich beschloß wegzufahren. Wenn ich von heute auf morgen nach Auschwitz hätte fahren können, hätte ich es gemacht. Aber ein Visum zu bekommen, dauerte Wochen. So bin ich zum Struthof ins Elsaß gefahren. Es war das nächste Konzentrationslager. Ich hatte noch nie eines gesehen. Ich wollte die Klischees mit der Wirklichkeit austreiben.

Ich bin getrampt und erinnere mich an eine Fahrt in einem Lastwagen, dessen Fahrer eine Flasche Bier nach der anderen leerte, und an einen Mercedes-Fahrer, der mit weißen Handschuhen steuerte. Hinter Straßburg hatte ich Glück; der Wagen fuhr nach Schirmeck, einer kleinen Stadt unweit vom Struthof.

Als ich dem Fahrer sagte, wohin genau ich unterwegs war, schwieg er. Ich sah zu ihm hinüber, konnte in seinem Gesicht aber nicht lesen, warum er mitten in lebhafter Unterhaltung plötzlich verstummt war. Er war mittleren Alters, hatte ein hageres Gesicht, ein dunkelrotes Mutter- oder Brandmal an der rechten Schläfe und strähnig gekämmtes, akkurat gescheiteltes schwarzes Haar. Er sah konzentriert auf die Straße. (144)

Vor uns liefen die Vogesen in Hügeln aus. Wir fuhren durch Weinberge in ein sich weit öffnendes, sachte ansteigendes Tal. Links und rechts wuchs Mischwald die Hänge hinauf,

manchmal gab's einen Steinbruch, eine backsteingemauerte Fabrikhalle mit gefaltetem Dach, ein altes Sanatorium, eine große Villa mit vielen Türmchen zwischen hohen Bäumen. Mal links, mal rechts begleitete uns eine Eisenbahnlinie.

Dann redete er wieder. Er fragte mich, warum ich denn Struthof besuche, und ich erzählte vom Verfahren und von meinem Mangel an Anschauung.

»Ah, Sie wollen verstehen, warum Menschen so furchtbare Sachen machen können.« Er klang ein bißchen ironisch. Aber vielleicht war es auch nur die mundartliche Färbung von Stimme und Sprache. Ehe ich antworten konnte, redete er weiter. »Was wollen Sie eigentlich verstehen? Daß man aus Leidenschaft mordet, aus Liebe oder Haß oder für Ehre oder Rache, verstehen Sie?«

Ich nickte.

»Sie verstehen auch, daß man mordet, um reich zu werden oder mächtig? Daß man im Krieg mordet oder bei einer Revolution?«

Ich nickte wieder. »Aber...«

»Aber die, die in den Lagern gemordet wurden, hatten denen, die sie gemordet haben, nichts getan? Wollen Sie das sagen? Wollen Sie sagen, daß es keinen Grund zum Haß gab und keinen Krieg?«

Ich wollte nicht wieder nicken. Was er sagte, stimmte, aber nicht, wie er es sagte.

»Sie haben recht, es gab keinen Krieg und keinen Grund zum Haß. (145)

Aber auch der Henker haßt den, den er hinrichtet, nicht und richtet ihn doch hin. Weil es ihm befohlen wurde? Sie denken, daß er es tut, weil es ihm befohlen wurde? Und Sie denken, daß ich jetzt von Befehl und Gehorsam rede und davon, daß den Mannschaften in den Lagern befohlen wurde und daß sie gehorchen mußten?« Er lachte verächtlich. »Nein, ich rede nicht von Befehl und Gehorsam. Der Henker befolgt keine Befehle. Er tut seine Arbeit, haßt die nicht, die er hinrichtet, rächt sich nicht an ihnen, bringt sie nicht um, weil sie ihm im Weg stehen oder ihn bedrohen oder angreifen. Sie sind ihm völlig gleichgültig. Sie sind ihm so gleichgültig, daß er sie ebensogut töten wie nicht töten kann.«

Er sah mich an. »Kein ›aber?‹ Kommen Sie, sagen Sie, daß ein Mensch einem anderen so gleichgültig nicht sein darf. Haben Sie das nicht gelernt? Solidarität mit allem, was Menschenantlitz trägt? Würde des Menschen? Ehrfurcht vor dem Leben?«

Ich war empört und hilflos. Ich suchte nach einem Wort, einem Satz, der das, was er gesagt hatte, auslöschen und ihm die Sprache verschlagen würde.

»Ich habe einmal«, fuhr er fort, »eine Photographie von Erschießungen von Juden in Rußland gesehen. Die Juden warten nackt in einer langen Reihe, einige stehen am Rand einer Grube, und hinter ihnen stehen Soldaten mit Gewehren und schießen sie ins Genick. Das geschieht in einem Steinbruch, und über den Juden und Soldaten, auf einem Sims in der Wand, sitzt ein Offizier, läßt die Beine baumeln und raucht eine Zigarette. Er kuckt ein bißchen verdrießlich. Vielleicht geht es ihm nicht schnell genug (146)

voran. Er hat aber auch etwas Zufriedenes, sogar Vergnügtes im Gesicht, vielleicht weil immerhin das Tagwerk geschieht und bald Feierabend ist. Er haßt die Juden nicht. Er ist nicht...«

»Waren Sie das? Haben Sie auf dem Sims gesessen und...«

Er hielt an. Er war ganz bleich, und das Mal an seiner Schläfe leuchtete. »Raus!«

Ich stieg aus. Er wendete so, daß ich einen Sprung zur Seite machen mußte. Ich hörte ihn noch in den nächsten Kurven. Dann war es still.

Ich ging die Straße bergan. Kein Auto überholte mich, keines kam mir entgegen. Ich hörte Vögel, den Wind in den Bäumen, manchmal das Rauschen eines Bachs. Ich atmete erlöst. Nach einer Viertelstunde hatte ich das Konzentrationslager erreicht. (147)

15

Ich bin unlängst noch mal hingefahren. Es war Winter, ein klarer, kalter Tag. Hinter Schirmeck war der Wald verschneit, weiß bepuderte Bäume und weiß bedeckter Boden. Das Gelände des Konzentrationslagers, ein längliches Areal auf abfallender Bergterrasse mit weitem Blick über die Vogesen, lag weiß in der hellen Sonne. Das graublau gestrichene Holz der zwei- und dreistöckigen Wachtürme und der einstöckigen Baracken kontrastierte freundlich mit dem Schnee. Gewiß, da gab es das maschendrahtverhauene Tor mit dem Schild »Konzentrationslager Struthof-Natzweiler« und den um das Lager laufenden doppelten Stacheldrahtzaun. Aber der Boden zwischen den verbliebenen Baracken, auf dem ursprünglich weitere Baracken dicht an dicht gedrängt standen, ließ unter der

glitzernden Schneedecke vom Lager nichts mehr erkennen. Er hätte ein Rodelhang für Kinder sein können, die in den freundlichen Baracken mit den gemütlichen Sprossenfenstern Winterferien machen und gleich zu Kuchen und heißer Schokolade hereingerufen werden.

Das Lager war geschlossen. Ich stapfte durch den Schnee darum herum und holte mir nasse Füße. Ich (148)

konnte das ganze Gelände gut einsehen und erinnerte mich, wie ich es damals, bei meinem ersten Besuch, auf Stufen, die zwischen den Grundmauern der abgetragenen Baracken hinabführten, abgegangen war. Ich erinnerte mich auch an Krematoriumsöfen, die damals in einer Baracke gezeigt worden waren, und daran, daß eine andere Baracke ein Zellenbau gewesen war. Ich erinnerte mich an meinen damaligen vergeblichen Versuch, mir ein volles Lager und Häftlinge und Wachmannschaften und das Leiden konkret vorzustellen. Ich versuchte es wirklich, schaute auf eine Baracke, schloß die Augen und reihte Baracke an Baracke. Ich durchmaß eine Baracke, errechnete aus dem Prospekt die Belegung und stellte mir die Enge vor. Ich erfuhr, daß die Stufen zwischen den Baracken zugleich als Appellplatz dienten, und füllte sie beim Blick vom unteren zum oberen Ende des Lagers mit Reihen von Rücken. Aber es war alles vergeblich, und ich hatte das Gefühl kläglich, beschämenden Versagens. Bei der Rückfahrt fand ich weiter unten am Hang ein kleines, einem Restaurant gegenüber gelegenes Haus als Gaskammer ausgewiesen. Es war weiß gestrichen, hatte sandsteingefasste Türen und Fenster und hätte eine Scheune oder ein Schuppen sein können oder ein Wohngebäude für Dienstboten. Auch dieses Haus war geschlossen, und ich erinnerte mich nicht, damals im Inneren gewesen zu sein. Ich bin nicht ausgestiegen. Ich saß eine Weile bei laufendem Motor im Wagen und schaute. Dann fuhr ich weiter.

Zuerst scheute ich mich, auf dem Heimweg durch die Dörfer des Elsaß zu mäandern und ein Restaurant fürs Mittagessen zu suchen. Aber die Scheu verdankte sich nicht (149)

einer echten Empfindung, sondern Überlegungen, wie man sich nach dem Besuch eines Konzentrationslagers zu fühlen habe. Ich merkte es selbst, zuckte die Schultern und fand in einem Dorf am Hang der Vogesen das Restaurant »Au Petit Garçon«. Von meinem Tisch aus hatte ich den Blick in die Ebene. »Jungchen« hatte mich Hanna genannt.

Bei meinem ersten Besuch bin ich auf dem Gelände des Konzentrationslagers herumgelaufen, bis es schloß. Danach habe ich mich unter das Denkmal gesetzt, das oberhalb des Lagers steht, und auf das Gelände hinabgeschaut. In mir fühlte ich eine große Leere, als hätte ich nach der Anschauung nicht da draußen, sondern in mir gesucht und feststellen müssen, daß in mir nichts zu finden ist.

Dann wurde es dunkel. Ich mußte eine Stunde warten, bis mich ein kleiner offener Lastwagen auf die Ladefläche aufsitzen ließ und in das nächste Dorf mitnahm, und gab auf, am selben Tag zurückzutrampen. Ich fand ein billiges Zimmer in einem Dorfgasthof und aß in der Gaststube ein dünnes Steak mit Pommes frites und Erbsen.

An einem Nachbartisch spielten lärmend vier Männer Karten. Die Tür ging auf, und großlos kam ein kleiner alter Mann herein. Er trug kurze Hosen und hatte ein Holzbein. An der Theke verlangte er Bier. Dem Nachbartisch kehrte er seinen Rücken und seinen viel zu großen kahlen Schädel zu. Die Kartenspieler legten die Karten hin, griffen in die Aschenbecher, nahmen die Kippen, warfen und trafen. Der Mann an der Theke flatterte mit den Händen um seinen Hinterkopf, als wolle er Fliegen abwehren. Der Wirt stellte ihm das Bier hin. Niemand sagte etwas. (150)

Ich hielt es nicht aus, sprang auf und trat an den Nachbartisch. »Hören Sie auf!« Ich zitterte vor Empörung. In dem Moment humpelte der Mann in hüpfenden Sprüngen heran, nestelte an seinem Bein, hatte das Holzbein plötzlich in beiden Händen, schlug es krachend auf den Tisch, daß die Gläser und Aschenbecher tanzten, und ließ sich auf den freien Stuhl fallen. Dabei lachte er mit zahnlosem Mund ein quiekendes Lachen, und die anderen lachten mit, ein dröhnendes Bierlachen. »Hören Sie auf«, lachten sie und zeigten auf mich, »hören Sie auf.«

In der Nacht stürmte der Wind ums Haus. Mir war nicht kalt, und das Heulen des Winds, das Knarren des Baums vor dem Fenster und das gelegentliche Schlagen eines Ladens waren nicht so laut, daß ich darum nicht hätte schlafen können. Aber ich wurde innerlich immer unruhiger, bis ich auch äußerlich am ganzen Körper zitterte. Ich hatte Angst, nicht als Erwartung eines schlimmen Ereignisses, sondern als körperliche Befindlichkeit. Ich lag da, hörte auf den Wind, war erleichtert, wenn er schwächer und leiser wurde, fürchtete sein erneutes Anschwellen und wußte nicht, wie ich am nächsten Morgen aufstehen, zurücktrampen, weiterstudieren und eines Tages Beruf und Frau und Kinder haben sollte.

Ich wollte Hannas Verbrechen zugleich verstehen und verurteilen. Aber es war dafür zu furchtbar. Wenn ich versuchte, es zu verstehen, hatte ich das Gefühl, es nicht mehr so zu verurteilen, wie es eigentlich verurteilt gehörte. Wenn ich es so verurteilte, wie es verurteilt gehörte, blieb kein Raum fürs Verstehen. Aber zugleich wollte ich Hanna verstehen; sie nicht zu verstehen, bedeutete, sie wieder zu verraten. Ich bin damit nicht fertig geworden. Beidem wollte ich mich stellen: dem Verstehen und dem Verurteilen. Aber beides ging nicht.

Der nächste Tag war wieder ein wunderschöner Sommertag. Das Trampen ging leicht, und ich war in wenigen Stunden zurück. Ich lief durch die Stadt, als sei ich lange weg gewesen; mir waren die Straßen und Häuser und Menschen fremd. Aber die fremde Welt der Konzentrationslager war mir darum nicht nähergerückt. Meine Eindrücke vom Struthof gesellten sich den wenigen Bildern von Auschwitz und Birkenau und Bergen-Belsen zu, die ich schon hatte, und erstarrten mit ihnen.

### Leestips

- Günter Grass (2002). *Im Krebsgang*. (Novelle)
- Bernhard Schlink (1995). *Der Vorleser*. (Roman)
- Uwe Timm (2003). *Am Beispiel meines Bruders*. (Roman)
- Uwe Timm (1993). *Die Entdeckung der Currywurst*. (Novelle)

## 14. Gevestigde en nieuwe schrijvers: Schrijvers van nu, BRD vanaf 1990

LESMATERIAAL

LITERATUURGESCHIEDENIS VANAF 1945 TOT NU

### Introductie

In dit werkblad staat Duitsland vanaf 1990 centraal. In dit werkblad gaat het over de moderne literatuur en Kurzgeschichten. Je gaat je bezighouden met verschillende teksten, zoals van Karen Köhler en Judith Hermann.

Meer informatie voor het maken van de opdrachten vind je in het Naslagwerk Literatuur van het Duitsland Instituut Amsterdam (DIA) en op de site van de digitale school:

- <https://duitslandinstituut.nl/naslagwerk/1558/schrijvers-van-nu-zeh-hermann-maier-en-erpenbeck>
- <http://www.duitseliteratuur.nl/20-duitstalige-literatuur-1989-heden/>

### ORIËNTATIE

---

Lees voor het beantwoorden van de vragen de hoofdstukjes onder het kopje 'Gevestigde en nieuwe schrijvers: Schrijvers van nu, na 1990' in het naslagwerk literatuur op de website van het DIA.

1. In [het Naslagwerk Literatuur](#) over schrijvers van nu staat: “Het is moeilijk om de hedendaagse literatuur overzichtelijk naar stroming en thema te schetsen”. Noem drie voor deze tijd karakteristieke thema’s, die je in de moderne literatuur tegenkomt. Waarom vind je ze kenmerkend voor deze tijd?

2. Bekijk op YouTube [dit filmpje](#), waarin jonge schrijvers aan het woord komen over de toekomst van de Duitse literatuur. Wat zijn volgens hen belangrijke thema's in de literatuur van nu? Welk thema vind jij het belangrijkste?

## ACHTERGROND

---

De schrijvers van nu kunnen niet binnen een stroming geplaatst worden, maar zijn om de meest uiteenlopende redenen populair. Erpenbeck vanwege haar treffende schrijfstijl en historisch bewustzijn, Zeh vanwege haar vaardigheid om spanning en hoogstaande literatuur met elkaar te verbinden, Hermann omdat zij met de schaarste aan informatie en emoties de vlakheid van haar generatie weergeeft, en andere schrijvers om weer andere redenen.

Een aantal jonge schrijvers wil vooral leesbare en korte verhalen schrijven. *Leicht, locker und lustig* zo zou je hun stijl onder woorden kunnen brengen. In *Faserland* van Christian Kracht (zie Popliteratuur) komt bijvoorbeeld een passage voor, waarin een hond op het graf van de schrijver Thomas Mann (1875 – 1955) zijn behoefte doet. Dat is veelzeggend. Met de Duitse traditie van bijvoorbeeld Friedrich Schiller tot Thomas Mann (lange zinnen met veel beschrijvingen) wordt bewust gebroken: het verhaal moet vaart hebben, romans mogen vooral niet ontaarden in (halve) filosofische verhandelingen, ze moeten spannend, vlot geschreven en onderhoudend zijn. De schrijvers van nu grijpen eerder terug op de ironie van een Heinrich Heine of op het poëtisch realisme van Theodor Fontane. Het korte verhaal wordt een gangbaar en populair genre.

1. Wat zijn belangrijke kenmerken van *Kurzgeschichten*? Lees [deze uitleg](#) op het Duitse literatuurportaal Wortwuchs.de of bekijk op YouTube [dit filmpje](#).
2. Het korte verhaal is in navolging van de Amerikaanse *short story* van vlak na de Eerste Wereldoorlog in Duitsland direct na de Tweede Wereldoorlog populair geworden. Welke verklaring zou je ervoor kunnen geven, dat korte verhalen juist toen populair waren?
3. Welke redenen zouden er nu voor de populariteit van *Kurzgeschichten* kunnen zijn?



## LEESOPDRACHT 1

---

Een voorbeeld van de stijl van het moderne verhaal is Karen Köhlers, *Wir haben Raketen geangelt*. [Carl Hanser Verlag, München 2014.]

Lees om een indruk te krijgen van de stijl van moderne Duitse schrijvers onderstaand verhaal aan de hand van deze opdrachten:

1. In episode 1 lijkt een vooruitwijzing te zitten naar de afloop van het verhaal. Welke zou dat kunnen zijn?
3. De hoofdpersonen geven elkaar bijnamen. Welke? Wat kun je op grond daarvan over het karakter van de hoofdpersonen zeggen?
4. Als je doorleest tot en met *Mixtape*, in hoeverre word je op grond van dit laatste fragment bevestigd in je karakterisering van de hoofdpersonen?
5. Het *Telefonat* (12) staat ongeveer in het midden van het verhaal. Lees het eerst in duo's hardop. Vind je dat deze episode op de juiste plaats staat of zou je het ergens anders geplaatst hebben? Geef argumenten.
6. Lees het verhaal uit. Biedt episode 17 voldoende aanknopingspunten om de titel van het verhaal te verklaren? Vind je de titel goed gekozen? Doe ook een ander (beter?) voorstel voor een titel.
7. Maak een spanningscurve van het verloop van de relatie, zet daarin de passende kernwoorden in het Duits. Wat valt je op?
8. Hoe zou je de betekenis van episode 31 verklaren?

1

Du hast mir den Siegelring von deinem Nazigroßvater mit der Bitte in die Hand gedrückt, ihn ins Meer zu werfen. Oder in irgendein Wasser. Weil du es nicht konntest. Da hab ich gesagt: Das mach ich nicht, ist ja nicht mein Arschlochverwandter, ich hab selber Leichen im Keller, der is voll, da passen deine nicht auch noch mit rein. Hab den Ring in meine Gruselkiste zur Plastikspinne und anderen Schlimmigkeiten gelegt und ihn für dich aufbewahrt. Da liegt er heute noch. Ist ein zweiter dazugekommen.



2

Obwohl wir Namen haben, sogar ganz normale, also keine ultradoofen wie Babsi und Horst oder so, benutzen wir sie miteinander nicht. Wir haben Kosedinger. Du sagst Krassiwaja. Ich Libero. Libero, weil ich dich frei denke. Und nicht an Fußball und irgendwelche Verteidigungen, wie du immer behauptest. Ich denke dich italienisch, obwohl du halber Rumäne bist. Italienisch und frei, als Partisane im Gebirge oder so was. Wir brechen manchmal auf dem Grat ein Brot und Käse, ohne das Messer zu benutzen, und schmeißen uns vor den Wolken in Deckung. Hinter uns explodiert's. Die kriegen uns nicht. In tausend Jahren nicht. Krassiwaja, wegen, keine Ahnung warum. Weil ich den Kopf im Weltraum hab und die Füße nur gerade eben noch am Boden. Mein Blick immer schwerelos. Ich wollte Kosmonautin werden und kenne mich mit Fallschirmen aus, da meine Flügel irgendwann unterwegs mal abgebrochen sind. Ich muss damals so zwischen elf und zwölf gewesen sein.

3

Als wir beim Wandern, vom Regen durchnässt, mitten im Wald eine Höhle fanden, es wurde bald dunkel, uns war kalt und die nächste Herberge war noch 15 Kilometer weit weg, schlug ich vor, in dieser Höhle zu übernachten. Und du sagtest: Nein, weil du Angst hattest, einen schlafenden Bären darin zu finden. Da wünschte ich mir, du wärst mutiger, wie ein Krieger, ein Cowboy, ein Indianer, der meine eigene Angst mit Pfeilen zerschossen hätte. So musste ich voran und mit dem Bären kämpfen, bis du zwischen Stalagmiten und Stalaktiten auf matschigem Höhlengrund eingeschlafen bist.

4

Wir bombardieren mit Boulekugeln jeden Freitag im Sommer zwischen siebzehn und zwanzig Uhr dreißig den Park.

5

Wenn wir mit unseren Herrenrädern an Sugar, der schönsten Nutte vom Straßenstrich, vorbeikommen, halten wir mit quietschenden Bremsen an, und fragen sie nach ihrem Hühnerauge. Das hat sie bekommen von den roten Plateaus und es quält sie seit Wochen. Sugar ist wunderschön. Sie heißt eigentlich Satwan und war einmal ein Mann. Heute hat sie eine designte Klitoris von einem Starchirurgen aus Bangkok und macht den besten Blowjob der Stadt. Behauptet sie. Wir glauben ihr und wollen keine Beweise.

6

Zigeunerjunge, sagte dein siegelringloser Großvater und meinte dich damit. Wir häkeln die schönsten Heldengirlanden um das Foto von deinem Vater, über den keiner spricht. Wir denken uns aus, dass er zur See fährt, seitdem er deine Mutter verlassen hat. Und sich nicht, wie sie behauptet, im Wald an einen Baum gehängt hat. Ein Grab, ein Grab, was ist schon ein Grab. Ein Name auf einem Stein, mehr nicht. Wir trinken auf sein Wohl und deine Wurzeln und schmeißen Gläser an Wände, bis dein Mitbewohner brüllt, dass wir Arschlöcher sind. Dreckshure, sagte dein Naziopa zu seiner eigenen Tochter. Da hast du ausgeholt, gezielt, getroffen und am nächsten Tag das Dorf verlassen. Dafür habe ich dir im Nachhinein eine Ehrenurkunde gebastelt und einen Freischwimmer auf dein rotes T-Shirt gestickt.

7

Gleich am ersten Tag hatte ich dir gesagt, du sollst dich nicht in mich verlieben. Und als du's doch getan hast, hab ich dir eine Ohrfeige verpasst.

8

Wir hatten ausgerechnet, dass es mit deiner Vespa 21,3 Tage dauert bis zum Schwarzen Meer. Wenn wir langsam fahren. Wir haben 43 Tage gebraucht und sind Bauchschräfer geworden. In Ungarn gab es den Streit, und ich wäre fast wieder umgekehrt. Aber dann war Vollmond und Donau, und du kamst mit den Musikern an: Mesečina, Mesečina und da konnte ich nicht mehr und bin dir um den Hals.

9

## Mixtape

*Seite A (Deine Seite)*

Francoise Hardy / "Oh, Oh Cheri"

Ernst Busch / "Heimlicher Aufmarsch"

Bregović / "Mesečina" und "Edelezi"

Jacques Brel / "Ne me quitte pas"

Danzig / "Mother"

D. A. D. / "Sleeping my day away"

The The / "Love is stronger than Death"

Deine Zickzack-Choreografie machte mich schwindelig.

*Seite B (Meine Seite)*

Nouvelle Vague / "This is not a Lovesong"

Kim Wilde / "Cambodia"

Dead Kennedys / "Holiday in Cambodia"

Lard / "They're coming to take me away (haha)"

Fugazi / "Waiting Room"

Pixies / "Debaser"

The Notwist / "Moron"

Nouvelle Vague / "Too drunk to Fuck"

10

*Wann heiratet ihr endlich?*

Fragen die einen.

*Warum seid ihr eigentlich kein Paar?*

Fragen die anderen.

11

Wir tranken eine Flasche Jameson zu zweit und schimpften auf die Welt. Dann setztest du dich ans Schlagzeug, ich griff mir das Mikrofon und sang mit Perücke und Sonnenbrille erst für dich zu deinem Beat und dann in die Videokamera, bis ich mich mit dem Mikrokabel verhedderte und samt Kamera auf dem Boden landete, wo ich aus dem Lachen nicht mehr herausfand. Als ich am nächsten Morgen die Aufnahmen ansah, bemerkte ich, dass wir uns geküsst hatten, bevor ich eingeschlafen war und bevor du auf Stop gedrückt hattest.

12

Telefonat:

Ring. Ring. Ring. Ring. Ring. Ring.

*Du, völlig knatschig:*

"Ja?"

*Ich:*

"Ich bins."

"Mmm."

"Liegst du noch im Bett?"

*5 Sekunden später du wieder:*

"Scheiße. Wie spät?"

"Sag nicht, dass du noch im Bett liegst."

"Warum nicht?"

"Weil es verdammt noch mal halb vier nachmittags ist. Darum."

"Fuck. Echt?"

"Ja."

"Oh. Shit."

*Zigarettenanzündgeräusche von dir.*

"Termin verpennt?"

"Jep."

"Was Wichtiges?"

"Jep."

"Wann bist du denn heut Nacht eigentlich abgehaun?"

"Weiß nich, irgendwann heut Morgen."

*Du rauchst, ich hör dir zu, dann ich:*

"Kann ich mir dein Fahrrad leihen? Meins ist geklaut."

"Komm vorbei."

"Wir haben uns geküsst gestern."

"Jep."

"War es gut? Ich kann mich nämlich nicht erinnern."

"Du warst spitze, Baby."

"Arschloch."

"Bis gleich."

13

Mein Geburtstag ist immer im Winter. Jedes Jahr. Das find ich nicht gut. Weil ich mir stets ein großes Fest mit allen Freunden im Park wünsche oder an einem See mit Feuer und draußen schlafen und allem. Letztes Jahr im Sommer hast du bei mir geklingelt, mich zum Baden überredet und mich auf die Vespa geschnallt. Vom Parkplatz bis zum Ufer hattest du mich über deiner Schulter und ich sang ein Kinderlied. Als dann da eine Festtafel am See stand, an der unsere Freunde saßen und alle Happy Birthday für mich sagen, wusste ich, dass du verrückt bist, und bin weggerannt. Was für ein Glück, dass du schneller bist als ich.

14

Wir streiten nur an unserer Streitmaschine, einer alten Olympia, und die Regeln gehen so: Immer nur eine Person zur selben Zeit an der Tastatur. Es darf nur geschrieben und nicht gesprochen werden.

Immer nur ein Satz, dann ist wieder der andere dran.

Die Streitprotokolle werden in Ordnern abgeheftet, die mit Jahreszahlen versehen sind.

15

"Hände hoch!", rief ich, als ich das Café überfallen habe, in dem du hinterm Tresen gearbeitet hast. Meine Agentenwasserpistole streng auf dich gerichtet. Du sahst deinen Chef an, der längst alle Finger in der Luft hatte, dann hast du gegrinst, das Handtuch hingelegt und langsam, verflucht langsam deine Hände in die Höhe gestreckt. "Das ist eine Entführung!", sagte ich zu deinem Chef und zwinkerte ihm zu, fing deinen wirren Blick, drückte ab, traf deine Stirn und befahl dir, hinterm Tresen vorzukommen. Draußen verband ich dir die Augen, setzte dir einen Walkman auf und drehte dich vorm Café ein paar Mal im Kreis, damit du die Orientierung verlierst. Ich entführte dich im Zickzack zum Bahnhof und mit dem Zug dann ans Meer, wo wir am Abend ankamen.

16

Weihnachten mit deiner Mutter. Dein Opa war schon unter der Erde und deine Mutter einsam, also luden wir sie ein, mit uns zu feiern. Heiligabend bei dir mit Gans und Rotkohl und Knödeln und Tanne und Wein und Singen. Erster Weihnachtstag bei mir auf der Couch mit Resten vom Vortag, Keksen und *Der Pate I – III*. Am nächsten Tag hab ich euch gelassen und mich alleine einsam gefühlt.

17

Halb erfroren standen wir auf der Brücke über den S-Bahn-Gleisen. Deine alte Anglerausrüstung in den Händen. Jeder eine Angel. Der Himmel war längst wieder abgekühlt vom großen Geballer, da haben wir Raketen in leere Flaschen gesteckt und unsere Anglersehnen an das hölzerne Ende der Flugkörper befestigt. *Commencing countdown, engines on.* Synchron hielten wir die Feuerzeuge an die Luntten. Rasch die Angeln in die Hände. Drei. Zwei. Eins. Fauchend sausten die Raketen, von Sehnen gebändigt, mühsam in den Himmel und explodierten über unseren Köpfen. Wir haben Raketen geangelt. Das war letztes Silvester.

18

Die *Warum-ich-nicht-mit-Dir-zusammen-sein-kann* Top 10:

1. Du besitzt nur ein einziges Buch
2. Das Buch trägt den Titel "Excel for Dummies"
3. Du trinkst immer
4. Du riechst nach meinem Vater
5. Du hast keine Ziele
6. Alle deine Socken haben Löcher
7. Immer lässt du Verschlüsse offen
8. Du gehst nicht wählen
9. Deine Küsse schmecken nach Asche
10. Du wirst mich verlassen

19

Gestern hat deine Mutter angerufen. Aus dem Krankenhaus. Mit deinem Handy. Ich dachte, du seiest es und habe mich mit *Wo bleibst du denn, Idiot?* gemeldet, woraufhin deine Mutter anfang zu weinen. Sie sagte, sie habe einen Brief für mich und dass du im Krankenhaus seist mit ausgepumptem Magen, auf der Intensivstation, und dass dein Mitbewohner dich gefunden habe. Da wusste ich, warum du am Morgen nicht zum verabredeten Treffpunkt gekommen warst und bin hin zu dir.

20

Tausend Schläuche in deinem Körper. Monitore. Piepen. Hydraulisches. Du im Koma. Der diensthabende Chefarzt hat mir gesagt, dass du dich mit Tabletten vergiftet habest. Deine Atmung habe ausgesetzt, dein Gehirn sei mehrere Minuten ohne Sauerstoff gewesen, weshalb du jetzt im Koma liegen, künstlich beatmet und künstlich ernährt werden würdest. Ob du je wieder normal werden würdest, sei die Frage. Die Wahrscheinlichkeit gering. Er gab mir folgende Aufgaben:

- Sprechen Sie in ruhigem vertrautem Tonfall mit ihm.
- Erzählen Sie schöne Dinge.
- Muntern Sie ihn auf.
- Berühren Sie sanft seine Haut.
- Erwähnen Sie vertraute Namen und Situationen.

Das soll bewirken, so der Chefarzt, dass du dich für das Leben entscheidest und vielleicht zurückkehrst, wenn auch nicht so wie früher, aber es könne durchaus sein, dass du nach intensiver Reha, wenn auch mit geistiger Behinderung und im Rollstuhl, doch noch einige schöne Jahre erleben könntest. Ich habe deine Hand und deinen Arm gestreichelt. An den Stellen, wo ich an die Haut rankam, zwischen den Kanülen und Verbänden. Ich habe dir Erinnerungen aufgetischt, mit ruhigem Tonfall, habe dir vorgesungen, dir ein Märchen erfunden und dich dann etwa eine Stunde lang beschimpft. Den ungelesenen Brief habe ich mit nach Hause genommen.

21

Dein Abschiedsbrief:

*Krassiwaja,*  
*es tut mir leid.*  
*Libero*

22

Du feiges Arschloch.  
 Es reicht jetzt.

23

Heute ist Freitag.  
 Wer bombardiert mit mir heute den Park?  
 Und nächste Woche?  
 Und danach?  
 Ich kenne mittlerweile die Namen aller Schwestern.



24

Ich weiß jetzt, was das Puppenkopf-Phänomen ist. Und wo ein Stammhirn liegt. Du bist nicht zurückgekehrt. Deine Mutter wollte ein Grab in der Nähe. Ich hab gesagt: *Seebestattung, der gehört ins Meer!* und ihr wars dann egal. Dein Herz hat man verpflanzt, weil du so einen Ausweis hattest. Den Gedanken ertrag ich kaum: Dass da jetzt einer rumläuft mit einem Liberoherz.

25

Die Seebestattung war für'n Po. Gemeinsam hätten wir uns schlapp gelacht über deine kotzende Mutter und den leiernden Pastor an Bord. Aber ich stand alleine da und dachte, wie banal alles ist. Mir war elend, weil ich meinte, irgendetwas Feierliches müsste geschehen. Plumps machte die Urne und mein Mund wurde schief. Fühle mich amputiert. Könntest du nicht sein wie Jesus und bald wieder auferstehen? An einem Freitag, ja, ich fänd das nur anständig.

26

Zeit ist ein Kaugummi, aus dem der Geschmack entwichen ist.

27

Ich habe alles verkauft, auch das Schlagzeug, verzeih. Deine Vespa läuft tadellos, die nehme ich mit. Deine Handschuhe liegen noch immer unterm Sitz. Morgen kommt der Umzugswagen. Alle fragen: *Warum Flensburg?* Ich zucke mit den Schultern und schweige.

28

Sie heißt Simone Michalski. Es war nicht einfach, das rauszufinden. Meine Wohnung ist im selben Viertel. Sie geht regelmäßig in einem Bioladen einkaufen. Schnall dich an: Ab nächsten Ersten fang ich da an, als Verkäuferin. Halbtags.

29

Ich gehe jeden Tag am Meer spazieren. Man kann Dänemark sehen. Manchmal fahre ich mit der Vespa rüber, kaufe salzige Lakritze und esse einen Hot Dog mit einer pinkfarbenen Wurst innen drin. Du würdest Røde Pølser lieben. An deinem Todestag habe ich nachts ein Licht aufs Wasser gesetzt und das Meer angebrüllt.

30

Ich sehe sie an und suche nach einer Spur. Einem Funken. Das Schlimme ist: Du würdest Simone nicht mögen, da bin ich mir sicher. Seit ein paar Monaten treffen wir uns einmal die Woche. Sie ist eine miserable Boulespielerin. Schach kann sie auch nicht. Sie macht seit neuestem Nordic Walking mit Stöcken und allem. Ein Wunder eigentlich, dass es zu keiner Abstoßreaktion kam.

31 Ich sitze an der Streitmaschine und breche alle Regeln.

## LEESOPDRACHT 2

---

Judith Hermann (geb. 1970) brak in 1998 door met de verhalenbundel *Sommerhaus, später*. Eén van de verhalen in deze bundel is *Zigaretten*. Lees de tekst hieronder en beantwoord daarbij de vragen.

1. Welke zin in alinea 1 verradt naar jouw mening al iets over het thema van het verhaal?
2. Hoe stelt de ik-persoon zich de beide hoofdpersonen voor? Waarom is zij daar zo in geïnteresseerd? (Alinea 2 en 3.)
3. Met welke concrete aanduidingen wordt in alinea 4 de plaats van handeling geschetst? Onderzoek op internet hoe deze plek er nu uit ziet. Wat zie je er? Wat hoor je? Wat ruik je daar?
4. Hoe zou je in één woord de kern van het eigenlijke korte verhaal (alinea 5) willen samenvatten?
5. Waarop of op wie is de ik-persoon *eifersüchtig* (jaloers)? (Alinea 6 en 7.)
6. In hoeverre vind je de titel goed gekozen? Heb je een beter voorstel?
7. Welke kenmerken van een *Kurzgeschichte* heeft dit verhaal?

## Judith Hermann - Zigaretten

1

Er hat mir die folgende, kleine Geschichte beiläufig erzählt, unspektakulär, ohne Anspruch auf ihre Wichtigkeit, sie schien ihn kaum zu beschäftigen. Er erzählte sie wie jemand, der in Gedanken schon ganz woanders ist, er war mit mir zusammen, eigentlich wollte er jetzt gehen. Er wollte das Gespräch nicht mehr fortsetzen, aber an der Tür blieb er dann doch stehen, er wollte nicht flüchten. Er erzählte nicht irgendetwas, aber auch nichts, was ihn hätte aufhalten können, im Fortgehen sagt man etwas vom Fortgehen, ob man will oder nicht. Die Geschichte war auch kurz, eine kleine, kurze Geschichte, ich habe sie nicht vergessen:

2

Er war sehr jung, damals, er ist jetzt noch nicht alt, aber damals war er wirklich sehr jung, zwanzig oder einundzwanzig Jahre alt. Ich kannte ihn noch nicht. Er hatte eine Lehre hinter sich und die Armee, er war vom Land nach Berlin gekommen wie alle anderen auch, er wohnte damals in der Marie-Curie<sup>6</sup>-Allee, das ist nicht wichtig, aber der Straßename klingt so schön - Marie-Curie-Allee. Ich versuche mir vorzustellen, wie er damals ausgesehen hat. Er hat mir einmal ein Foto gezeigt aus dieser Zeit, ein Schwarzweiß-Portrait, selbst entwickelt. Er guckt ernst in die Kamera, ausdruckslos, aber dennoch mit einer gewissen Pose, er sieht sehr schön aus, herzerreißend schön, so kann er nicht ausgesehen haben. Ich erinnere mich deutlich an das Gefühl, das ich hatte, als er mir das Foto zeigte, an meine Traurigkeit darüber, ihn nicht schon damals, nicht schon immer gekannt zu haben. Ich kann mir nicht vorstellen, wie er damals ausgesehen hat.

3

Er hatte in diesem ersten Jahr in Berlin eine Freundin, Constanze, mit der er heute nicht mehr zusammen, aber noch immer befreundet ist. Ich habe ihn gefragt, wo sie sich kennen gelernt hätten, er konnte sich erstaunlicherweise nicht mehr genau daran erinnern, obwohl

---

<sup>6</sup> Polnische Chemikerin (1867-1934), 1903 Nobelpreis für Physik, zusammen mit ihrem Mann Pierre, 1911 Nobelpreis für Chemie.

er - wie er selbst sagt - Constanze sehr geliebt hat. »In der Universität, glaube ich«, sagte er und ich musste lachen, weil ich weiß, dass er nie studiert hat, sie hingegen ist heute promoviert. Auch Constanze kann ich mir nicht vorstellen, obgleich es mir leichter fällt, Einzelheiten zusammenzufügen - ein blasses Mädchen mit dünnen, langen Beinen, einem verschlossenen Gesicht, fast mongolischen Zügen und grünen oder graugrünen Augen. Ich glaube, sie hat lange, schwarze Haare gehabt und war sehr groß und so schmal wie er. Wenn sie lacht - heute -, lacht sie nur halb, vielleicht kann man sagen: halbherzig; sie lacht eindeutig nur mit der einen Hälfte ihres Gesichtes, ihres Mundes. Ich habe ihn gefragt, ob sie sich verändert habe seit damals, genauer, ich habe gefragt: »War sie damals schon so, wie sie heute ist?« Er hat ohne zu zögern geantwortet: »Ja«, ich nehme also an, dass sie schon damals so gelacht hat, schief, eigentlich ernsthaft, halb.

4

In der Geschichte, die er mir im Fortgehen erzählt hat, haben sie sich an einem Nachmittag im Sommer am Brunnen hinter dem Alexanderplatz getroffen. Auf dem Alexanderplatz steht der Fernsehturm auf einer wie bleiernen Fläche Beton, die dann in ein treppenartig angelegtes Wasserspiel übergeht, eine Springbrunnenanlage aus den Sechziger- oder Fünfziger jahren, dahinter ein kleiner Park, ein alter Springbrunnen mit einem Wasser speienden Neptun, kleine Wege, Parkbänke, dann die Spree, der Blick auf den Palast der Republik. Viel Himmel über allem. Sie haben sich in diesem Park hinter dem Brunnen getroffen, es war Nachmittag, ich glaube, er sagte, es sei heiß gewesen, Sommer, sie saßen auf einer dieser Bänke, eine Stunde lang, zwei.

5

Wenn es überhaupt gelingen will, sie zu sehen, an diesem Nachmittag im Juni, Juli, dann nur in einem Bild, einem Foto, einem gefrorenen Moment, ohne Ton. Sehr viel Licht, Schatten, erstaunlicherweise ein bewegter Himmel, schnelle Wolken, die beiden auf der Bank jedoch reglos, ihr Kopf auf seiner Schulter, vielleicht so, sehr einfach. Sie haben sich nicht getrennt, an diesem Nachmittag. Sie haben sich nichts gestanden und nichts versprochen, sie haben nicht gezweifelt und nicht gestritten, sie waren ganz heil und einfach miteinander; später musste sie nach Frankfurt Oder fahren, nach Hause, zu ihren Eltern, er hat sie zum Zug gebracht. (Ein Jahr später, als sie ihn verließ, soll er auf der Straße hinter ihr hergerannt sein und sie lauthals beschimpft haben, eine Vorstellung, die mir, so wie ich ihn heute sehe, völlig absurd erscheint, obgleich ich weiß - es ist wahr.) Sie

sind von der Bank aufgestanden, vielleicht haben sie sich gestreckt, umarmt. Ich kann ihnen hinterhersehen, am ehesten das, sein Arm um ihre Schulter gelegt, ich denke, sie sind langsam gelaufen, träge, es soll so warm gewesen sein, heiß. Sie sind in die S-Bahn gestiegen am Alexanderplatz und zum Bahnhof Lichtenberg gefahren, mag sein, dass sie noch Zeit hatten, bis der Zug kam. Sie haben am Gleis gewartet, er sagt, sie hätten eine letzte Zigarette rauchen wollen miteinander, aber er habe die Zigaretten liegen gelassen, vergessen auf dieser Bank im Park. Sie haben dann nicht mehr geraucht. Der Zug kam, sie stieg ein und fuhr weg, sie kann nicht für lange Zeit fortgefahren sein, er sagte nichts von einem dramatischen, schweren Abschied. Er habe dann eigentlich nach Hause fahren wollen, in die Marie-Curie-Allee nach Lichtenberg, in diese Neubauwohnung, die ich mir nicht vorstellen kann, er war noch fremd in Berlin und kannte so gut wie niemanden außer Constanze. Aber dann habe er an die Zigaretten gedacht auf der Bank im Park und er sei mit der S-Bahn zurück zum Alexanderplatz gefahren. Er ist aus der S-Bahn gestiegen, aus dem Bahnhof gelaufen auf den Platz vor dem Fernsehturm, das Licht dort ist im Sommer fast blendend, wie reflektiert von den grauen, glänzenden Steinen. Er ist die Treppen am Springbrunnen hinuntergelaufen, später Nachmittag, fast Abend jetzt, den Parkweg entlang auf die Bank zu, die Bank war leer, niemand saß darauf. An ihrem Rand lag die Packung Zigaretten. Er hat sie genommen, in die Hosentasche gesteckt, ist nach Hause gefahren.

6

Als er mir diese Geschichte erzählte, Jahre später, beiläufig und schon im Fortgehen, fragte er mich, ob ich verstehen würde. Er sagte: »Verstehst du? Die Zigaretten waren tatsächlich noch da. Ich habe mir eine angezündet, das Päckchen in die Hosentasche gesteckt und bin nach Hause gefahren«, er sagte es so oder ähnlich und vor allem erinnere ich mich dabei an sein Gesicht, an seinen Ausdruck der Zufriedenheit über das schöne Ende dieser Geschichte. »Ja«, sagte ich, ich sagte, ich würde verstehen und ich habe ihn auch tatsächlich verstanden.

7

Ich bin nicht eifersüchtig. Nicht so, nicht so einfach. Ein Satz, an den ich mich erinnere, als sei ich als Kind in seinem Sprachrhythmus dazu auf den Steinplatten des Gartenweges gesprungen: Eifersucht ist eine Leidenschaft, die mit Eifer sucht, was Leiden schafft. Ein Satz, an den ich mich erinnere wie an einen Abzählreim, und heute weiß ich sicher, ich

habe ihn damals gar nicht verstanden. Ich verstehe ihn auch jetzt noch nicht recht, irgendetwas scheint mit diesem Satz nicht zu stimmen. Ich bin nicht eifersüchtig auf Constanze; auf diese frühere Liebe zwischen ihm und Constanze; wenn sie sich heute sehen, küsst sie ihn, sachte, auf den Mund, sie sieht manchmal bedauernd dabei aus, ich bin nicht eifersüchtig. Aber was ist es dann? Nachdem er mir diese Geschichte erzählt hatte, ist er gegangen, habe ich die Tür hinter ihm geschlossen, bin so stehen geblieben im dunklen Flur, bewegungslos, traurig und schwer und etwas war schlimm. Ich kann sie nebeneinander sitzen sehen auf dieser Bank im Park, er sitzt zurückgelehnt, die Augen geschlossen, sie redet, gestikuliert mit kleinen, eckigen, schönen Bewegungen, sie rauchen Zigaretten, sie hat eine etwas theatrale Art, den Rauch auszublasen. Ich weiß nicht, ob und wie sie sich berühren, oder weiß ich es doch? Ich kann das Licht sehen auf den grauen, glänzenden Steinen, ich weiß, es ist heiß. Ich bin eifersüchtig auf diese kleine, kurze Geschichte. Auf ihre Einfachheit. Auf die Zeit. Auf die, die ihn kannten, als ich ihn noch nicht kannte. Darauf, dass er die Welt sah ohne mich, dass er von mir nichts wusste und glücklich war. Ich bin eifersüchtig auf das Damals, auf die Vergangenheit, in der es mich für ihn nicht gab, an der ich nicht teilhatte und in der ich - unwiderruflich - keinen Platz habe. Aber davon hatte er mir nicht erzählt. Und was er mir eigentlich erzählte, habe ich verstanden. Dass die Zeit mit Constanze nämlich eine Zeit war, in der sie geschützt waren. Verschont. Unbewusst, unverletzt. Die andere Zeit, die Zeit der Verletzungen, der Trauer, des Verrates und der Müdigkeit, war noch nicht einmal vorstellbar. Das habe ich verstanden. Dass er die eine Zeit mit Constanze und die andere zum Teil mit mir verbracht hat, das verstehe ich nicht. Die Eifersucht, die mit Eifer sucht, was ein Leiden schafft. Dieser Abzählreim bricht mir das Herz und dennoch kann ich nicht anders als immer und immer wieder über ihn nachzudenken, mich an ihn zu erinnern, ihn in die Hand nehmen zu wollen - als wäre er sehr schön. Er erzählte mir diese Geschichte im Fortgehen und er sah wirklich zufrieden dabei aus, so wie jemand, der etwas zu einem Ende bringt. »Die Zigaretten waren tatsächlich noch da. Ich habe mir eine angezündet, das Päckchen in die Hosentasche gesteckt und bin nach Hause gefahren.« (2001)

### Leestips

- Erpenbeck, Jenny (2008). *Heimsuchung*. (Roman)
- Hermann, Judith (1998). *Sommerhaus, später*. (Verhalen)
- Köhler, Karen (2014). *Wir haben Raketen geangelt*. (Verhalen)
- Meyer, Clemens (2008). *Die Nacht, die Lichter*. (Verhalen)
- Zeh, Juli (2004). *Spieltrieb*. (Roman)